

Ved lån noteres: AUTOMOBILKATALOG

Mærke og model + katalogets titel/el. nr.

Citroën 2 CV

2 CV4 - 2 CV6 1970

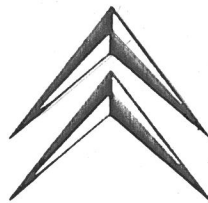
Original Værkstedehåndbog

CITROËN

2CV

2 CV4 - 2 CV6

1970



N°586/1

**AIDE-MEMOIRE TECHNIQUE
TECHNISCHES DATENBUCH
TECHNICAL DATA HANDBOOK
MEMENTO TECNICO
PRONTUARIO TECNICO**

N° 586/1

L'AIDE-MEMOIRE TECHNIQUE est un document rassemblant toutes les données numériques nécessaires à l'entretien, aux réglages et à la réparation des véhicules CITROEN.

Les véhicules traités dans ce document sont ceux du type «FRANCE». Pour les chapitres «CARACTERISTIQUES VEHICULES» se reporter aux documents «d'homologation nationale» du pays considéré.

Un fascicule complet sera édité chaque année, et comportera toujours un intercalaire avec onglet, ce qui permet différents modes de classement dans des couvertures du type «MULTO» soit groupement des différentes années d'un même véhicule, soit groupement des différents modèles de la même année sous une même couverture.

DAS TECHNISCHE DATENBUCH ist ein Leitfaden, in welchem alle notwendigen zahlenmäßigen Angaben zur Pflege, zur Einstellung und zur Reparatur der CITROEN-Fahrzeuge enthalten sind.

Die in diesem Datenbuch behandelten Fahrzeuge sind die vom Typ «FRANKREICH». Hinsichtlich der Kapitel «FAHRZEUGMERKMALE» halte man sich an die «nationale Betriebsglaubnis» des betreffenden Landes.

Ein komplettes Heft wird jedes Jahr neu herausgegeben und enthält stets ein Zwischenblatt mit Register, wodurch sich verschiedene Arten von Einordnen in Deckel nach Art der «MULTO»-Ordner ergeben, z. B. Zusammenfassung mehrerer Jahre für das gleiche Fahrzeug oder Zusammenfassung verschiedener Fahrzeugtypen des gleichen Jahres unter ein und demselben Deckel.

K

1/4-72

m001148737

77750

913

gave

The **TECHNICAL DATA HANDBOOK** summarises all the numerical information necessary for the maintenance, adjustment and repair of **CITROEN** vehicles.

Data quoted in this handbook deals with French market vehicles. For features specific to other countries, refer to the official homologation sheets of the countries concerned.

A complete booklet will be issued each year, and will always have a tabbed spacer-card, so that various ways of filing in a «**MULTO**» binder can be used, such as keeping in one binder the successive years'booklets concerning one model, or all the different booklets covering all models issued in one year.

EI MEMENTO TECNICO es un documento que examina cuidadosamente todos los datos numéricos necesarios para el entretenimiento, los reglajes y la reparación de los vehículos **CITROEN**.

Los vehículos tratados en este documento son los del tipo «FRANCES». Para los capítulos «CARACTERISTICAS DE LOS VEHICULOS» consultar los documentos «de homologación nacional» del país considerado.

Un fascículo completo será editado cada año, y comportará siempre un intercalador con ñeta, lo que permitirá varias formas de clasificación en las tapas tipo «**MULTO**», bien sea agrupando los diferentes años de un mismo vehículo, o bien agrupando los diferentes modelos de un mismo año en unas mismas tapas.

II PRONTUARIO TECNICO è un documento che riassume tutti i dati tecnici relativi alla manutenzione, la regolazione e la riparazione dei veicoli **CITROEN**.

I veicoli trattati nella presente pubblicazione sono del tipo «FRANCIA». Per i capitoli «CARATTERISTICHE DEI VEICOLI» riportarsi ai documenti di «omologazione nazionale» di ciascun paese interessato.

Ogni anno verrà pubblicato un fascicolo completo munito di separatore ad unghietta, ciò che permetterà di adottare diversi tipi di classificazione tramite classificatori «**MULTO**»: sia raggruppando le varie annate di uno stesso veicolo, sia radunando i vari modelli di uno stesso anno sotto un'unica copertina.

REPertoire - INHALTSVERZEICHNIS - INDEX - INDICE - REPERTORIO

GENERALITES (N° de châssis)	Allgemeines (Fahrgestell - N°)	General Information (Châssis N°)	A
	Generalidades (N° de chasis)	Generalità (N° telaio)	
CARACTERISTIQUES VEHICULES	Technische Daten der Fahrzeuge	Vehicle Characteristics	O
	Características de los vehículos	Caratteristiche veicoli	
CARACTERISTIQUES MOTEUR	Technische Daten des Motors	Engine Characteristics	1
	Características del Motor	Caratteristiche motore	
PARTIES FIXES MOTEUR	Motor, Gehäuse	Engine, Fixed Components	1
	Partes fijas del Motor	Parti fisse motore	
PARTIES MOBILES MOTEUR	Motor, Bewegliche Teile	Engine, Moving Components	1
	Partes móviles del Motor	Parti mobili motore	
ALIMENTATION	Kraftstoffzufuhr	Fuel Supply	1
	Alimentación	Alimentazione	
ACCESSOIRES D'ALIMENTATION	Zubehörteile für die Kraftstoffzufuhr	Fuel Supply Accessories	1
	Accesorios de la alimentación	Accessori alimentazione	
ALLUMAGE	Zündanlage	Ignition	2
	Encendido	Accensione	
GRAISSAGE (circuit d'huile moteur)	Schmierung (Schmierkreislauf des Motors)	Lubrication (Engine Oil Circuit)	2
	Engrase (Circuito de aceite del motor)	Lubrificazione (Circuito olio motore)	
REFROIDISSEMENT	Kühlsystem	Cooling	2
	Refrigeración	Raffreddamento	
EMBAYAGE	Kupplung	Clutch	3
	Embrague	Frizione	
BOITE DE VITESSES	Getriebe	Gear Box	3
	Caja de cambios	Scatola cambio	
COUPLE CONIQUE - DIFFERENTIEL	Kegel - und Tellerad-Differential	Crown-Wheel and Pinion-Differential	3
	Grupo cónico - Diferencial	Coppia conica - Differenziale	
TRANSMISSION	Kraftübertragung	Transmission	3
	Transmisión	Trasmissione	
HYDRAULIQUE	Hydraulik	Hydraulic System	3
	Hidráulica	Idraulica	
ESSIEU DIRECTEUR	Vorderachse	Steering Axle	4
	Eje director	Assale anteriore	
ESSIEU NON DIRECTEUR	Hinterachse	Non-steering Axle	4
	Eje no director	Assale posteriore	
SUSPENSION	Federung	Suspension	4
	Suspensión	Sospensione	
DIRECTION	Lenkung	Steering	4
	Dirección	Sterzo	
FREINS	Bremsen	Brakes	4
	Frenos	Freni	
ELECTRICITE	Elektrische Anlage	Electrical System	5
	Electricidad	Impianto elettrico	
AERATION - CHAUFFAGE	Lüftung - Heizung	Ventilation - Heating	6
	Ventilación - Calefacción	Aerazione - Riscaldamento	
CHASSIS-PLATE-FORME - CAISSE	Fahrgestell - Rahmen - Wagenkasten	Chassis - Platform - Body	7
	Chasis - Plataforma - Carroceria	Telaio - Piattaforma - Scocca	
ENTRETIEN (Station-Service)	Pflege und Wartung (Wartungsdienst)	Maintenance (Service-Station)	E
	Entretienimiento (Estación-Servicio)	Manutenzione (Stazione di Servizio)	

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	A. 000 AZ.A2-000 AZ.KA-000	2 CV (AZA) : 19-2-1970 → 2 CV 4 (AZ.A2) } 2 CV 6 (AZ. KA) } 19-2-1970 →
---	---	--------	--	----------------------------------	---

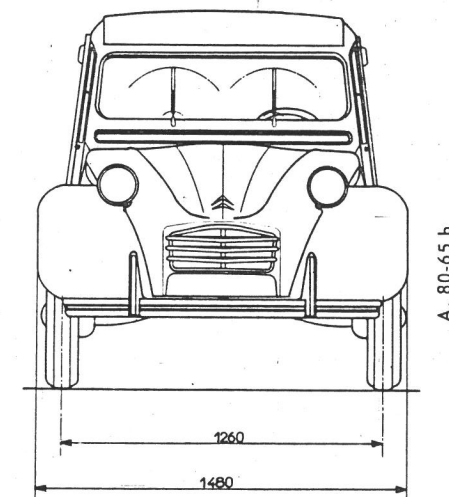
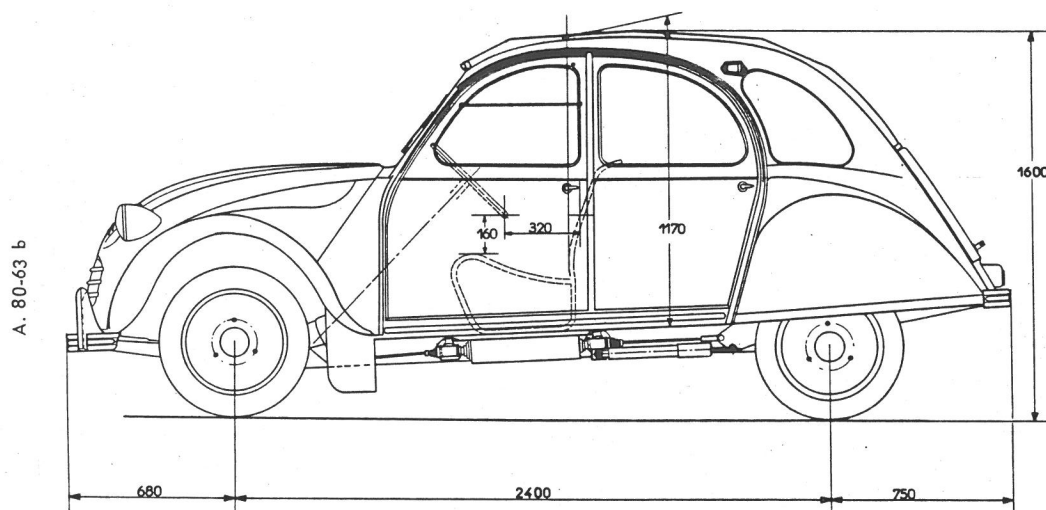
NUMEROS DE CHASSIS - FAHRGESTELLNUMMERN - CHASSIS NUMBERS - NUMEROS DE CHASIS - NUMERI DI TELAIO

TYPE DE VEHICULE FAHRZEUGTYP TYPE OF VEHICLE TIPO DE VEHICULO TIPO DI VEICOLO	PREMIER N° ATTRIBUE AU COURS DE L'ANNEE AUTOMOBILE" AB FAHRGESTELL - NR : FIRST NUMBER ALLOCATED IN MODEL YEAR PRIMER NUMERO ATRIBUIDO DURANTE EL AÑO AUTOMOVIL PRIMO NUMERO DELLA SERIE	
	1969	1970
AZA : 19-2-70 →	7.197.000	7.235.001
AZ. A2 } AZ. KA } 19-2-70 →		7.850.001
		00 KA 0002

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	A. 000	2 CV (AZA) : 19-2-1970 →
CARACTERISTIQUES GENERALES	ALLGEMEINE MERKMALE	GENERAL CHARACTERISTICS	CARACTERISTICAS GENERALES	CARATTERISTICHE GENERALI	
Désignation aux mines	Technische Überwachungsbezeichnung	Official symbol	Designación en la delegación de industria	Denominazione di omologazione	AZ (série A)
Appellation commerciale	Handelsbezeichnung	Commercial symbol	Denominación comercial	Denominazione commerciale	2 CV Berline
Symbole usine	Werksbezeichnung	Factory symbol	Símbolo de fábrica	Simbolo d'officina	AZA
Date de sortie	Ausstoss-Datum	Introduced	Fecha de salida	Data di uscita	3 - 1968
Genre : VP	Typ : PKW	Type : Private car	Tipo : Berlina	Tipo : Berlina	-
Puissance administrative	Steuer - PS	French fiscal rating	Potencia fiscal	Potenza fiscale	2 CV
Nombre de places	Sitzplätze	Number of seats	Número de plazas	Numero posti	4
Empattement	Radstand	Wheelbase	Distancia entre ejes	Passo	2,400 m (7' - 10 1/2")
Voies AV et AR	Spur vorne und hinten	Track front and rear	Ancho de vía del y tra.	Carreggiate ant. e post.	1,260 m (4' - 1,6")
Longueur hors tout	Länge über alles	Length overall	Longitud máxima	Lunghezza massima	3,830 m (12' - 7")
Largeur hors tout	Breite über alles	Width overall :	Anchura máxima	Larghezza massima :	1,480 m (4' - 10")

2	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	A. 000	2 CV (AZA) : 19-2-1970 →
CARACTERISTIQUES GENERALES (suite)	ALLGEMEINE MERKMALE (Forts.)	GENERAL CHARACTERISTICS (continued)	CARACTERISTICAS GENERALES (continuación)	CARATTERISTICHE GENERALI (seguito)	
Hauteur hors tout (à vide)	Höhe über alles	Height overall (unladen)	Altura máxima de carrocería (en vacío)	Altezza massima (a vuoto)	1,600 m (5' - 3")
Garde au sol (en charge)	Bodenfreiheit ohne Belastung	Ground clearance (laden)	Distancia al suelo (en carga)	Distanza dal suolo (a carico)	0,150 m (6")
Diamètre de braquage (environ)	Wendekreis- (Ungefähr)	Turning diameter (approx.)	Diámetro de giro (aprox)	Diametro di sterzata (circa)	10,700 m (35")
DIMENSIONS INTE- RIEURES	INNERE ABMESSUNGEN	INSIDE DIMENSIONS	DIMENSIONES INTE- RIORES	DIMENSIONI INTERNE	
Longueur (à hauteur des dossiers)	Länge (in Höhe der Rückenlehne)	Length (at height of seat back)	Longitud (a altura del respaldo)	Lunghezza (all'altezza degli schienali)	1,900 m (6' - 3")
Largeur (à hauteur des dossiers)	Breite (in Höhe der Rückenlehne)	Width (at height of seat back)	Anchura (a altura del respaldo)	Larghezza (all'altezza degli schienali)	1,130 m (3' - 8 1/2")
Hauteur	Höhe	Height	Alto	Altezza	1,170 m (3' - 10")
CAPACITE DE REMOR- QUAGE	ZULÄSSIGE ANHÄNGE- LASTEN	TOWING ABILITY	CAPACIDAD DE REMOLQUE	CAPACITA' DI TRAINO	
Remorque sans dispositif de freinage	Ungebremst	Trailer without brake	Remolque sin dispositivo de freno		200 kg (440 lbs)
Remorque avec frein à iner- tie	Gebremst	Trailer with overrun brake	Remolque con freno de iner- cia	Rimorchio con freno ad iner- zia	400 kg (880 lbs)
Poids sur la rotule	Gewicht auf Kugelkopf	Max. down thrust on towing ball	Peso sobre el punto de enganche	Peso sul gancio a sfera	20 kg (44 lbs)
Pente maximum pour démar- rage en charge	Maxi. Steigung beim Anfah- ren unter voller Belastung	Max. slope for starting	Pendiente maxima para arran- car con carga completa	Partenza a carico su pen- denza massima	11 % (1 in 9)
Poids maxi sur galerie de toit	Zul. Dachlast	Max. load on roof rack	Peso maximo sobre porta- equipaje en el techo	Peso massimo su portaba- gagli tetto	30 kg (66 lbs)

Poids du véhicule carrossé en ordre de marche	Leergewicht	Unladen weight of vehicle in running order	Peso del vehículo en orden de marcha	Peso a vuoto, in ordine di marcia	535 Kg (1179 lbs)
- sur l'avant	- vorn	- at the front	- sobre parte delantera	- sull'asse anteriore	310 Kg (683 lbs)
- sur l'arrière	- hinten	- at the rear	- sobre parte trasera	- sull'asse posteriore	225 Kg (496 lbs)
Charge utile	Nutzlast	Load	Carga útil	Carico utile	335 Kg (738 lbs)
Poids total maxi autorisé en charge	Zul. Gesamtgewicht	Total laden weight	Peso total máximo autorizado en carga	Peso totale massimo autorizzato a carico	870 Kg (1918 lbs)
- sur l'avant	- vorn	- at the front	- sobre parte delantera	- sull'asse anteriore	430 Kg (947 lbs)
- sur l'arrière	- hinten	- at the rear	- sobre parte trasera	- sull'asse posteriore	500 Kg (1102 lbs)



1 bis	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AZ. A2-000 AZ. KA-000	2 CV 4 (AZ. A2) 2 CV 6 (AZ. KA)	19.2.1970 →
CARACTERISTIQUES GENERALES	ALLGEMEINE MERKMALE	GENERAL CHARACTERISTICS	CARACTERISTICAS GENERALES	CARATTERISTICHE GENERALI	2 CV 4	2 CV 6
Désignation aux mines	Technische Überwachungsbezeichnung	Official symbol	Designación en la dele- gación de industria	Denominazione di omologazione	AZ Série A 2	AZ Série KA
Appellation commerciale	Handelsbezeichnung	Commercial symbol	Denominación comercial	Denominazione commer- ciale	2 CV 4	2 CV 6
Symbole usine	Werksbezeichnung	Factory symbol	Símbolo de fábrica	Simbolo d'officina	AZL 4	AZL 6
Date de sortie	Ausstoss-Datum	Introduced	Fecha de salida	Data di uscita		
Genre : VP	Type : PKW	Type : Private car	Tipo : Berlina	Tipo : Berlina		
Puissance administrative	Steuer - PS	French fiscal rating	Potencia fiscal	Potenza fiscale	2 CV	3 CV
Nombre de places	Sitzplätze	Number of seats	Número de plazas	Numero posti	4	
Empattement	Radstand	Wheelbase	Distancia entre ejes	Passo	2,400 m	
Voies AV et AR	Spur vorne und hinten	Track front and rear	Ancho de vía del y tra	Carreggiate ant.e post.	1,260 m	
Longueur hors tout	Länge über alles	Length overall	Longitud máxima	Lunghezza massima	3,830 m	
Largeur hors tout	Breite über alles	Width overall	Anchura máxima	Larghezza massima	1,480 m	

2 bis	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AZ. A2 - 000	2 CV 4 (AZ. A2) 2 CV 6 (AZ. KA)	19.2.1970	
CARACTERISTIQUES GENERALES (suite)	ALLGEMEINE MERKMALE (Forts.)	GENERAL CHARACTERISTICS (continued)	CARACTERISTICAS GENERALES (continuación)	CARATTERISTICHE GENERALI (seguito)	2 CV 4	2 CV 6
Hauteur hors tout (à vide)	Höhe über alles	Height overall (unladen)	Altura máxima de carro- cería (en vacío)	Altezza massima (a vuoto)	1,600 m (5' - 3")	
Garde au sol (en charge)	Bodenfreiheit ohne Belastung	Ground clearance (laden)	Distancia al suelo (en carga)	Distanza dal suolo (a carico)	0,150 m (6")	
Diamètre de braquage (environ)	Wendekreis- (Ungefähr)	Turning diameter (approx.)	Diámetro de giro (aprox)	Diametro di sterzata (circa)	10,700 m (35')	
DIMENSIONS INTE- RIEURES	INNERE ABMESSUNGEN	INSIDE DIMENSIONS	DIMENSIONES INTE- RIORES	DIMENSIONI INTERNE		
Longueur (à hauteur des dossiers)	Länge (in Höhe der Rückenlehne)	Length (at height of seat back)	Longitud (a altura del respaldo)	Lunghezza (all'altezza degli schienali)	1,900 m (6' - 3")	
Largeur (à hauteur des dossiers)	Breite (in Höhe der Rückenlehne)	Width (at height of seat back)	Anchura (a altura del respaldo)	Larghezza (all'altezza degli schienali)	1,130 m (3' - 8 1/2")	
Hauteur	Höhe	Height	Alto	Altezza	1,170 m (3' - 10")	
CAPACITE DE REMOR- QUAGE	ZULASSIGE ANHANGE- LASTEN	TOWING ABILITY	CAPACIDAD DE REMOLQUE	CAPACITA' DI TRAINO		
Remorque sans dispositif de freinage	Ungebremst	Trailer without brake	Remolque sin dispositivo de freno		200 kg (400 lbs)	
Remorque avec frein à inertie	Gebremst	Trailer with overrun brake	Remolque con freno de inercia	Rimorchio con freno ad inerzia	400 kg (880 lbs)	
Poids sur la flèche	Gewicht auf Kugelkopf	Max. down thrust on towing ball	Peso sobre el punto de enganche	Peso sul gancio a sfera	20 kg (44 lbs)	
Pente maximum pour démar- rage en charge	Maxi.Steigung beim Anfah- ren unter voller Belastung	Max. slope for starting	Pendiente máxima para arrancar con carga completa	Partenza a carico su pendenza massima	11 % (1 in 9)	
Poids maxi sur galerie de toit	Zul. Dachlast	Max. load on roof rack	Peso máximo sobre porta- equipaje en el techo	Peso massimo su portaba- gagli tetto	30 kg (66 lbs)	

3 bis

2 CV 4

2 CV 6

Poids du véhicule carrossé
en ordre de marche

Leergewicht

Unladen weight of
vehicle in running order

Peso del vehículo en orden
de marcha

Peso a vuoto, in ordine
di marcia

560 Kg
(1232 lbs)

- sur l'avant

- vorn

- at the front

- sobre parte delantera

- sull'asse anteriore

328 Kg
(721 lbs)

- sur l'arrière

- hinten

- at the rear

- sobre parte trasera

- sull'asse posteriore

232 Kg
(510 lbs)

Charge utile

Nutzlast

Load

Carga útil

Carico utile

335 Kg
(737 lbs)

Poids total maxi autorisé
en charge

Zul. Gesamtgewicht

Total laden weight

Peso total máximo
autorizado en carga

Peso totale massimo
autorizzato a carico

895 Kg
(1969 lbs)

- sur l'avant

- vorn

- at the front

- sobre parte delantera

- sull'asse anteriore

450 Kg
(990 lbs)

- sur l'arrière

- hinten

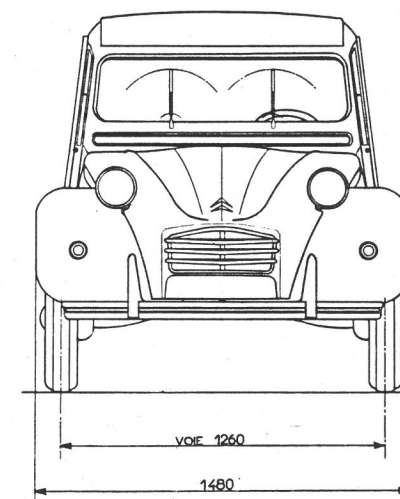
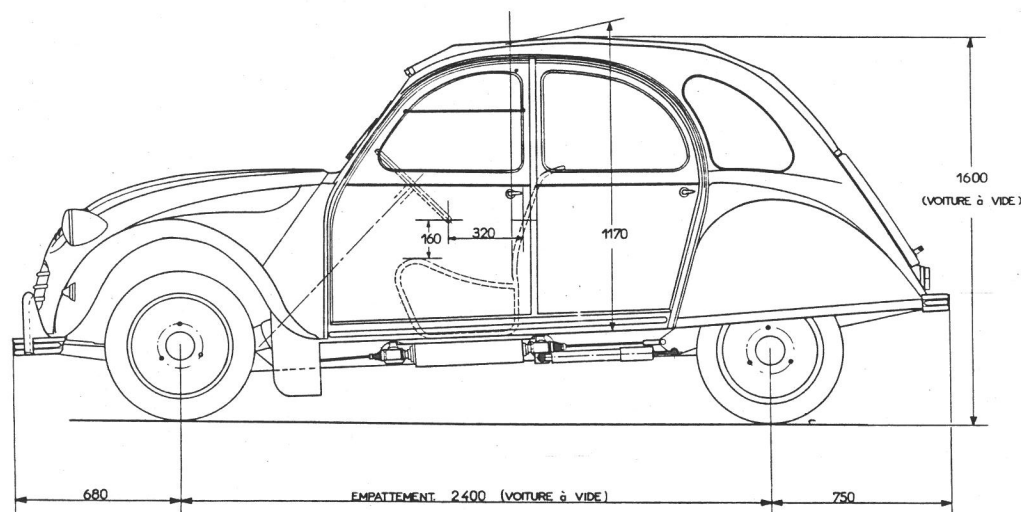
- at the rear

- sobre parte trasera

- sull'asse posteriore

500 Kg
(1102 lbs)

A. 80-63 a



A. 80-65 a

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	A. 100-00	2 CV (AZA) : 19.2.1970 →
CARACTERISTIQUES MOTEUR	MOTOR	ENGINE CHARACTERISTICS	CARACTERISTICAS DEL MOTOR	CARATTERISTICHE MOTORE	
Type :	Typ :	Type :	Tipo :	Tipo :	A 53
Nombre de cylindres	Anzahl der Zylinder	Number of cylinders	Número de cilindros	Numero cilindri	2
Alésage	Bohrung	Bore	Diámetro	Alesaggio	66 mm
Course	Hub	Stroke	Carrera	Corsa	62 mm
Cylindrée	Zylinderinhalt	Cubic capacity	Cilindrada	Cilindrata	424 cm ³
Rapport volumétrique	Verdichtung	Ratio	Relación de compresión	Rapporto di compressione	7,75/1
Puissance maxi	Leistung	Max. Hp	Potencia máxima	Potenza massima	18 ch SAE à 5000 tr/mn 17 ch DIN à 5000 tr/mn
Couple maxi	Max. Drehmoment	Max. torque	Par motor máximo	Coppia massima	2,9 m.kg SAE à 3500 tr/mn (22-42 ft lbs) 2,85 m.kg DIN à 3000 tr/mn (22 ft lbs)
Ralenti	Leerlauf U/min	Idling speed	Ralentí	Minimo	600 ^{+ 50} 0 tr/mn
DISTRIBUTION	VENTILSTEUERUNG	VALVE TIMING	DISTRIBUCIÓN	DISTRIBUZIONE	
A.O.A.	Einlass öffnet	Inlet valve opens B.T.D.C.	Avance apertura admisión A.A.A.	A.A.A.	3°
R.F.A.	Einlass schliesst	Inlet valve closes A.B.D.C.	Retraso cierre admisión R.C.A.	R.C.A.	45°
A.O.E.	Auslass öffnet	Exhaust valve opens B.B.D.C.	Avance apertura escape A.A.E.	A.A.S.	45°
R.F.E.	Auslass schliesst	Exhaust valve closes A.T.D.C.	Retraso cierre escape R.C.E.	R.C.S.	11°

3

ALIMENTATION	KRAFTSTOFFVERSOR- GUNG	FUEL SUPPLY	ALIMENTACION	ALIMENTAZIONE	RELLUMIX E 400616 a } S.E.V. - E 88505 } GUIOT. - E 732 } MIOM } LAUTRETTE } TECALEMIT SOLEX		
Filtre à combustible	Kraftstofffilter	Fuel filter	Filtro de combustible	Filtro benzina			
Pompe à essence	Kraftstoffpumpe	Fuel pump	Bomba de gasolina	Pompa benzina			
Filtre à air et cartouche filtrante	Luftfilter u. Patrone Filterelement	Air filter and filter element	Filtro de aire y cartucho filtrante	Filtro dell'aria e cartuccia filtrante			
Le filtre doit être étanche sous une pression de 30 gr/cm ²	Das Filter muss dicht sein unter einem Druck von 30 gr/cm ²	The filter must be air tight at a pressure of 4,35 psi	El filtro debe de ser hermético bajo una presión de 30 gr/cm ²	Il filtro dev'essere a tenuta con una pressione di 30 gr/cm ²			
Carburateur	Vergaser	Carburettor	Carburador	Carburatore			
					TYPE	REPERE	
					TYP	MARKIERUNG	
					TYPE	MARK	
					TIPO	SEÑAL	
					TIPO	RIFERIMENTO	
						France	Export
Embrayage classique	Normalkupplung	Conventional clutch	Embrague normal	Frizione classica	28 IBC	32 ¹	36 ¹
Embrayage centrifuge	Fliehkraftkupplung	Centrifugal clutch	Embrague centrífugo	Frizione centrifuga	28 CBI	30 ¹	34 ¹

4	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	2 CV (AZA) : 19-2-1970 →		
	N° 551	A 100-00			
CARACTERISTIQUES MOTEUR (suite)	MOTOR (Forts.)	ENGINE CHARACTERISTICS (continued)	CARACTERISTICAS DEL MOTOR (continuación)	CARATTERISTICHE MOTORE (seguito)	
ALLUMAGE Bobine Allumeur Point d'allumage 12° avant P.M.H Bougies	ZÜNDUNG Zündspule Verteiler Zündzeitpunkt 12° vor. O.T Zündkerzen	IGNITION Coil Contact breaker Static advance 12° B.T.D.C. Plugs	ENCENDIDO Bobina Distribuidor de encendido Punto de encendido 12° antes P.M.S Bujías	ACCENSIONE Bobina Spinterogeno Punto d'accensione 12° dopo il PMS Candele	DUCELLIER { 3974 6 volts 4009 12 volts DUCELLIER 49402 S.E.V. Marchal 35 AC 43 F
GRAISSAGE Huile moteur Contenance du carter - après vidange - après démontage des couvre-culasses - Entre mini et maxi Pression d'huile (huile à 80° C) Filtre à huile (à tamis dans le carter)	SCHMIERUNG Motoröl Fassungsvermögen normal - Nach Ölwechsel - Nach Abbau der Zylinderkopfdeckel - Zwischen mini-maxi Öldruck (Öl bei 80° C) Ölfilter (Siebfilter im Gehäuse)	LUBRICATION Engine oil Sump capacity - after draining - after removing cyl. head cover - Between min and maxi Oil pressure (Oil at 80° C) Oil filter (gauze in sump)	LUBRICACION Aceite motor Capacidad del cárter - después del vaciado - después del desmontaje de las tapas de culatas - Entre mínimo y máximo Presión de aceite (aceite a 80° C) Filtro de aceite (tamíz en el cárter)	LUBRIFICAZIONE Olio motore Capacità del carter - per sostituzione - dopo smontaggio dei coperchi testata - Tra minimo e massimo Pressione olio motore (olio à 80° C) Filtro olio (a reticella nel carter)	TOTAL Altigrade GT Spéciale autoroute 20 W/40 2 L (3 1/2 pts imp.) 2,2 L (3 7/8 pts imp.) 0,5 L (7/8 pt imp.) 2,5 à 3,1 kg/cm ² à 4000 tr/mn (36 to 45 psi at 4000 rpm)
REFROIDISSEMENT par air pulsé	KÜHLUNG durch Luftgebläse	COOLING Air, fan-blown	REFRIGERACION por aire pulsado	RAFFREDDAMENTO ad aria forzata	

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 551

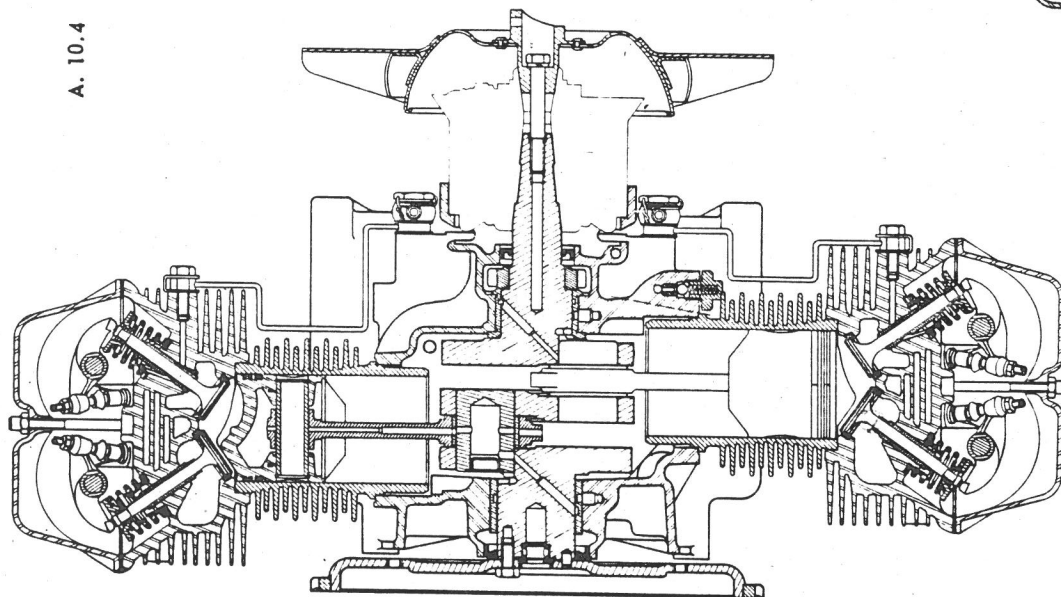
OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

A. 100-00

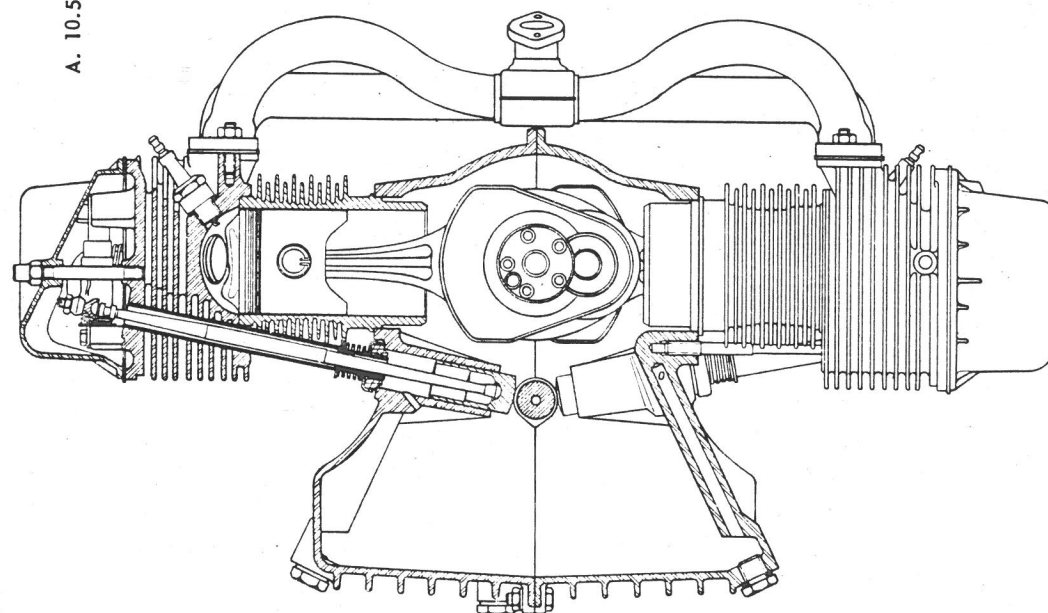
2 CV (AZA) : 19.2.1970



COUPE HORIZONTALE
DRAUFSICHT
HORIZONTAL SECTION
SECCIÓN HORIZONTAL
SEZIONE ORIZZONTALE



A. 10.5



COUPE TRANSVERSALE
QUERSCHNITT
CROSS SECTION
SECCIÓN TRANSVERSAL
SEZIONE TRASVERSALE

1 bis	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AZ. A2 - 000 AZ. A2 - 100-00	2 CV 4 (AZ. A2) : 19.2. 1970	
N° 551					
CARACTERISTIQUES MOTEUR	MOTOR	ENGINE CHARACTERISTICS	CARACTERISTICAS DEL MOTOR	CARATTERISTICHE MOTORE	
Type :	Typ :	Type :	Tipo :	Tipo :	A 79/1
Nombre de cylindres	Anzahl der Zylinder	Number of cylinders	Número de cilindros	Numero cilindri	2
Alésage	Bohrung	Bore	Calibre	Alesaggio	68,5 mm
Course	Hub	Stroke	Carrera	Corsa	59 mm
Cylindrée	Zylinderinhalt	Cubic capacity	Cilindrada	Cilindrata	435 cm ³
Rapport volumétrique	Verdichtung	Compression Ratio	Relación de compresión	Rapporto di compressione	8,5/1
Puissance maxi	Leistung	Max. HP	Potencia máxima	Potenza massima	{ 26 ch SAE à 6000 tr/mn { 24 ch DIN à 6750 tr/mn { 3,1 m.kg SAE à 3750 tr/mn (20.98 ft lbs) { 2,9 m.kg DIN à 4000 tr/mn (22.42 ft lbs)
Couple maxi	Max. Drehmoment	Max. torque	Par motor máximo	Coppia massima	
Ralenti	Leerlauf U/min	Idling speed	Ralenti	Minimo	850 ⁰ - 50 tr/mn
DISTRIBUTION	MOTORSTEUERUNG	VALVE TIMING	DISTRIBUCION	DISTRIBUZIONE	
R.O.A.	Einlass öffnet	Inlet valve opens A.T.D.C.	Retraso apertura admisión R.A.A.	R.A.A.	2° 05'
R.F.A.	Einlass schliesst	Inlet valve closes A.B.D.C.	Retraso cierre admisión R.C.A.	R.C.A.	41° 30'
A.O.E.	Auslass öffnet	Exhaust valve opens B.B.D.C.	Avance apertura escape A.A.E.	A.A.S.	35° 55'
R.F.E.	Auslass schliesst	Exhaust valve closes A.T.D.C.	Retraso cierre escape R.C.E.	R.C.S.	3° 30'

1 ^{er}	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AZ. KA - 000 AZ. KA - 100-00	2 CV 6 (AZ. KA) : 19.2.1970 →
CARACTERISTIQUES MOTEUR	MOTOR	ENGINE CHARACTERISTICS	CARACTERISTICAS DEL MOTOR	CARATTERISTICHE MOTORE	
Type :	Typ :	Type :	Tipo :	Tipo :	M 28/1
Nombre de cylindres	Anzahl der Zylinder	Number of cylinders	Número de cilindros	Numero cilindri	2
Alésage	Bohrung	Bore	Diámetro	Alesaggio	74 mm
Course	Hub	Stroke	Carrera	Corsa	70 mm
Cylindrée	Zylinderinhalt	Cubic capacity	Cilindrada	Cilindrata	602 cm ³
Rapport volumétrique	Verdichtung	Compression Ratio	Relación de compresión	Rapporto di compressione	8,5/1
Puissance maxi	Leistung	Max. HP	Potencia máxima	Potenza massima	32,8 ch SAE à 6750 tr/mn 29,0 ch DIN à 5750 tr/mn
Couple maxi	Max. Drehmoment	Max. torque	Par motor máximo	Coppia massima	4,3 m.kg SAE à 3500 tr/mn (28,9 ft lbs) 4,0 m.kg DIN à 3500 tr/mn (31.1 ft lbs)
Ralenti	Leerlauf U/min	Idling speed	Ralentí	Minimo	750 + 50 0 tr/mn
DISTRIBUTION	MOTORSTEUERUNG	VALVE TIMING	DISTRIBUCION	DISTRIBUZIONE	
R.O.A.	Einlass öffnet	Inlet valve opens A.T.D.C.	Retraso apertura admisión R.A.A.	R.A.A.	0° 05'
R.F.A.	Einlass schliesst	Inlet valve closes A.B.D.C.	Retraso cierre admisión R.C.A.	R.C.A.	49° 15'
A.O.E.	Auslass öffnet	Exhaust valve opens B.B.D.C.	Avance apertura de escape A.A.E.	A.A.S.	35° 55'
R.F.E.	Auslass schliesst	Exhaust valve closes A.T.D.C.	Retraso cierre escape R.C.E.	R.C.S.	3° 30'

2^{bis}
ter

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 551

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AZ. A2 - 100-00
AZ. KA - 100-00

2 CV 4 (AZ. A2)
2 CV 6 (AZ. KA)

19.2.1970



CARACTERISTIQUES MOTEUR (suite)	MOTOR (Forts.)	ENGINE CHARACTERISTICS (continued)	CARACTERISTICAS DEL MOTOR (continuación)	CARATTERISTICHE MOTORE (seguito)	
Jeux théoriques aux soupapes :	Prüfung der Steuerzeiten :	Theoretical valve clear- ance :	Juego teórico de las válvulas :	Gioco teorico delle valvole :	
- admission	- Einlass	- inlet	- admisión	- aspirazione	1 mm (0,039")
- échappement	- Auslass	- exhaust	- escape	- scarico	1 mm (0,039")
Jeux pratiques aux culbuteurs :	Ventilspiel	Valve rocker clearances	Juego práctico de los balancines	Gioco pratico dei bilancieri	
A FROID	KALT	COLD	EN FRIO	A FREDDO	
- admission	- Einlass	- inlet	- admisión	- aspirazione	0,15 mm (0,006")
- échappement	- Auslass	- exhaust	- escape	- scarico	0,15 mm (0,006")
Régler une soupape lors- que la soupape correspon- dante du cylindre opposé est ouverte au maximum	Einstellen, wenn des entsprechende Ventil des entgegengesetzten Zylinders voll geöffnet ist.	Adjust one valve when the corresponding valve on the opposite cylinder is fully open	Régular una válvula cuando la válvula correspondiente del cilindro opuesto esta abierta al máximo	Regolare una valvola quando la valvola corri- spondente del cilindro opposto e' aperta al massimo	

3 bis ter						2 CV 4 - 2 CV 6		
	ALIMENTATION	KRAFTSTOFFVERSOR- GUNG	FUEL SUPPLY	ALIMENTACION	ALIMENTAZIONE	RELLUMIX SEV ou GUIOT MIOM SOLEX		
	Filtre à combustible	Kraftstofffilter	Fuel filter	Filtro de combustible	Filtro benzina			
	Pompe à essence	Kraftstoffpumpe	Fuel pump	Bomba de gasolina	Pompa benzina			
	Filtre à air et cartouche filtrante	Luftfilter u. Patrone Filterelement	Air filter and filter element	Filtro de aire y cartucho filtrante	Filtro dell'aria e cartuccia filtrante			
	Le filtre doit être étanche sous une pression de 30 g/cm ²	Das Filter muss dicht sein unter einem Druck von 30 g/cm ²	The filter must be airtight at a pressure of 4,35 PSI	El filtro debe de ser hermético bajo una presión de 30 g/cm ²	Il filtro dev'essere a tenuta con una pressione di 30 g/cm ²			
	CARBURATEUR	VERGASER	CARBURETTOR	CARBURADOR	CARBURATORE			
						TYPE TYP TYPE TIPO TIPO	REPERE MARKIERUNG MARK SEÑAL RIFERIMENTO	
	Embrayage classique	Normalkupplung	Conventional clutch	Embrague normal	Frizione classica	34 PICS 5	2 CV 4 101	2 CV 6 103
	Embrayage centrifuge	Fliehkraftkupplung	Centrifugal clutch	Embrague centrífugo		34 PCIS 5	102	104

4 bis ter	NUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	PERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AZ. A2-100.00 AZ. KA-100.00	2 CV 4 (AZA .A2) 2 CV 6 (AZ. KA)	19.2.1970 →
CARACTERISTIQUES MOTEUR (suite)	MOTOR (Forts.)	ENGINE CHARACTERISTICS (continued)	CARACTERISTICAS DEL MOTOR (continuación)	CARATTERISTICHE MOTORE (seguito)		
ALLUMAGE Bobine Allumeur	ZÜNDUNG Zündspule Verteiler	IGNITION Coil Contact breaker	ENCENDIDO Bobina Distribuidor de encendido	ACCENSIONE Bobina Spinterogeno	DUCELLIER DUCELLIER	
Point d'allumage	Zündzeitpunkt	Static advance	Punto de encendido	Punto d'accensione	2 CV 4	2 CV 6
Bougies	Zündkerzen	Plugs	Bujías	Candele	12° avant P.M.H. 12° Vor. O.T. 12° BTDC 12° antes P.M.S. 12° dopo il PMS	8° avant P.M.H. 8° Vor. O.T. 8° BTDC 8° antes P.M.S. 8° dopos il PMS
GRAISSAGE Huile moteur Contenance du carter - après vidange - après démontage des couvre-culasses - Entre mini et maxi Pression d'huile (huile à 80° C) Filtre à huile (à tamis dans carter : AZ.A2) (avec cartouche in- corporée : AZ.KA) REFROIDISSEMENT par air pulsé	SCHMIERUNG Motoröl Fassungsvermögen normal - Nach Ölwechsel - Nach Abbau. des Zylinderkopfdeckels - Zwischen mini-maxi Öldruck (Öl bei 80°) Ölfilter (Siebfilter im Gehäuse AZ.A2) (mit eingebauter Fil- terpatrone : AZ.KA) KÜHLUNG durch Luftgebläse	LUBRICATION Engine oil Sump capacity - After draining - After removing cyl. head cover - Between min. and maxi Oil pressure (Oil at 80° C) Oil filter (Gauze in sump : AZ.A2) (with filter cartridge in- corporated : AZ.KA) COOLING Air, fan-blown	LUBRICACIÓN Aceite motor Contenido del cárter - Después de vaciado - Después desmontaje tapa de culatas - Entre mínimo y máximo Presión aceite (Aceite a 80° C) Filtro de aceite (Tamíz en el cárter : AZ.A2) (con cartucho in- corporado : AZ.KA) REFRIGERACION Por aire pulsado	LUBRIFICAZIONE Olio motore Capacita del carter - Per sostituzione - Dopo sostituzione dei coperchi testate - Tra minimo e massimo Pressione olio motore (olio a 80° C) Filtro olio (a reticellanel carter : AZ.A2) (con cartuccia fil- trante incorporata:AZ.KA) RAFFREDDAMENTO Ad aria forzata	DUCELLIER DUCELLIER	
					2 CV 4	2 CV 6
					12° avant P.M.H. 12° Vor. O.T. 12° BTDC 12° antes P.M.S. 12° dopo il PMS	8° avant P.M.H. 8° Vor. O.T. 8° BTDC 8° antes P.M.S. 8° dopos il PMS
					S.E.V. Marchal 35 AC 42 FF EYQUEM 755 CHAMPION L 85	
					TOTAL Altigrade GT Spéciale Autoroute 20 W/40	
					2 CV 4	2 CV 6
					2 L (31/2 pts imp) 2,3 L (4 pts imp)	2,2 L (37/8 pts imp) 2,5 L (4.4 pts imp)
					0,5 L (7/8 pt imp) 6 à 6,5 kgs à 6000 tr/mn (AZ.KA) 4 à 5 kgs à 600 tr/mn (AZ.A2)	

5 bis

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 551

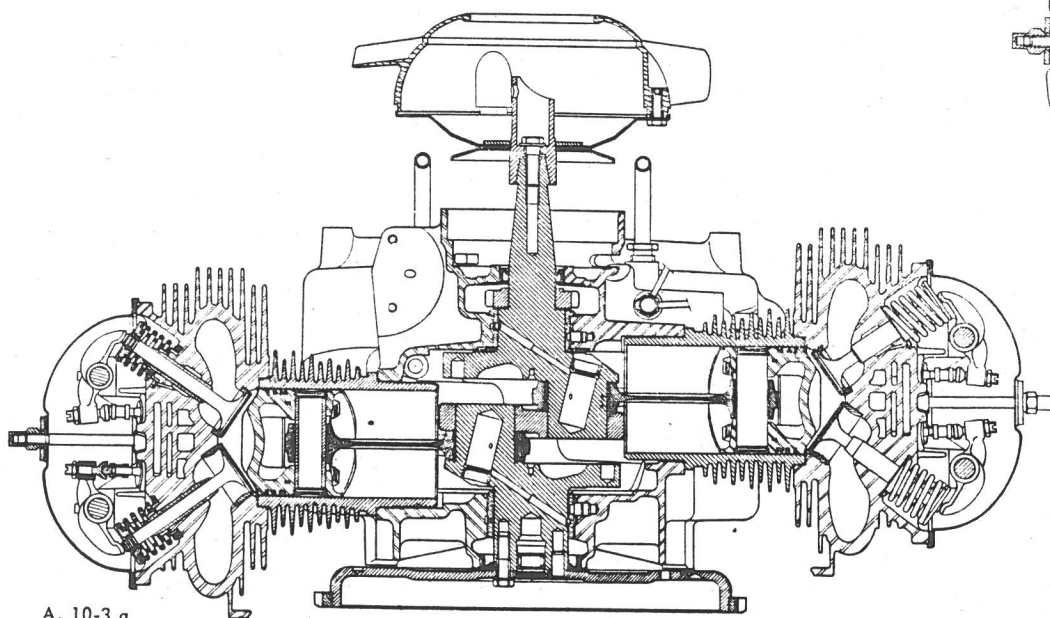
OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AZ. A2 100-00

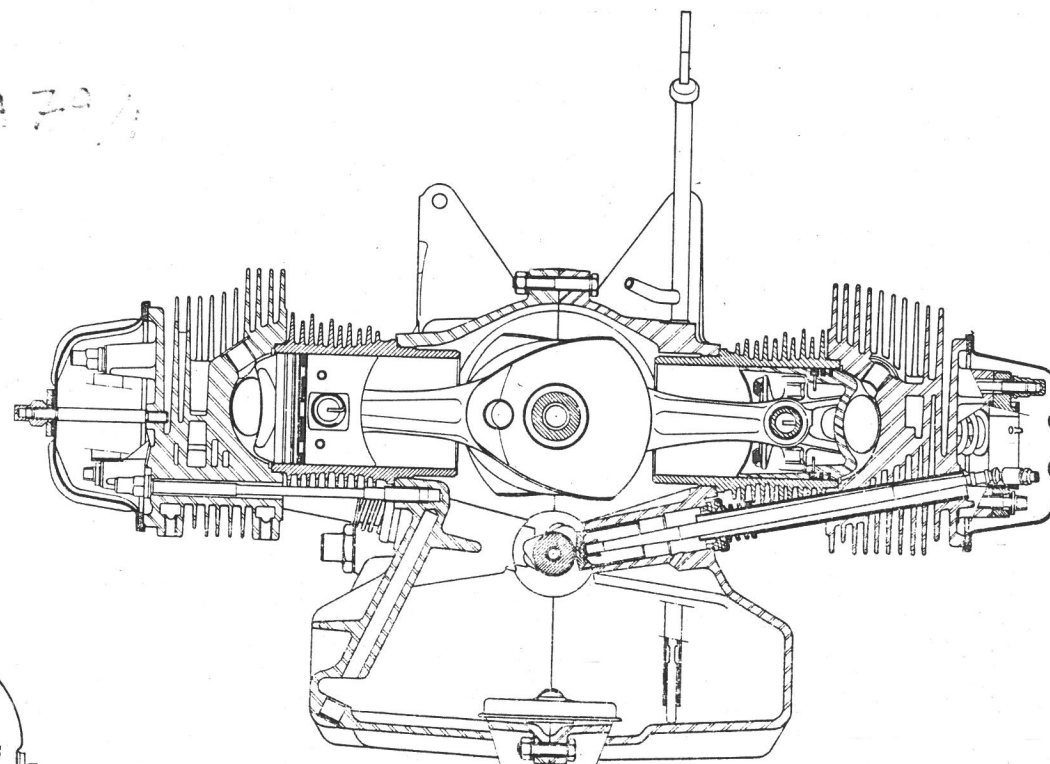
2 CV 4 (AZ. A2) : 19-2-1970 →

COUPE HORIZONTALE
DRAUFSICHT
HORIZONTAL SECTION
SECCION HORIZONTAL
SEZIONE ORIZZONTALE

A 7-1



A. 10-3 a



A. 10-6

COUPE TRANSVERSALE
QUERSCHNITT
CROSS SECTION
SECCION TRANSVERSAL
SEZIONE TRASVERSALE

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 551

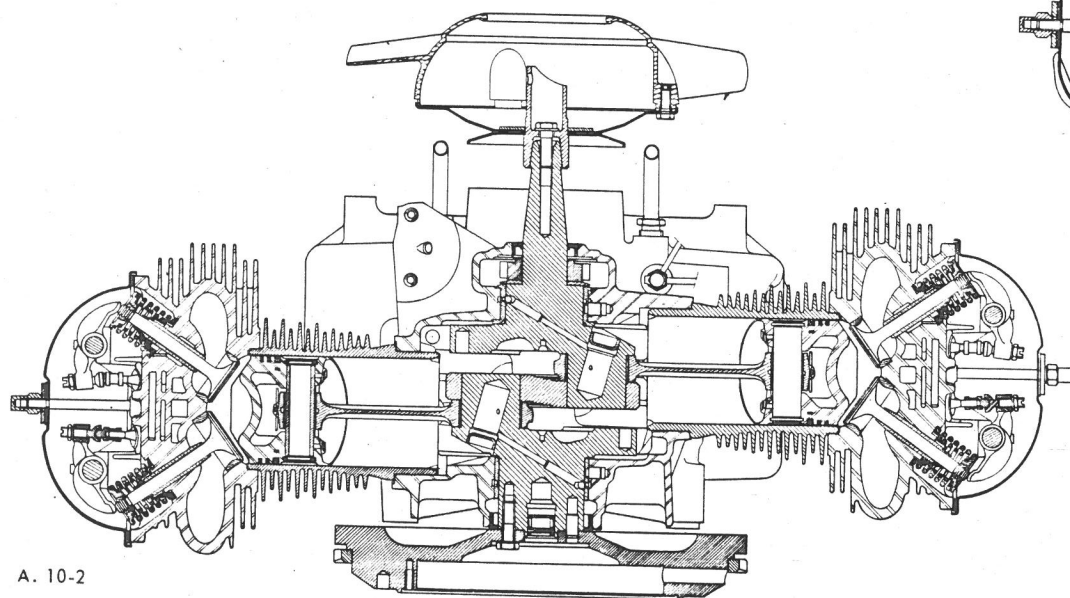
OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AZ. KA 100-00

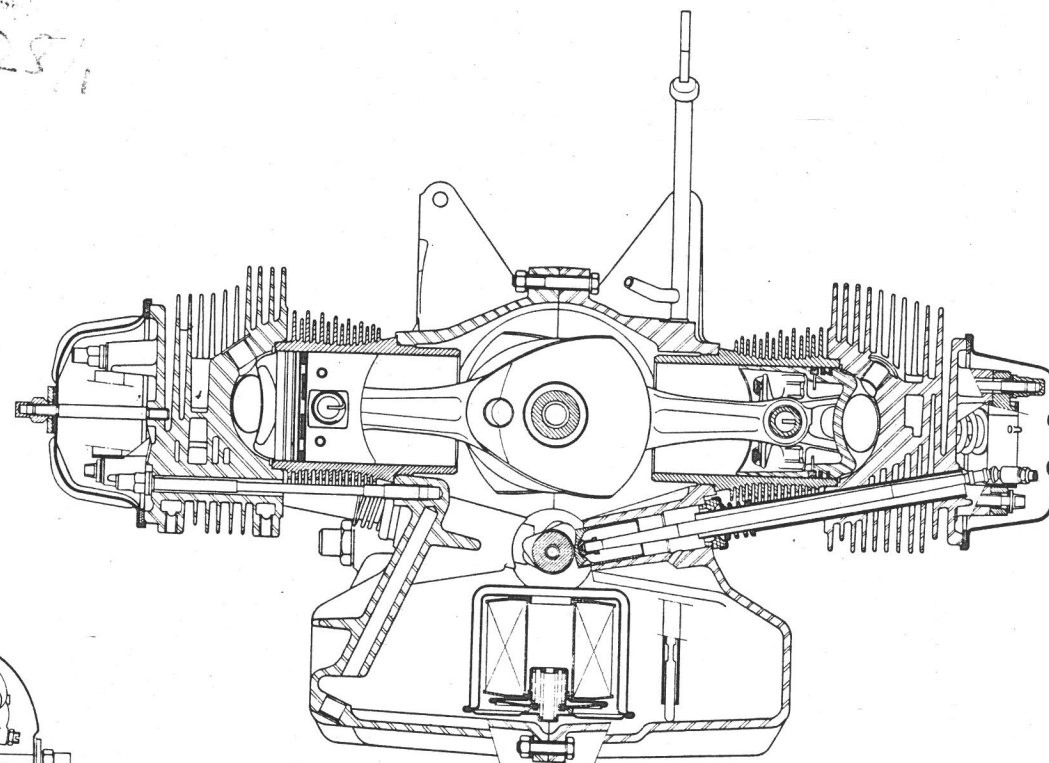
2 CV 6 (AZ. KA) : 19-2-1970



COUPE HORIZONTALE
DRAUFSICHT
HORIZONTAL SECTION
SECCION HORIZONTAL
SEZIONE ORIZZONTALE

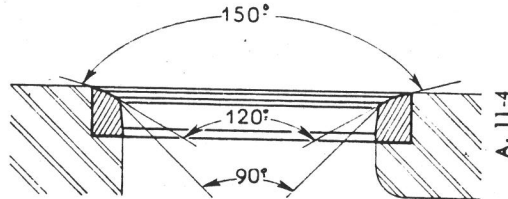
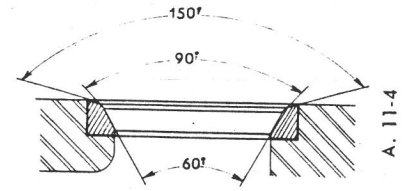


A. 10-2



A. 10-6 α

COUPE TRANSVERSALE
QUERSCHNITT
CROSS SECTION
SECCION TRANSVERSAL
SEZIONE TRASVERSALE

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	A. 100-3 A. 112-1 A. 112-3 A. 112-4	2 CV (AZA) : 19-2-1970 →
CULASSE	ZYLINDERKOPF	CYLINDER HEAD	CULATA	TESTATA	
SIEGES DE SOUPAPES Largeur de la portée admission et échappement	VENTILSITZ Breite der Sitze Einlass-Auslass	VALVE SEATS Width of face inlet and exhaust	ASIENTOS DE VALVULAS Ancho del asiento admisión y escape	SEDI VALVOLE Larghezza della portata aspiraz. e scarico	0,9 à 1,5 mm
GUIDES DE SOUPAPES Alésage { admission échappement	VENTILFÜHRUNGEN Bohrung { Einlass Auslass	VALVE GUIDES Bore { inlet exhaust	GUIAS DE VÁLVULAS Diámetro { admisión escape	GUIDAVALVOLE Alesaggio { aspirazione scarico	8 + 0,20 - 0,005 mm 8,5 + 0,005 - 0,010 mm
ECROUS DE FIXATION DE CULASSES 1er serrage 2ème serrage (commencer par l'écrou du bas)	ZYLINDERKOPF-SCHRAUBEN 1. Anziehen 2. Festziehen (mit unterer Mutter beginnen)	CYLINDER HEAD SECURING NUTS 1st. Tightening 2nd Tightening (Begin with the bottom nut)	TUERCAS DE FIJACIÓN DE CULATAS 1° Apriete 2° Apriete (empezar por la tuerca inferior)	DADI DI FISSAGGIO TESTATE 1° Serraggio 2° Serraggio (iniziare dal dado inferiore)	1 m.kg (7 1/4 ft lbs) 2,5 m.kg (18 ft lbs)
REMARQUE IMPORTANTE: Le serrage définitif des culasses ne se fait qu'après la pose et le serrage des tubulures d'admission et d'échappement - Serrage de l'écrou de fixation de couvre culasse	ACHTUNG : Das Festziehen der Zylinderkopfschrauben darf erst nach endgültiger Montage des Ansaugkrümmers geschehen - Mutter des Zylinderkopfdeckels	IMPORTANT NOTE : The final tightening of the cylinder heads must be done only after tightening the inlet and exhaust manifolds - Tightening of the cylinder der head cover nuts	OBSERVACIÓN IMPORTANTE : El apriete definitivo de las culatas se hace una vez puestos y apretados los colectores de admisión y escape - Apriete de la tuerca de fijación de la tapa de culata	OSSERVAZIONE IMPORTANTE : Il serraggio definitivo delle testate va eseguito dopo riattacco e serraggio dei collettori di aspirazione e scarico - Serraggio dado di fissaggio coperchio testata	0,5 à 0,7 m.kg (3,6 to 5 ft lbs)
Admission Einlass Inlet	Admisión Aspirazione		Echappement Auslass Exhaust	Escape Scarico	

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 551

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

A. 100-3 α

A. 111-4

A. 124-4

2 CV (AZA) : 19-2-1970 →

CARTER MOTEUR

Les 4 bossages d'appui
du carter moteur sur un
même plan

DISTANCES

↓ Axe de vilebrequin
↓ Pieds de centrage
↓ Axe de vilebrequin
↓ Goujons
Identiques

**ASSEMBLAGE DES
1/2 CARTERS**

Serrage :

- Boulons d'assemblage
- Ecrous des goujons
- Ecrous des goujons

MOTERGEHÄUSE

Die 4 Auflagepunkte müs-
sen auf einer Ebene liegen.
Zulässige Toleranz maxi

ABSTAND

↓ Kurbelwelle
↓ Zentrierstifte
↓ Kurbelwelle
↓ Stehbolzen
Gleich max. Toleranz

**VERBINDUNG DER
GEHÄUSEHÄLFTEN**

Anzugsmoment :

- Anschlussbolzen
- Stehbolzenmuttern
- Stehbolzenmuttern

CRANKCASE

The 4 crankcase bosses
are in the same plane to
within

CENTRE-DISTANCES

↓ Crankpin
↓ Dowels
↓ Crankpin
↓ Studs
Identical - to within

**ASSEMBLY OF CRANK-
CASE HALVES**

Tightening :

- Assembly bolts
- Nuts on assembly studs
- Nuts on assembly studs

CARTER-MOTOR

Los 4 abultamientos de
apoyo del cárter motor en
un mismo plano

DISTANCIAS

↓ Eje de cigüeñal
↓ Pies de centrage
↓ Eje de cigüeñal
↓ Espárragos
Idénticos

**ACOPLAMIENTO DE
LOS 1/2 CARTERES**

Apriete :

- Tornillos de acoplamiento
- Tuercas de espárragos de
acoplamiento
- Tuercas de espárragos de
acoplamiento

CARTER MOTORE

I 4 rilievi d'appoggio
carter motore sono sullo
stesso piano

DISTANZE

↓ Asse albero motore
↓ Grani di centraggio
↓ Asse albero motore
↓ Prigionieri
Identici

**ASSEMBLAGGIO DEI
1/2 CARTER**

Serraggio :

- Viti d'assemblaggio
- Dadi dei prigionieri d'as-
semblaggio
- Dadi dei prigionieri d'as-
semblaggio

à 0,10 mm près
(aproxima)
(à 0,10 mm circa)

à 0,10 mm près
(aproxima)
(à 0,10 mm circa)

φ 7mm - 1,9m.kg | 14 ft lbs

φ 7mm - 1,9m.kg | 14 ft lbs

φ 10mm - 4,5m.kg | 33 ft lbs

1 bis	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AZ.KA. 100-00 AZ.A2. 100-00 AY. 112-1 a AY. 112-6 AY. 112-4 a	2 CV 4 (AZ.A2) 2 CV 6 (AZ.KA)	19-2-1970
CULASSE SIEGES DE SOUPAPES Largeur de la portée admission et échappement GUIDES DE SOUPAPES Adm. (en bronze) Alésage } Echap. (en bronze)	ZYLINDERKOPF VENTILSITZ Breite der Sitze Einlass und Auslass VENTILFÜHRUNGEN Einlass (in Bronze) Bohrung } Auslass (in Bronze)	CYLINDER HEAD VALVE SEATS Width of face inlet and exhaust VALVE GUIDES Inlet (in bronze) Bore } Exhaust (in bronze)	CULATA ASIENTOS DE VÁLVULAS Ancho del asiento admisión y escape GUIAS DE VALVULAS Admisión (de bronce) Diámetro } Escape (de bronce)	TESTATA SEDI VALVOLE Larghezza della portata aspiraz. e scarico GUIDA VALVOLA Aspirazione (in bronze) Alesaggio } Scarico (in bronze)	2 CV 4 Adm. Einl. Inlet Admis. Aspir. Echt Ausl. Exhaust Escape Scarico 0,9 à 1,5 mm	2 CV 6 Adm. Einl. Inlet Admis. Aspir. Echt Ausl. Exhaust Escape Scarico 1,45 mm maxi 1,80 mm mini
ECROUS DE FIXATION DE CULASSES 1er serrage 2ème serrage (commencer par l'écrou du bas)	ZYLINDERKOPF-SCHRAUBEN 1. Anziehen 2. Festziehen (mit unterer Mutter beginnen)	CYLINDER HEAD SECURING NUTS 1st. tightening 2nd. tightening Begin with the bottom nut)	TUERCAS DE FIJACIÓN DE CULATAS 1º apriete 2º apriete (empezar por la tuerca inferior)	DADI DI FISSAGGIO TESTATE 1º serraggio 2º serraggio (iniziare dal dado inferiore)	8 + 0,020 + 0,005 mm 8,5 + 0,005 - 0,010 mm	0,2 à 0,4 m.kg (1.45 to 2.89 ft lbs) 2 à 2,3 m.kg (14 1/2 to 17 ft lbs)
REMARQUE IMPORTANTE : Le serrage définitif des culasses ne se fait qu'après la pose et le serrage des tubulures d'adm. et d'échap.	ACHTUNG : Das Festziehen der Zylinderkopfschrauben darf erst nach endgültiger Montage des Ansaugkrümmers geschehen	IMPORTANT NOTE : The final tightening of the cylinder heads must be done only after tightening the inlet and exhaust manifolds	OBSERVACIÓN IMPORTANTE : El apriete definitivo de las culatas se hace una vez puestos y apretados el colector de admisión y escape	OSSERVAZIONE IMPORTANTE : Il serraggio definitivo delle testate va eseguito dopo riattacco e serraggio dei collettori di aspirazione e scarico		
ADMISSION EINLASS INLET	ADMISION ASPIRAZIONE		ECHAPPEMENT AUSLASS EXHAUST	ESCAPE SCARICO		

2 bis	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGANGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AZ.KA-100-00 AZ.KA-100-00 AY. 112-1 a AY. 112-6 AY. 112-4 a	2 CV 4 (AZ.A2) 2 CV 6 (AZ.KA)	19-2-1970 →
CULASSE (suite)	ZYLINDERKOPF (Forts.)	CYLINDER HEAD (continued)	CULATA (continuacion)	TESTATA ((seguito))	0,5 a 0,7 m.kg (3,6 to 5 ft lbs)	
COUVRE-CULASSE Serrage de l'écrou de fixation de couvre-culasse	ZYLINDERKOPF DECKEL Mutter des Zylinderkopf deckels	CYLINDER HEAD COVER Tightening of the cylinder head cover nut	TAPA DE CULATA Apriete de la tuerca de fijacion de la tapa de culata	COPERCHIO TESTATA Serraggio dado di fissaggio coperchio testata		
CARTER MOTEUR Carter avec fixation de la pompe à essence à gauche	MOTERGEHAUSE Motor gehäuse mit Benzin-pumpenbefestigung links	CRANKCASE Crankcase with left hand petrol pump mounting	CARTER-MOTOR Carter con fijacion de la bomba de gasolina al lado izquierdo	CARTER MOTORE Carter con fissaggio pompa benzina a sinistra		
Les 4 bossages d'appui du carter moteur sur un même plan	Die 4 Auflagepunkte müssen auf einer Ebene liegen. Zulässige Toleranz maxi	The 4 crankcase bosses are in the same plane to within	Les 4 abultamientos de apoyo del carter motor en un mismo plano	I 4 rilievi d'appoggio carter motore sono sullo stesso piano	à 0,10 mm près (aproxima) a 0,10 mm (circa)	
DISTANCES ↓ Axe de vilebrequin ↓ Pieds de centrage	ABSTAND ↓ Kurbelwelle ↓ Zentrierstifte	CENTRE-DISTANCES ↓ Crankpin ↓ Dowels	DISTANCIAS ↓ Eje de cigüenal ↓ Piés de centrage	DISTANZE ↓ Asse albero motore ↓ Grani di centraggio	à 0,10 mm près (aproxima) a 0,10 mm (circa)	
↓ Axe de vilebrequin ↓ Goujons Identiques	↓ Kurbelwelle ↓ Stehbolzen Gleich max.Toleranz	↓ Crankpin ↓ Studs Identical-to within	↓ Eje de cigüenal ↓ Esparragos Identicos	↓ Asse albero motore ↓ Prigionieri Identici		
ASSEMBLAGE DES 1/2 CARTERS	VERBINDUNG DER GEHAUSEHALFTEN	ASSEMBLY OF CRANK-CASE HALVES	ACOPLAMIENTO DE LOS 1/2 CARTERES	ASSEMBLAGGIO DEI 1/2 CARTER		
Serrage : - Boulons d'assemblage - Ecrous des goujons - Ecou des goujons	Anzugsmoment : - Anschlussbolzen - Stehbolzenmuttern - Stehbolzenmuttern	Tightening : - Assembly bolts - Nuts on assembly studs - Nuts on assembly studs	Apriete : - Tornillos de acoplamiento - Tuercas de esparragos de acoplamiento - Tuercas de esparragos de acoplamiento	Serraggio : - Viti d'assemblaggio - Dadi dei prigionieri d'assemblaggio - Dadi dei prigionieri d'assemblaggio	φ 7 mm - 1,9 m.kg 14 ft lbs φ 7 mm - 1,9 m.kg 14 ft lbs φ 10 mm - 4,5 m.kg 33 ft lbs	

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	A. 100-3 a AY. 100-6	2 CV (AZA) : 19.2.1970 → 2 CV 4 (AZ:A2) } 2 CV 6 (AZ:KA) } 19.2.1970 →
VILEBREQUIN Aucune rectification possible Jeu latéral du vilebrequin (non réglable) Bague d'étanchéité de palier arrière Bague d'étanchéité de palier avant : retrait par rapport au carter. Retrait de la douille à aiguilles de centrage d'arbre de commande par rapport à la face arrière du vilebrequin	KURBELWELLE Nachschleifen nicht möglich Seitenspiel der Kurbelwelle (nicht einstellbar) Dichtring des hinteren Lagers Dichtring des vorderen Lagers : Rückstand im Verhältnis zum Gehäuse Rückstand des Nadellagers zur Zentrierung der Primärwelle im Verhältnis zur hinter. Fläche der Kurbelwelle	CRANKSHAFT No grinding possible End float of crankshaft (not adjustable) Sealing bush of rear Bearing Sealing bush for front bearing : inset with relation to crankcase Inset of needle roller cage centring dowel of main shaft relative to rear face of crankshaft	CIGUEÑAL Ninguna rectificación posible Juego lateral del cigüeñal (no regulable) Retén de estanqueidad del cojinete trasero Retén de estanqueidad de cojinete delantero : retracción con relación al cárter Retracción del cojinete de agujas de centrage del eje de mando con relación a la cara trasera del cigüeñal	ALBERO MOTORE Nessuna rettifica possibile Gioco assiale dell'albero motore (non regolabile) Boccola di tenuta del supporto post. Boccola di tenuta del supporto ant : Rientrante rispetto al carter Rientranza della boccola a rullini di centraggio albero di comando rispetto alla faccia post. dell'albero motore	0,07 à 0,14 mm - Collet de la bague au contact du chanfrein du carter - Dichtring in Abfasung des Gehäuses ankleben - Collar of bush in contact with chamfer on crankcase - Pestaña del retén en contacto con el chaflán del cárter - Colletto della boccola a contatto dello smusso del carter 0,5 mm MAXI 5 mm

BIELLES

Jeu latéral des bielles
(non démontable)

Alésage des bagues de
pied de bielles

Alésage des bagues ven-
dus par le Service Des
Pièces de Rechange

Jeu maxi de l'axe de
piston

Différence de poids sur
un même attelage

PLEUEL

Seitenspiel (nicht demon-
tierbar)

Bohrung der Pleuelbüchse

Buchsen beim ET erhältlich
Bohrung ca

Maximalspiel der Kolben-
bolzen

Unterschied der Gewichte
zum Ausgleich der
Unwucht

CONNECTING RODS

End float of connecting
rods (not capable of dis-
mantling)

Bore of small end bushes

Bore of bushes sold by
our Spare Parts Dept.

Maximum clearance on
gudgeon pin

Difference in weight on the
same set of rods

BIELAS

Juego lateral de las bielas
(no desmontables)

Diámetro de los casquillos
de piés de biela

Diámetro de los casquillos
vendidos por el servicio
de recambios

Juego máxi. del eje de
pistón

Diferencia de peso en un
mismo equipo motor

BIELLE

Gioco assiale delle bielle
(non smontabili)

Alesaggio delle boccole
del piede di biella

Alesaggio delle boccole
fornite dal Servizio
Ricambi

Gioco massimo dello
spinotto

Differenza di peso su uno
stesso accoppiamento

0,08 à 0,13 mm

20,005 $\pm$ 0,011
 $\pm$ 0,006 mm

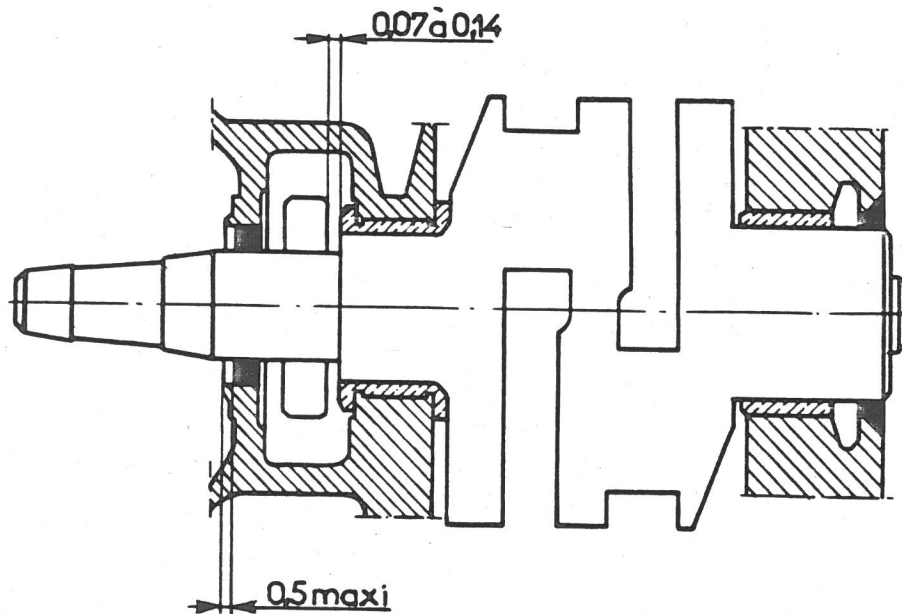
19,950 mm environ

0,018 mm

2,5 g maxi

2 CV 4 - 2 CV 6

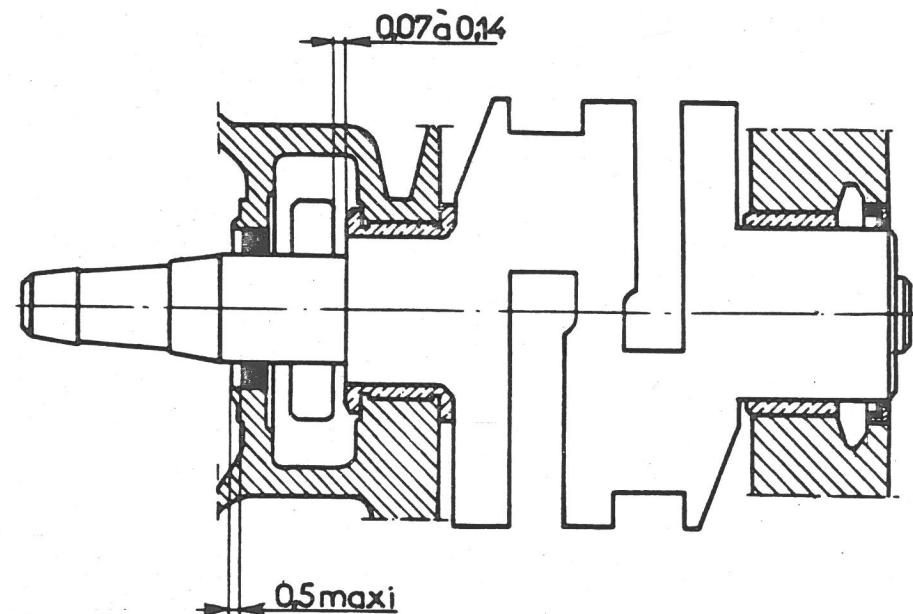
0,07 à 0,14



A. 12-9

2 CV (AZA)

0,07 à 0,14



A. 12-9 a

3	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	A. 100-3 a A. 111-4	2 CV (AZA) : 19.2.1970 →	
PISTONS ET SEGMENTS - KOLBEN UND KOLBENRINGE - PISTONS AND PISTON RINGS - PISTONES Y SEGMENTOS - PISTONI E SEGMENTI						
	PISTONS KOLBEN PISTONS	PISTONES PISTONI	SEGMENTS - KOLBENRINGE - RINGS - SEGMENTOS - SEGMENTI			
	LARGEUR DE LA GORGE BREITE DER NUT WIDTH OF GROOVE ANCHURA DE LA RANURA LARGHEZZA DELLA GOLA	REPERE ABB. MARK. SEÑAL RIFERIMENTO	NOMBRE ANZAHL NUMBER NÚMERO NUMERO	EPAISSEUR STÄRKE THICKNESS ESPEJOR SPESSORE	JEU A LA COUPE SPIEL CLEARANCE AT GAP JUEGO EN EL CORTE GIOCO AL TAGLIO	
Etanchéité Kompressionsring Compression ring Estanqueidad Tenuta	2 + 0,035 + 0,020 mm	1	1	2 - 0,010 - 0,025 mm	0,20 à 0,40 mm	
Etanchéité Kompressionsring Compression ring Estanqueidad Tenuta	2 + 0,035 + 0,020 mm	2	1	2 - 0,010 - 0,025 mm	0,20 à 0,35 mm	
Racleur Abstreifring Scraper ring Rascador Raschiaolio	4,5 + 0,035 + 0,015 mm	3	1	4,5 - 0,005 - 0,025 mm	0,15 à 0,30 mm	

PISTONS

Repère sur piston

Sens de montage :
Flèche vers l'avant du
véhicule : 7,75 indique
le rapport volumétrique

Axe de piston $\left\{ \begin{array}{l} L = \\ \phi = \end{array} \right.$

SEGMENTS

Le repère sur la partie
supérieure des segments
indique :

1°) Le sens du montage :
Repère vers la partie
supérieure du piston

2°) La marque du four-
nisseur
Surépaisseur admise :
0,005 mm

Tierçage des segments :
Orienter les coupes
à 120°

KOLBEN

Markierung auf Kolben

Einbaurichtung :
Pfeil nach vorn in
Fahrtrichtung : 7,75
zeigt die Verdichtung an

Kolbenbolzen $\left\{ \begin{array}{l} L = \\ \phi = \end{array} \right.$

KOLBENRINGE

Die Markierung am oberen
Teil der Kolbenringe
zeigt an :

1°) Die Einbaurichtung :
Markierung zum oberen
Teil d. Kolbens

2°) Die Herstellermarke
Zulässiges Übermass :
0,005 mm

Einbau der Kolbenringe :
Versetzt um 120°

PISTONS

Mark on piston

Fitting method :
arrow towards the front
of the vehicle: 7,75 indi-
cates the compression
ratio

Gudgeon pin $\left\{ \begin{array}{l} L = \\ \phi = \end{array} \right.$

PISTON RINGS

The mark on the upper
part of the ring indicates :

1st The method of fitting :
The mark towards the
upper part of the piston

2nd The manufacturer's
mark :
Allowable oversize on
thickness : 0,005 mm

Positioning the ring gaps :
Arrange the gaps at
120°

PISTONES

Punto de referencia sobre el pistón

Sentido de montaje :
flecha hacia adelante del
vehículo : 7,75 indica
la relación volumétrica

Eje de pistón $\left\{ \begin{array}{l} L = \\ \phi = \end{array} \right.$

SEGMENTOS

El punto de referencia en
la parte superior de los
segmentos, indica :

1°) El sentido del monta-
je : Punto de referencia
hacia la parte superior del
pistón

2°) La marca del provee-
dor :
Sobreespesor admitido :
0,005 mm

Montaje de los segmentos:
Orientar los cortes a
120°

PISTONI

Riferimento sul pistone

Senso di montaggio :
Freccia verso la parte
anteriore del veicolo :
7,75 indica il rapporto
di compressione

Spinotto $\left\{ \begin{array}{l} L = \\ \phi = \end{array} \right.$

SEGMENTI

Il riferimento sulla
parte superiore dei
segmenti, indica :

1°) Il senso di montaggio :
Riferimento verso la parte
superiore del pistone

2°) La marca del fornii-
tore :
Sovrappesore ammesso :
0,005 mm.

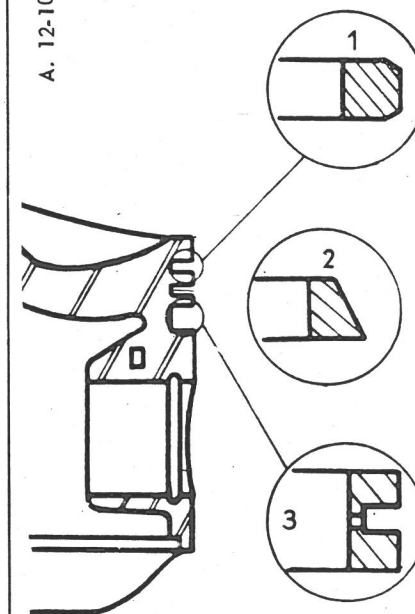
Orientamento dei segmen-
ti : Disporre i tagli a
120°

AV
7,75

55,7 mm

20 ± 0,002 mm

A. 12-10



3 bis

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 551

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AY-III.7

2 CV 4 (AZ. A2) 19.2.1970



PISTONS ET SEGMENTS

KOLBEN UND KOLBENRINGE

PISTONS AND PISTON RINGS

PISTONES Y SEGMENTOS

PISTONI E SEGMENTI

PISTONS
KOLBEN
PISTONS

PISTONES
PISTONI

SEGMENTS - KOLBENRINGE - RINGS - SEGMENTOS - SEGMENTI

LARGEUR DE LA GORGE
BREITE DER NUT
WIDTH OF GROOVE
ANCHURA DE LA RANURA
LARGHEZZA DELLA GOLA

REPERE
ABB.
MARK
SEÑAL
RIFERIMENTO

NOMBRE
ANZAHL
NUMBER
NÚMERO
NUMERO

EPAISSEUR
STÄRKE
THICKNESS
ESPESOR
SPESSORE

JEU A LA COUPE
SPIEL
CLEARANCE AT GAP
JUEGO EN EL CORTE
GIOCO AL TAGLIO

ETANCHEITE
KOMPRESSIONSRING
COMPRESSION RING
ESTANQUEIDAD
TENUTA

1,75 + 0,035 mm
+ 0,020

1

1

1,75 - 0,010 mm
- 0,022

0,30 à 0,40 mm

RACLEUR
ABSTREIFRING
SCRAPER RING
RASCADOR
RASCHIALIO

2 + 0,035 mm
+ 0,020

2

1

2 - 0,010 mm
- 0,022

0,25 à 0,35 mm

REFOULEUR
ABWEISRING
OIL CONTROL RING
ENGRASE
COMPRESSIONE

4 + 0,030 mm
+ 0,015

3

1

4 - 0,010 mm
- 0,022

0,20 à 0,35 mm

PISTONS

Repère sur piston

Sens de montage :

Flèche vers l'avant du véhicule ; 8,5 indique le rapport volumétrique

Axe de piston $\left\{ \begin{array}{l} L = \\ \phi = \end{array} \right.$

SEGMENTS

Le repère sur la partie supérieure des segments indique :

1°) Le sens du montage : Repère vers la partie supérieure du piston.

2°) La marque du fournisseur.

Surépaisseur admise : 0,005 mm

Tierçage des segments orienter les coupes à 120°

KOLBEN

Werkzeichen auf Kolben

Einbaurichtung :

Pfeil nach vorn in Fahrtrichtung ; 8,5 zeigt die Verdichtung an

Kolbenbolzen $\left\{ \begin{array}{l} L = \\ \phi = \end{array} \right.$

KOLBENRINGE

Die Markierung am oberen Teil der Kolbenringe zeigt an :

1°) Die Einbaurichtung : Markierung zum oberen Teil des Kolbens.

2°) Die Fabrikmarke

Zulässiges Übermass 0,005 mm

Einbau der Kolbenringe versetzt um 120°

PISTONS

Mark on piston

Fitting method :

Arrow towards the front of the vehicle ; 8,5 indicates the compression ratio

Gudgeon pin $\left\{ \begin{array}{l} L = \\ \phi = \end{array} \right.$

PISTON RINGS

The mark on the upper part of the ring indicates :

1. St the method of fitting : The mark towards the upper part of the piston

2 nd. The manufacturer's mark :

Allowable oversize on thickness : 0,005 mm

Positioning the ring gaps : arrange the gaps at 120°

PISTONES

Punto de referencia en el pistón

Sentido de montaje :

Flecha hacia adelante del vehículo ; 8,5 indica la relación volumétrica

Eje de pistón $\left\{ \begin{array}{l} L = \\ \phi = \end{array} \right.$

SEGMENTOS

El punto de referencia en la parte superior de los segmentos, indica :

1°) El sentido del montaje : Punto de referencia hacia la parte superior del pistón

2°) La marca del proveedor :

Sobre espesor admitido 0,005 mm

Montaje de los segmentos. orientar los cortes a 120°

PISTONI

Riferimento sul pistone

Senso di montaggio :

Freccia verso la parte anteriore del veicolo ; 8,5 indica il rapporto di compressione

Spinotto $\left\{ \begin{array}{l} L = \\ \phi = \end{array} \right.$

SEGMENTI

Il riferimento sulla parte superiore dei segmenti, indica :

1°) Il senso di montaggio : Riferimento verso la parte superiore del pistone

2°) La marca del fornitore.

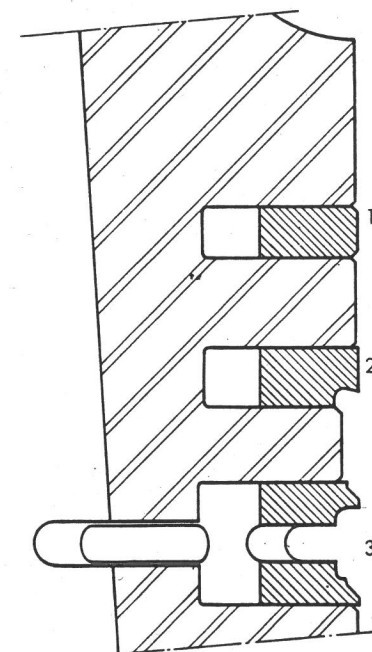
Sovraspessore ammesso 0,005 mm

Orientamento dei segmenti : disporre i tagli a 120°

AV
8,5

58,3 $\begin{array}{l} -0,1 \\ -0,3 \end{array}$ mm
20 $\pm 0,002$ mm

A 12-51



3 ter	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AZ. KA III-4 AZ. III-7	2 CV 6 (AZ. KA) 19.2.1970 →
-------	--	--------	---	---	---

PISTONS ET SEGMENTS	KOLBEN UND KOLBENRINGE	PISTONS AND PISTON RINGS	PISTONES Y SEGMENTOS	PISTONI E SEGMENTI
----------------------------	-------------------------------	---------------------------------	-----------------------------	---------------------------

	PISTONS KOLBEN PISTONS	PISTONES PISTONI	SEGMENTS - KOLBENRINGE - RINGS - SEGMENTOS - SEGMENTI			
	LARGEUR DE LA GORGE BREITE DER NUT WIDTH OF GROOVE ANCHURA DE LA RANURA LARGHEZZA DELLA GOLA	REPERE ABB. MARK SEÑAL RIFERIMENTO	NOMBRE ANZAHL NUMBER NÚMERO NUMERO	EPAISSEUR STÄRKE THICKNESS ESPESOR SPESSORE	JEU A LA COUPE SPIEL CLEARANCE AT GAP JUEGO EN EL CORTE GIOCO AL TAGLIO	
ETANCHEITE KOMPRESSIÖNSRING COMPRESSION RING ESTANQUEIDAD TENUTA	1,5 + 0,040 + 0,020 mm	1	1	1,5 - 0,010 - 0,025 mm	0,20 à 0,35 mm	
RACLEUR ABSTREIFRING SCRAPER RING RASCADOR RASCHIAOLIO	2 + 0,040 + 0,020 mm	2	1	2 - 0,010 - 0,025 mm	0,20 à 0,35 mm	
REFOULEUR ABWEISSRING OIL CONTROL RING ENGRASE COMPRESSIÖNE	4 + 0,030 + 0,010 mm	3	1	4 - 0,010 - 0,022 mm	0,15 à 0,30 mm	

PISTONS

Repère sur piston

Sens de montage :
Flèche vers l'avant du
véhicule ; 8,5 indique le
rapport volumétrique

Axe de piston $\left\{ \begin{array}{l} L = \\ \phi = \end{array} \right.$

SEGMENTS

Le repère sur la partie
supérieure des segments,
indique :

1^o) Le sens du montage :
repère vers la partie supé-
rieure du piston

2^o) La marque du fournis-
seur

Surépaisseur admise :
0,005 mm

Tierçage des segments :
Orienter les coupes à 120°

KOLBEN

Werkszeichen auf Kolben

Einbaurichtung :
Pfeil nach vorn in Fahrt-
richtung ; 8,5 zeigt die
Verdichtung an

Kolbenbolzen $\left\{ \begin{array}{l} L = \\ \phi = \end{array} \right.$

KOLBENRINGE

Die Markierung am oberen
Teil der Kolbenringe zeigt
an :

1^o) Die einbaurichtung :
Markierung zum oberen
Teil des Kolbens

2^o) Die Fabrikmarke

Zulässiges Übermass :
0,005 mm

Einbau der Kolbenringe :
versetzt um 120°

PISTONS

Mark on piston

Fitting method :
Arrow towards the front
of the vehicle ; 8,5
indicates the compression
ratio

Gudgeon pin $\left\{ \begin{array}{l} L = \\ \phi = \end{array} \right.$

PISTON RINGS

The mark on the upper
part of the ring indicates:

1st. The method of fit-
ting : the mark towards
the upper part of the piston

2nd. The manufacturer's
mark

Allowable oversize on
thickness : 0,005 mm

Positioning the ring gaps:
arrange the gaps at 120°

PISTONES

Punto de referencia en el pistón

Sentido de montaje :
Flecha hacia adelante
del vehículo ; 8,5 indica
la relación volumétrica

Eje de pistón $\left\{ \begin{array}{l} L = \\ \phi = \end{array} \right.$

SEGMENTOS

El punto de referencia
en la parte superior de
los segmentos, indica :

1^o) El sentido del mon-
taje : punto de referen-
cia hacia la parte supe-
rior del pistón.

2^o) La marca del provee-
dor

Sobre espesor admitido :
0,005 mm

Montaje de los segmen-
tos : orientar los cortes
a 120°

PISTONI

Riferimento sul pistone

Senso di montaggio :
Freccia verso la parte
anteriore del veicolo ;
8,5 indica il rapporto di
compressione

Spinotto $\left\{ \begin{array}{l} L = \\ \phi = \end{array} \right.$

SEGMENTI

Il riferimento sulla parte
superiore dei segmenti,
indica :

1^o) Il senso di monta-
gio : riferimento verso la
parte superiore del pi-
stone

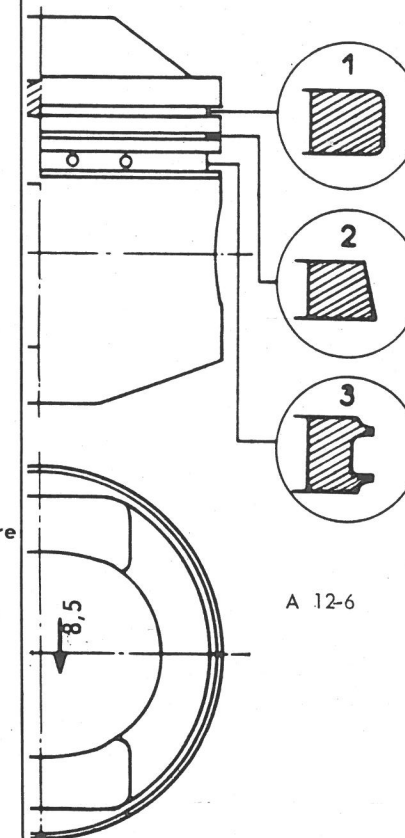
2^o) La marca del fornitore

Sovrappessore ammesso :
0,005 mm

Orientamento dei seg-
menti : disporre i tagli
a 120°

AV
8,5

63,9 - 0,1 mm
- 0,3
20 ± 0,002 mm



5	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 552	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	A. 100-3 a	2 CV (AZA) : 19.2.1970 →
DISTRIBUTION ARBRE A CAMES - en fonte Jeu latéral Levée de cames Variation sur une came (par rapport à l'axe de la pièce) POMPE A HUILE Jeu latéral des pignons POUSOIRS Diamètre nominal Longueur TIGE DE CULBUTEUR Longueur Flèche maxi au diamètre le plus fort	VENTILSTEUERUNG NOCKENWELLE - Aus Guss Seitenspiel Nockenabstand (zur Welle) Toleranz der Nockenhöhe (Gegenüberder Mittelachse der Welle) ÖLPUMPE Seitenspiel der Zahnräder STÖSSELBECHER Durchmesser Länge STÖSSELSTANGEN Länge Maximaler Schlag am grössten Durchmesser	VALVE TIMING CAMSHAFT - Cast End float Cam lift Variations on cam (in relation to centre line) OIL PUMP End float of pinions TAPPETS Nominal diameter Length PUSH RODS Length Maximum out of straight on largest diameter	DISTRIBUCION ARBOL DE LEVAS - Fundido Juego lateral Levantamiento de leva Variación sobre una leva (con relación al eje de la pieza) BOMBA DE ACEITE Juego lateral de los piñones EMPUJADORES Diámetro nominal Longitud VARILLA BALANCIN Longitud Flecha máxi. al diámetro más fuerte	DISTRIBUZIONE ALBERO DISTRIBUTORE - In ghisa Gioco assiale Alzata della camma Variazione su una camma (rispetto all'asse dell'albero) POMPA DELL'OLIO Gioco assiale degli ingranaggi PUNTERIA Diametro nominale Lunghhezza ASTA DEL BILANCIERE Lunghhezza Freccia massima sul diametro maggiore	0,04 à 0,09 mm 6,129 ± 0,02 mm 0,02 mm MAXI <

CULBUTEURS

Diamètre
Axe } Entr'axe des trous
de fixation

Diamètre alésage du cul-
buteur

Angle d'ouverture des
soupapes admission et
échappement

A.O.A.

R.F.A.

A.O.E.

R.F.E.

KIPPEBELWELLE

Durchmesser
Achse } Abstand der Be-
festigungsboh-
rungen

Bohrung des Kipphebels

Steuerzeiten der Ein-und
Auslassventile

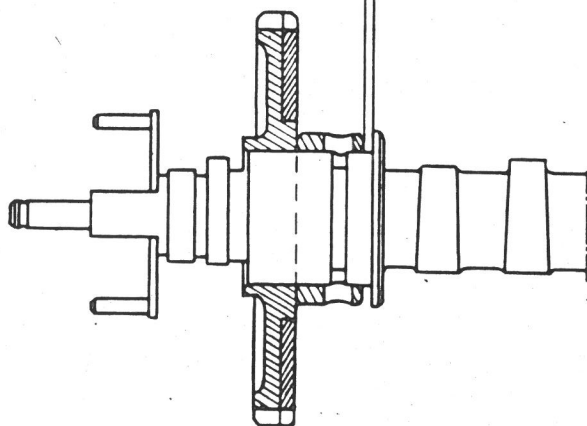
Einlass öffnet

Einlass schliesst

Auslass öffnet

Auslass schliesst

0,04 à 0,09 mm



A. 12-3

ROCKER

Diameter
Spindle } Centres of
fixing holes

Bore diameter of rocker

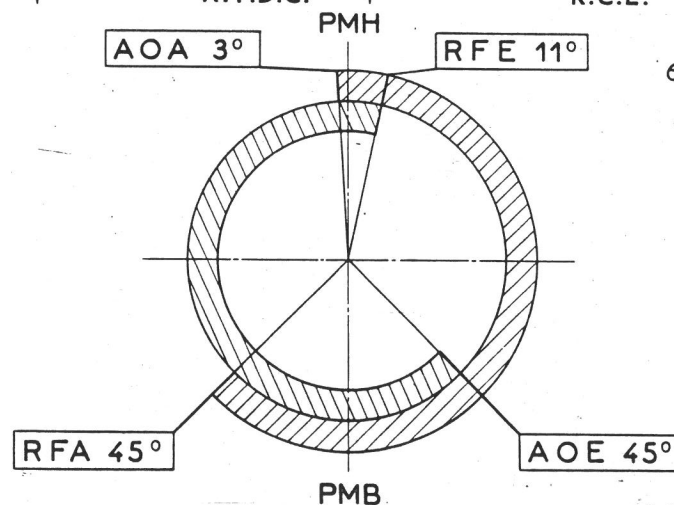
Opening angle of inlet
and exhaust valves

Inlet valve opens
B.T.D.C.

Inlet valve closes
A.B.D.C.

Exhaust valve opens
B.B.D.C.

Exhaust valve closes
A.T.D.C.



BALANCINES

Diámetro
Eje } entre ejes de los
orificios de fija-
ción

Diámetro alojamiento del
balancín

Ángulo de apertura de vál-
vulas admisión y escape

Avance apertura admisión
A.A.A.

Retraso cierre admisión
R.C.A.

Avance apertura escape
A.A.E.

Retraso cierre escape
R.C.E.

BILANCIERI

Diámetro
Perno } Interasse dei
fori di fissaggio

Diámetro alesaggio del
bilanciere

Angolo d'apertura delle
valvole d'aspirazione e
scarico

A.A.A.

R.C.A.

A.A.S.

R.C.S.

2 CV (AZ)

 $15 \begin{smallmatrix} 0 \\ - 0,02 \end{smallmatrix} \text{ mm}$

71,13 mm

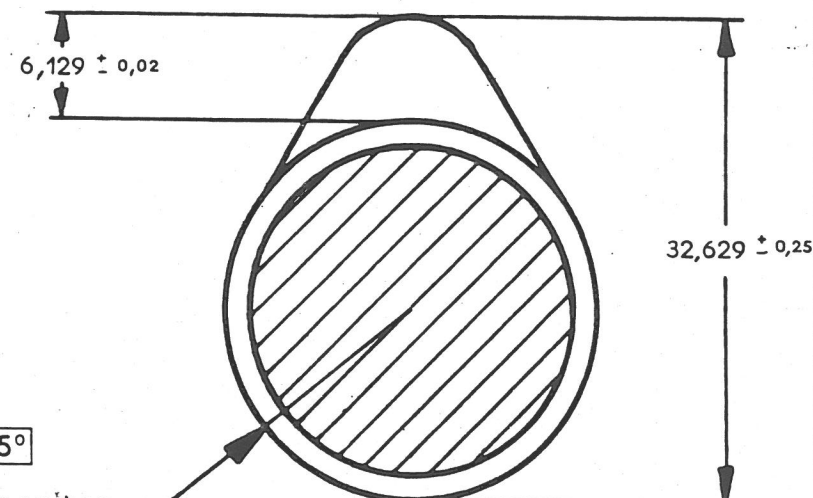
 $15 \begin{smallmatrix} + 0,08 \\ + 0,03 \end{smallmatrix} \text{ mm}$

3°

45°

45°

11°

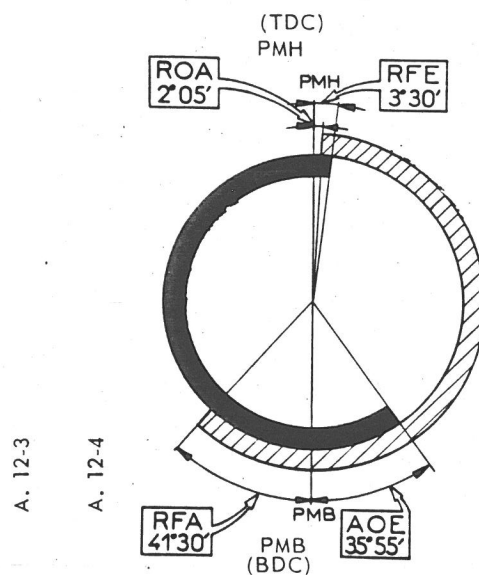
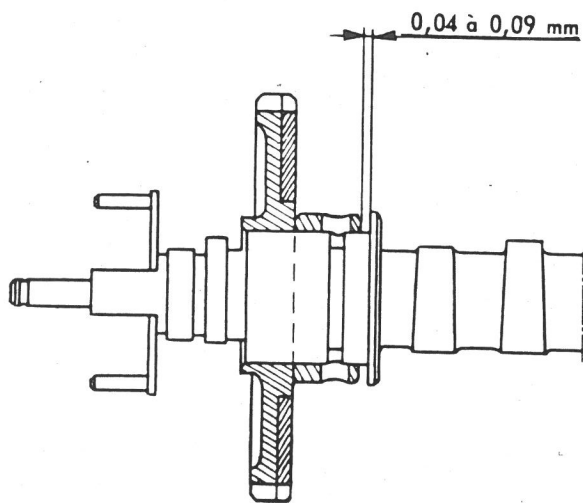


A. 12-12

A. 12-11

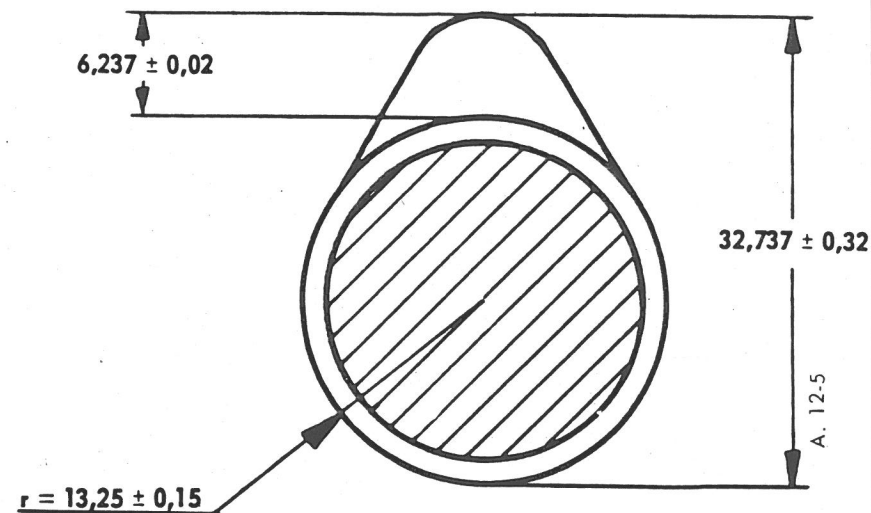
5 bis	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AY. 100-6 AY. 112-1 a AY. 112-4 a AY. 112-6 AY. 120-0 a	2 CV 4 (AZ.A2) 19.2.1970 →
DISTRIBUTION ARBRE A CAMES - en fonte (repère 39 entre 2° et 3° came) Jeu latéral Levée de cames Variation sur une came (par rapport à l'axe de la pièce)	VENTILSTEUERUNG NOCKENWELLE - aus Guss Markierung «39» zw. 2.und 3.Nocken) Seitenspiel Nockenabstand (zur Welle) Toleranz der Nockenhöhe gegenüber der Mittelachse der Welle)	VALVE TIMINGS CAMSHAFT - cast (marked 39 between 2nd and 3rd cam) End float Cam lift Variations on cam (in relation to centre line)	DISTRIBUCION ARBOL DE LEVAS - fundido (marca de referencia 39 entre 2a y 3a leva) Juego lateral Levantamiento de leva Variación sobre una leva (con relación al eje de la pieza)	DISTRIBUZIONE ALBERO DISTRIBUTORE - in ghisa (riferimento 39 tra 2a e 3a camma) Gioco assiale Alzata della camma Variazione su una camma (rispetto all'asse dell'albero)	0,04 à 0,09 mm 6,237 ± 0,02 mm 0,01 mm maxi
POMPE A HUILE Jeu latéral des pignons	ÖLPUMPE Seitenspiel der Zahnräder	OIL PUMP End float of pinions	BOMBA DE ACEITE Juego lateral de los piñones	POMPA DELL'OLIO Gioco assiale degli ingranaggi	0,04 à 0,06 mm
POUSOIRS Diamètre nominal Longueur	STÖSSELBECHER Durchmesser Länge	TAPPETS Nominal diameter Length	EMPUJADORES Diámetro nominal Longitud	PUNTERIA Diametro nominale Lunghhezza	24 mm 42 ± 1 mm
TIGE DE CULBUTEUR Longueur Flèche maxi au diamètre le plus fort	STÖSSELSTANGEN Länge Maximaler Schlag am grössten Durchmesser	PUSH RODS Length Maximum out of straight on largest diameter	VARILLA BALANCIN Longitud Flecha máxi. al diámetro más fuerte	ASTA DEL BILANCIERE Lunghhezza Freccia massima sul diametro maggiore	264,4 + 0,4 mm - 1 0,2 mm maxi

6 bis	CULBUTEURS	KIPPEBEL	ROCKER	BALANCINES	BILANCIERI	2 CV 4 (AZ.A?)
Axe	diamètre entr'axe des trous de fixation	Achse } Durchmesser Abstand der Befestigungsbohrungen	Spindle } diameter centres of fixing holes	Eje } diámetro entre ejes de los orificios de fijación	Perno } diametro interasse dei fori di fissaggio	$14 \begin{smallmatrix} 0 \\ -0,02 \end{smallmatrix} \text{ mm}$ 71,13 mm
	Diamètre alésage du culbuteur	Bohrung des Kipphebels	Bore diameter of rocker	Diámetro alojamiento del balancín	Diametro alesaggio del bilanciare	$14 \begin{smallmatrix} +0,07 \\ +0,03 \end{smallmatrix} \text{ mm}$
	Angle d'ouverture des soupapes admission et échappement	Steuerzeiten der Ein- und Auslassventile	Opening angle of inlet and exhaust valves	Ángulo de apertura de las válvulas admisión y escape	Angolo d'apertura delle valvole d'aspirazione e scarico	
	R.O.A.	Einlass öffnet	Inlet valve opens	Retraso apertura admisión	R.A.A.	2° 05'
	R.F.A.	Einlass schliesst	Inlet valve closes	Retraso cierre admisión	R.C.A.	41° 30'
	A.O.E.	Auslass öffnet	Exhaust valve opens	Avance de apertura escape	A.A.S.	35° 55'
	R.F.E.	Auslass schliesst	Exhaust valve closes	Retraso cierre escape	R.C.S.	3° 30'
			A.T.D.C.	R.A.A.		
			A.B.D.C.	R.C.A.		
			B.B.D.C.	A.A.E.		
			A.T.D.C.	R.C.E.		



A. 12-3

A. 12-4



5 ter	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AY. 100-6 AY. 112-1a AY. 112-4a AY. 112-6 AY. 120-0a	2 CV 6 (AZ.KA) 19.2.1970 →
DISTRIBUTION	VENTILSTEUERUNG	VALVE TIMING	DISTRIBUCION	DISTRIBUZIONE	
ARBRE A CAMÉS	NOCKENWELLE	CAMSHAFT	ARBOL DE LEVAS	ALBERO DISTRIBUTORE	
- en fonte (repère 42 entre 2 ^e et 3 ^e came)	- aus Guss (Markierung «42» zw. 2, und 3, Nocken)	- cast (marked 42 between 2nd and 3rd cam)	- fundido (marca de referencia 42 entre 2a y 3a leva)	- in ghisa (riferimento 42 tra 2a e 3a camma)	
Jeu latéral	Seitenspiel	End float	Juego lateral	Gioco assiale	0,04 à 0,09 mm
Levée de cames	Nockenabstand (zur Welle)	Cam lift	Levantamiento de leva	Alzata della camma	6,237 ± 0,02 mm
Variation sur une came (par rapport à l'axe de la pièce)	Toleranz der Nockenhöhe gegenüber der Mittelachse der Welle	Variations on cam (in relation to centre line)	Variación sobre una leva (con relación al eje de la pieza)	Variazione su una camma (rispetto all'asse dell'albero)	0,02 mm maxi
POMPE A HUILE	ÖLPUMPE	OIL PUMP	BOMBA DE ACEITE	POMPA DELL'OLIO	
Jeu latéral des pignons	Seitenspiel der Zahnräder	End float of pinions	Juego lateral de los piñones	Gioco assiale degli ingranaggi	0,02 à 0,10 mm
POUSOIRS	STÖSSELBECHER	TAPPETS	EMPUJADORES	PUNTERIA	
Diamètre nominal	Durchmesser	Nominal diameter	Diámetro nominal	Diametro nominale	24 mm
Longueur	Länge	Length	Longitud	Longhezza	42 ± 1 mm
TIGE DE CULBUTEURS	STÖSSELSTANGEN	PUSH RODS	VARILLA BALANCIN	ASTA DEL BILANCIERE	
Longueur	Länge	Length	Longitud	Longhezza	286,3 + 0,4 - 1 mm
Fèche maxi au diamètre le plus fort	Maximaler Schlag am größten Durchmesser	Maximum out of straight on largest diameter	Flecha máxi. al diámetro más fuerte	Freccia massima sul diametro maggiore	0,2 mm maxi

6 ter

CULBUTEURS

Axe { diamètre
entr'axe des trous
de fixation

Diamètre alésage du cul-
buteur

Angle d'ouverture des sou-
papes admission et échap-
pement

R.O.A.

R.F.A.

A.O.E.

R.F.E.

KIPPEBEL

Achse { Durchmesser
Abstand der Befes-
tigungsbohrungen

Bohrung des Kipphebels

Steuerzeiten der Ein-
und Auslassventile

Einlass öffnet

Einlass schliesst

Auslass öffnet

Auslass schliesst

ROCKER

Spindle { diameter
centres of
fixing holes

Bore diameter of rocker

Opening angle of inlet
and exhaust valves

Inlet valve opens
A.T.D.C.

Inlet valve closes
A.B.D.C.

Exhaust valve opens
B.B.D.C.

Exhaust valve closes
A.T.D.C.

BALANCINES

Eje { diámetro
entre ejes de los
orificios de fijación

Diámetro alojamiento del
balancín

Ángulo de apertura de
válvulas admisión y es-
cape

Retraso apertura admisión
R.A.A.

Retraso cierre admisión
R.C.A.

Avance apertura escape
A.A.E.

Retraso cierre escape
R.C.E.

BILANCIERI

Perno { diametro
interasse dei fori
di fissaggio

Diametro alesaggio del
bilanciere

Angolo d'apertura delle
valvole d'aspirazione e
scarico

R.A.A.

R.C.A.

A.A.S.

R.C.S.

2 CV 6 (AZ.)

14⁰
-0,02 mm
71,13 mm

71,13 mm

14^{+0,07}
+0,03 mm

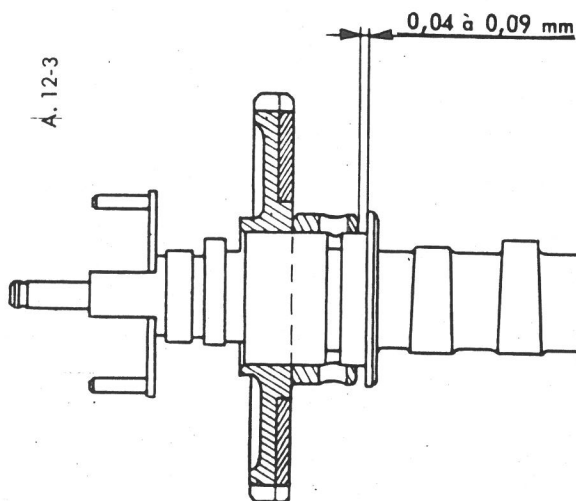
0° 05'

49° 15'

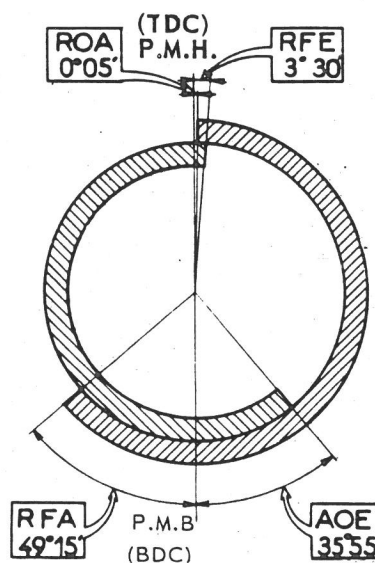
35° 55'

3° 30'

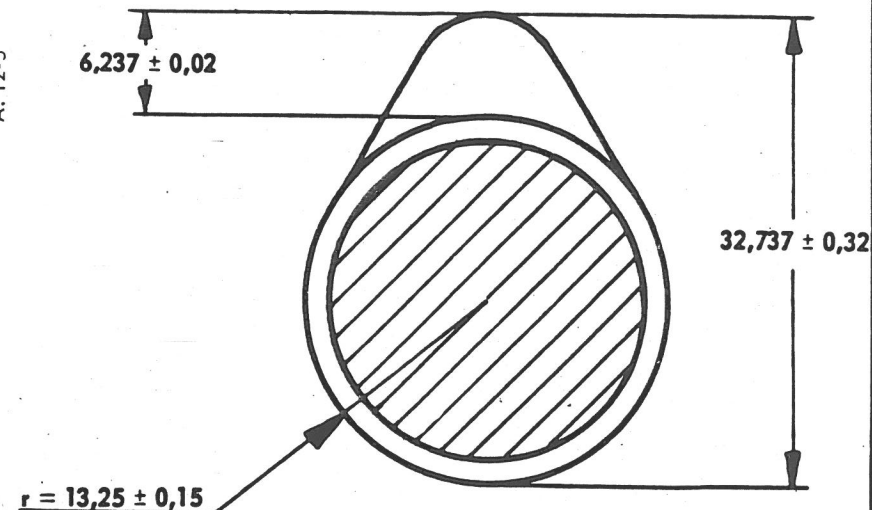
A. 12-3



A. 12-7



A. 12-5



7	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	A. 100-3 a A. 112-0 A. 112-1 A. 112-4 A. 120-0 A. 120-1	2 CV (AZA) : 19-2-1970 →
JEUX DES CULBUTEURS JEUX THEORIQUES : (Pour vérification de la distribution) - admission - échappement JEUX PRATIQUES : (à chaud) - admission - échappement Régler une soupape lorsque l'autre soupape du même cylindre est levée au maximum. VERIFICATION DU CALAGE Moteur froid : - Donner au culbuteur échappement un jeu de : (soupape admission levée au maximum) - Contrôler ce jeu au point d'allumage (pige de ϕ 6 dans son logement) en faisant tourner le moteur dans le sens inverse de marche Jeu à obtenir :	VENTILSPIELE VENTILSPIEL THEORETISCH : (Zur Prüfung der Steuerzeiten) - Einlass - Auslass VENTILSPIEL PRAKTISCH: (Warm) - Einlass - Auslass Ein Ventil einstellen, wenn das gleiche Ventil des entgegengesetzten Zylinders voll geöffnet ist. VENTILSPTEUERUNGSKONTROLLE Motor kalt : - Spiel am Kipphebel des Auslassventils : (Einlassventil ganz geöffnet) - Zündzeitpunkt mit Hilfe des 6 mm - Stiftes zwischen Gehäuse und Schwungscheibe festlegen-Motor entgegen der Laufrichtung zurückdrehen Ventilspiel beträgt dann :	VALVE ROCKER CLEARANCES THEORICAL CLEARANCE : (For checking the timing) - inlet - exhaust RUNNING CLEARANCE : (Hot) - inlet - exhaust Adjust one valve when the other valve of the same cylinder is fully open. CHECKING THE SETTING Engine cold : - Give the exhaust rocker a clearance of : (inlet valve fully open) - Check this clearance at the ignition static setting position (6 mm dia. pin. in position) by turning the engine backwards Clearance to be :	JUEGOS DE LOS BALACINES JUEGOS TEORICOS : (Para verificación de la distribución) - admisión - escape JUEGOS PRACTICOS : (en caliente) - admisión - escape Reglar una válvula cuando la otra válvula del mismo cilindro esté levantada al máximo. COMPROBACION DEL CALADO Motor frío : - Dejar al balancín de escape un juego de : (válvula de admisión levantada al máximo) - Comprobar ese juego en el punto de encendido (calibre ϕ 6 mm dentro de su alojamiento) haciendo girar el motor en sentido inverso de la marcha Juego a obtener :	GIOCO DEI BILANCIERI GIOCO TEORICO : (Per verifica della distribuzione) - aspirazione - scarico GIOCO PRATICO : (a caldo) - aspirazione - scarico Regolare una valvola quando l'altra valvola dello stesso cilindro e'alzata al massimo. VERIFICA DELLA FASATURA Motore freddo : - Dare al bilanciore di scarico un gioco di : (valvola d'aspirazione alzata al massimo) - Controllare il gioco al punto d'accensione (spina ϕ 6 nel suo alloggiamento) facendo ruotare il motore inversamente al senso di marcia Gioco da realizzare :	 0,53 mm 0,43 mm 0,20 mm 0,20 mm (0,008") 1,95 mm 0,04 à 0,83 mm

Soupapes à queue conique
 Ventile mit konischem Schaft
 Valves with taper stem
 Válvulas de vástago cónico
 Valvole con gambo conico

Segments d'arrêt à 3 gorges
 3 Nuten für Ventilkeile
 3 groove cotters
 Segmentos de retén de 3 ranuras
 Rosette d'arresto a 3 gole

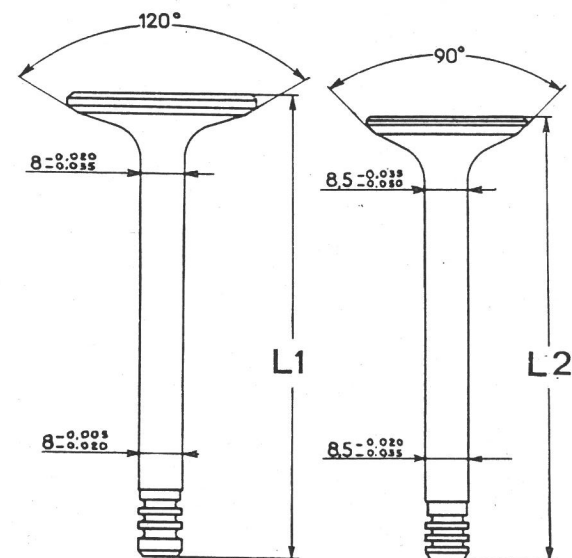
Joints d'étanchéité sur guides de soupapes
 Dichtringe auf Ventildführungen
 Seals on valve guides
 Juntas de estanqueidad sobre guías de válvulas
 Guarnizioni di tenuta sulle guidavalvola

SOUPAPES - VENTILE - VALVE - VALVULAS - VALVOLE

Soupapes Ventile Valves Válvulas Valvole	Angle des portées Winkel Face angle Angulo de asientos Angolo delle portate	ϕ tête Teller - ϕ Dia. (Head) ϕ cabeza ϕ testa	ϕ queue sous tête Schaft - ϕ Dia (stem) under head ϕ vástago bajo cabeza ϕ gambo sottotesta	Longueur Länge Length Longitud Lunghezza
Admission Einlass Inlet Admisión Aspirazione	120°	38,5 mm	8 - 0,020 - 0,035 mm	L ¹ = 90,8 mm
Echappement Auslass Exhaust Escape Scarico	90°	32 mm	8,5 - 0,035 - 0,050 mm	L ² = 88,65 mm

Soupape admission
 Einlassventil
 Inlet valve
 Válvula admisión
 Valvola d'aspirazione

Soupape échappement
 Auslassventil
 Exhaust valve
 Válvula escape
 Valvola di scarico



A. 11-2

9	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	A. 100-3 A. 112-1 A. 112-3	2 CV (AZA) : 19-2-1970 →
---	--	--------	---	----------------------------------	--------------------------

RESSORTS DE SOUPAPES - VENTILFEDERN - VALVE SPRINGS - MUELLES DE VALVULAS - MOLLE DELLE VALVOLE

Ressort Federn Spring Muelle Molla	Longueur sous charge Länge unter Belastung Length under load Longitud bajo carga Lunghezza sotto carico	Charge Belastung Load Carga Carico	Longueur sous charge Länge unter Belastung Length under load Longitud bajo carga Lunghezza sotto carico	Charge Belastung Load Carga Carico
Extérieur Aussenfeder Outer Extérieur Esterna	31,7 mm	21,2 à 24,6 kg (46,7 to 54,2 lbs)	24,4 mm	43,7 à 48,3 kg (96,3 to 106,4 lbs)
Intérieur Innenfeder Inner Interior Interna	22,3 mm	3,7 à 4,7 kg (8,1 to 10,3 lbs)	15 mm	9 à 10 kg (19,8 to 22 lbs)

NOTE :

Ressorts de rappel des soupapes :

- extérieur : enroulement à droite, L. maxi à spires jointives
- intérieur : enroulement à gauche, L. maxi à spires jointives.

ANM. :

Rückholfedern für Ventile :

- aussen : Rechtswicklung Länge bei anliegenden Wicklungen
- innen : Linkswicklung Länge bei anliegenden Wicklungen.

NOTE :

Valve return spring :

- outer : right hand coil, maximum length compressed
- inner : left hand coil, maximum length compressed

OBSERVACION :

Muelle de retroceso de las válvulas :

- exterior : enrollamiento a derechas, L. máxi. con las espiras juntas
- interior : enrollamiento a izquierda L. máxi. con las espiras juntas.

NOTA :

Molla di richiamo valvola :

- esterna : avvolgimento destro, L. massima con spire adiacenti
- interna : avvolgimento sinistro, L. massima con spire adiacenti.

22,65 mm

13,6 mm

7 bis		MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE		N° 551		OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI		AY. 112-0 a AY. 120-0 a		2 CV 4 (AZ. A2) 2 CV 6 (AZ. KA)		19-2-1970	
JEUX DES CULBUTEURS JEUX THEORIQUES : (pour vérification de la distribution) ADMISSION ECHAPPEMENT JEUX PRATIQUES : (à froid) ADMISSION ECHAPPEMENT Régler une soupape lorsque la soupape correspondante du cylindre opposé est ouverte		VENTILSPIELE VENTILSPIEL THEORETISCH : (zur Prüfung der Steuerungen) EINLASS AUSLASS VENTILSPIEL PRAKTISCH (bei kaltem Motor) EINLASS AUSLASS Die Einstellung des Ventils erfolgt dann, wenn das entsprechende Ventil des gegenüberliegenden Zylinders geöffnet ist		VALVE ROCKER CLEARANCES THEORETICAL CLEARANCE : (for checking the timing) INLET EXHAUST RUNNING CLEARANCE : (engine cold) INLET EXHAUST Adjust one valve when the corresponding valve of the opposite cylinder is fully open		JUEGOS DE LOS BALANCINES JUEGOS TEORICOS : (para verificación de la distribución) ADMISION ESCAPE JUEGOS PRÁCTICOS : (en frío) ADMISIÓN ESCAPE Hacer el reglaje de una válvula cuando la válvula correspondiente del cilindro opuesto está abierta		GIOCO DEI BILANCIERI GIOCO TEORICO: (per verifica della distribuzione) ASPIRAZIONE SCARICO GIOCO PRATICO : (a freddo) ASPIRAZIONE SCARICO Regolare una valvola quando la valvola corrispondente del cilindro opposto è aperta		1 mm 1 mm 0,15 mm 0,15 mm (0,006")			
VERIFICATION DU CALAGE. moteur froid : Donner au culbuteur échappement un jeu de : (soupape admission ouverte au maximum) Contrôler ce jeu au point d'allumage (pige ϕ 6 dans son logement) en faisant tourner le moteur dans le sens inverse de marche Jeu à obtenir :		VENTILSTEUERUNGSKONTROLLE. Motor kalt : Spiel am Kipphebel des Auslassventils geben : (Einlassventil ganz geöffnet) Zündzeitpunkt mit Hilfe des 6 mm. - Stiftes zwischen Gehäuse und Schwungrad festlegen. Motor entgegen der Laufrichtung zurückdrehen. Ventilspiel beträgt dann :		CHECKING THE SETTING. engine cold : Give the exhaust rocker a clearance of : (with the inlet valve fully open) Check this clearance at the ignition static setting position (6 mm dia. pin in position) by turning the engine back Clearance to be :		COMPROBACIÓN DEL CALADO. motor frío : Dejar al balancín de escape un juego de : (válvula admisión abierta al máximo) Comprobar ese juego en el punto de encendido (calibre ϕ 6 mm en su alojamiento) haciendo girar el motor en sentido inverso de la marcha Juego a obtener :		VERIFICA DELLA FASATURA. motore freddo : Dare al bilanciante di scarico un gioco di : (valvola d'aspirazione aperta al massimo) Controllare il gioco al punto d'accensione (spina ϕ 6 nel suo alloggiamento) facendo ruotare il motore inversamente al senso di marcia Gioco da realizzare :		2 CV 4 2,40 mm 0-09 à 0,88 mm		2 CV 6 2 mm 0,03 à 0,75 mm	

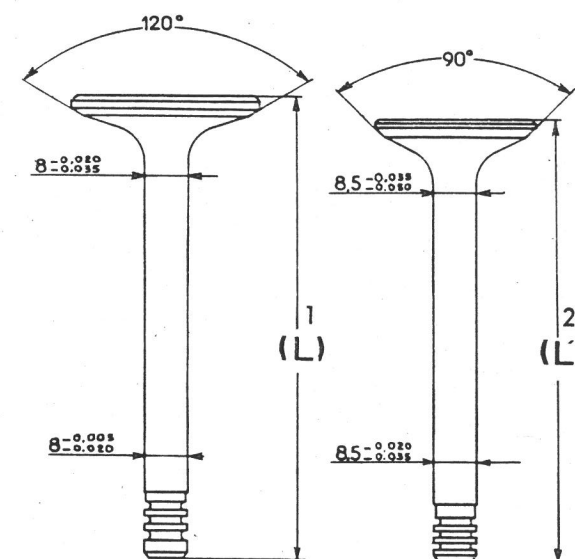
8 bis	SOUPAPERIE	VENTILE	VALVE GEAR	VALVULAS	VALVOLE
Soupapes à queue conique Ventile mit konischem Schaft Valves with taper stem Válvulas de vástago conico Valvole con gambo conico		Segments d'arrêt à 3 gorges 3 Nuten für Ventilkeile 3 groove cotters Segmentos de retén de 3 ranuras Rosette d'arresto a 3 gole		Joints d'étanchéité sur guides de soupapes Dichtringe auf Ventildführungen Seals on valve guides Juntas de estanqueidad sobre guías de válvulas Guarnizioni di tenuta sulle guidavalvola	

SOUPAPES - VENTILE - VALVE - VALVULAS - VALVOLE

Soupapes Ventile Valves Válvulas Valvole	Angle des portées Winkel Face angle Angulo de asientos Angolo delle portate	ϕ tête Teller- ϕ Dia. (head) ϕ cabeza ϕ testa	ϕ queue sous tête Schaft - ϕ Dia (stem) under head ϕ (vástago) bajo cabeza ϕ gambo sottotesta	Longueur Länge mm Lenth Longitud Lunghezza
Admission Einlass Inlet Admisión Aspirazione	120°	2 CV 4	2 CV 6	2 CV 4
		39 mm	40 mm	$L^1 = 89,57 \begin{smallmatrix} + 0,45 \\ - 0,25 \end{smallmatrix} \text{ mm}$
				2 CV 6
				$L^1 = 88,5 \begin{smallmatrix} + 0,45 \\ - 0,25 \end{smallmatrix} \text{ mm}$
Echappement Auslass Exhaust Escape Scarico	90°	32 mm	34 mm	2 CV 4
				$L^2 = 88,18 \begin{smallmatrix} + 0,45 \\ - 0,25 \end{smallmatrix} \text{ mm}$
				2 CV 6
				$L^2 = 86,95 \begin{smallmatrix} + 0,45 \\ - 0,25 \end{smallmatrix} \text{ mm}$

Soupape admission
Einlassventil
Inlet valve
Válvula admisión
Valvola d'aspirazione

Soupape échappement
Auslassventil
Exhaust valve
Válvula escape
Valvola di scarico



A. 12-2

9 bis	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AY. 112-0 a AY. 120-0 a	2 CV 4 : (AZ. A2) 2 CV 6 : (AZ. KA)	10-2-1970 →
-------	--	--------	---	----------------------------	--	-------------

RESSORTS DE SOUPAPES - VENTILFEDERN - VALVE SPRINGS - MUELLES DE VALVULAS - MOLLE DELLE VALVOLE

Ressort Federn Spring Muelle Molla	Longueur sous charge Länge unter Belastung Length under load Longitud bajo carga Lunghezza sotto carico	Charge Belastung Load Carga Carico	Longueur sous charge Länge unter Belastung Length under load Longitud bajo carga Lunghezza sotto carico	Charge Belastung Load Carga Carico
Extérieur Aussenfedern Outer Exterior Esterna	31,4 mm	2 CV 4	24,15 mm	2 CV 4
		26,5 à 29,5 kg (58,4 to 65 lbs)		40,5 à 44,5 kg (89,3 to 98 lbs)
		2 CV 6		2 CV 6
		28 ± 1,5 kg (61,7 lbs)		42,5 ± 2 kg (93,6 lbs)
Intérieur Innenfedern Inner Interior Interna	24,4 mm	2 CV 4	17,15 mm	2 CV 4
		11 à 13 kg (24,2 to 28,6 lbs)		23,5 à 26,5 kg (51,8 to 58,4 lbs)
		2 CV 6		2 CV 6
		12 ± 1 kg (26,4 lbs)		25 ± 1,5 kg (55,1 lbs)

**NOTA : RESSORT EXTE-
RIEUR** de rappel de soupapes

- Enroulement à droite
L. maxi à spires jointives

RESSORT INTERIEUR
de rappel de soupapes
- Enroulement à gauche
L. maxi à spires jointives

ANM. : AUSSENFEDER
für Ventile

- Rechtswicklung
Max. Länge bei anliegenden
Spiralen

INNENFEDER
für Ventile
- Linkswicklung. Max. Länge
bei anliegenden Spiralen

NOTE : OUTER VALVE
RETURN spring

- Right hand coil
Maximum length compressed

INNER VALVE RETURN
spring
- Left hand coil
Maximum length compressed

OBSERVACIÓN : MUELLE
EXTERIOR de retroceso de
las válvulas

- Enrollamiento a derechas
L. máxi. con las espiras jun-

MUELLE INTERIOR
de retroceso de válvulas
- Enrollamiento a izquierda
L. máxi. con las espiras juntas

NOTA : MOLLA ESTERNA
di richiamo valvola

- Avvolgimento destro
L. massima con spire adia-
centi

MOLLA INTERNA
di richiamo valvola
- Avvolgimento sinistro
L. massima con spire adiacenti

22,68 mm

15,39 mm

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	A. 000 A. 142-0 A. 142-1 A. 142-3 A. 171-1	2 CV (AZA) : 19-2-1970 →		
CARBURATEUR	VERGASER		CARBURETTOR	CARBURADOR	CARBURATORE	SOLEX	
Type { Embrayage classique Embrayage centrifuge	Typ { Normalkupplung Fliehkraftkupplung	Type { Conventional clutch Centrifugal clutch	Tipo { Embrague clásico Embrague centrífugo	Tipo { Frizione classica Frizione centrifuga	28 IBC 28 CBI	METROPOLE 32 ¹ 30 ¹	EXPORT 36 ¹ 34 ¹
TYPE 28 IBC Réglage du régime de ralenti	TYP 28 IBC Einstellung der Leerlauf-drehzahl	TYPE 28 IBC Adjust the idling speed to	TIPO 28 IBC Reglaje del régimen de ralenti	TIPO 28 IBC Regolazione regime del minimo	600 à 650 t/min		
TYPE 28 CBI Régler le ralenti jusqu'au «léchage» du tambour d'embrayage puis desserrer la vis du papillon des gaz de :	TYP 28 CBI Leerlauf : bei leicht schleifender Fliehkraft-kupplung die Schraube der Drosselklappe etwas lösen :	TYPE 28 CBI Adjust the idling until the clutch drum just begins to drag, then undo the accelerator butterfly screw by :	TIPO 28 CBI Regular el ralenti hasta el comienzo del arrastre del tambor de embrague, y seguidamente aflojar el tornillo de la mariposa de gases de :	TIPO 28 CBI Regolare il minimo fino al «pattinamento» del tamburo di frizione, poi allentare la vite della farfalla dei gas di :	1/8 { De tour Undrehung Turn De vuelta Di giro		
Réglage du frein de ralenti :	Drosselklappenschliess-dämpfer :	Adjust the throttle closing dashpot :	Reglaje del freno de ralenti :	Regolazione freno del minimo :	2 sec.		
Temps de retour	Schliesszeit	Closing delay	Tiempo de retorno	Tempo di ritorno			

2	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	A. 000 A. 142-0 A. 142-1 A. 142-3 A. 171-1	2 CV (AZA) : 19-2-1970	
CARBURATEUR (suite)	VERGASER (Forts.)	CARBURETTOR (continued)	CARBURADOR (continuación)	CARBURATORE (seguito)	
REGLAGE Alésage venturi Gicleur principal Calibreur d'automatité Gicleur de ralenti	EINSTELLUNGEN Lufttrichter Hauptdüse Luftkorrekturdüse Leerlaufdüse	ADJUSTMENTS Bore Main jet Air correction jet Idling jet, fuel	REGLAJES Difusor Surtidor principal Calibre automaticidad Surtidor de ralenti	REGOLAZIONI Cono diffusore Getto principale Calibratore aria di automaticità Getto del minimo	22 125 Métropole 220 E ₁ Export 210 E ₁ 42
STARTER Gicleur d'essence Siège du pointeau Flotteur	STARTER Kraftstoffdüse Schwimmernadelventil Schwimmer	STARTER Petrol jet Needle valve seating Float	STARTER Surtidor de gasolina Asiento de aguja Flotador	STARTER Getto benzina Sede valvola a spillo Galleggiante	80 1,2 5,7 g

SOLEX

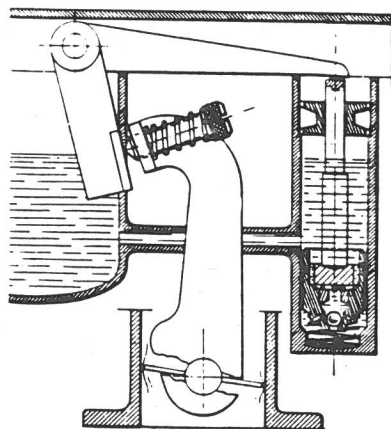
a	Ajutage d'automaticité
F	Flotteur
Gq	Gicleur d'alimentation
Gs	Gicleur d'essence de starter
g	Gicleur de ralenti
K	Buse d'air
I	Levier de starter
P	Pointeau
S	Tube d'émulsion
t	Crépine filtre
V	Papillon des gaz
W	Vis de richesse ralenti

a	Luftkorrekturdüse
F	Schwimmer
Gq	Hauptdüse
Gs	Starterkraftstoffdüse
g	Leerlaufdüse
K	Lufttrichter
I	Starterhebel
P	Schwimmernadelventil
S	Mischrohr
t	Filtersieb
V	Drosselklappe
W	Leerlaufgemisch-regulierschraube

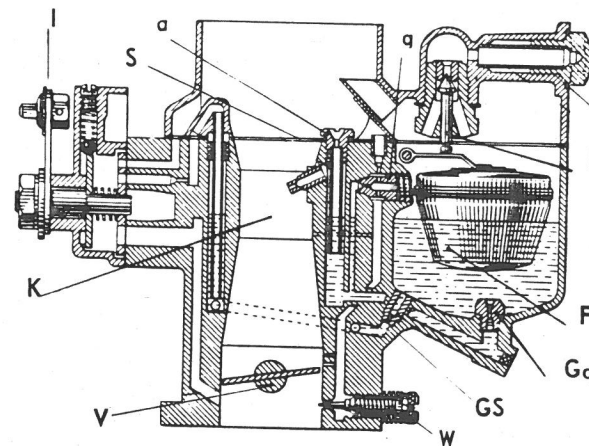
a	Air correction jet
F	Float
Gq	Main jet
Gs	Starting petrol jet
g	Idling jet (fuel)
K	Choke
I	Starter level
P	Needle valve
S	Emulsion tube
t	Filter element
V	Throttle
W	Volume control screw

a	Ajuste de automaticidad
F	Flotador
Gq	Surtidor de alimentación
Gs	Surtidor de gasolina de starter
g	Surtidor de ralentí
K	Difusor de aire
I	Bieleta de starter
P	Válvula de aguja
S	Tubo de emulsión
t	Filtro de paso
V	Mariposa de gases
W	Tornillo de regulación de la mezcla de ralentí

a	Calibratore aria di automaticità
F	Galleggiante
Gq	Getto di alimentazione
Gs	Getto benzina starter
g	Getto del minimo
K	Cono diffusore
I	Leva dello starter
P	Valvola a spillo
S	Tubo di emulsione
t	Reticella filtrante
V	Farfalla dei gas
W	Vite di regolazione del minimo



- Frein de ralenti
- Leerlaufbremse
- Throttle-closing dashpot
- Freno de ralentí
- Freno del minimo

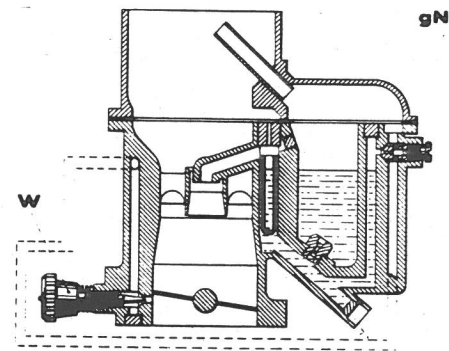
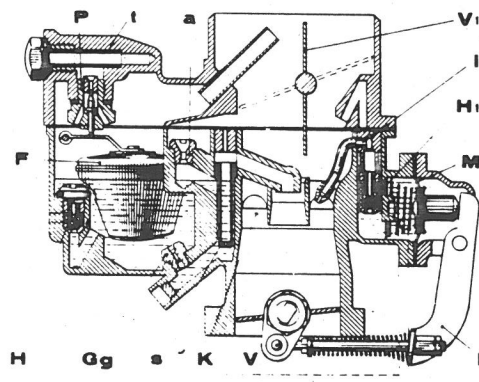
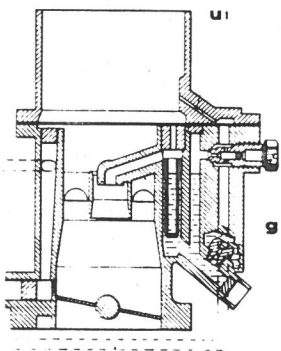


1 bis	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AZ.A2-100-00 AYB. 100-00 AY. 142-0 a AY. 142-6	2 CV 4 (AZ. A2) 2 CV 6 (AZ. KA)	19.2.1970 →		
CARBURATEUR			VERGASER	CARBURETTOR	CARBURADOR	CARBURATORE	SOLEX	
TYPE { Embrayage classique Embrayage centrifuge		TYP { Normalkupplung Fliehkraftkupplung	TYPE { Convential ciutch Centrifugal clutch	TIPO { Embrague clásico Embrague centrí-fugo	TIPO { Frizione classica Frizione centri-fuga	34 PICS 4 34 PCIS 4	2 CV 4 101 102	2 CV 6 103 104
TYPE 34 PICS 4 Réglage du régime de ralenti		TYP 34 PICS 4 Einstellung der Leerlaufdrehzahl	TYPE 34 PICS 4 Adjust the idling speed to	TIPO 34 PICS 4 Reglaje del regimen de ralenti	TIPO 34 PICS 4 Regolazione regime del minimo	2 CV 4 850 0 - 50 t/mn	2 CV 6 750 + 50 - 0 t/mn	
TYPE 34 PCIS 4 Régler le ralenti jusqu'au «léchage» du tambour d'embrayage puis desserrer la vis du papillon des gaz de :		TYP 34 PCIS 4 Leerlauf : bei leicht schleifender Fliehkraftkupplung die Schraube der Drosselklappe etwas lösen :	TYPE 34 PCIS 4 Adjust the idling until the clutch drum just begins to drag, then undo the accelerator butterfly screw :	TIPO 34 PCIS 4 Regular el ralenti hasta el comienzo del arrastre del tambor de embrague, y seguidamente aflojar el tornillo de la mariposa de gases de :	TIPO 34 PCIS 4 Regolare il minimo fino al «pattinamento» del tamburo di frizione, poi allentare la vite della farfalla dei gas di :			
Réglage du frein de ralenti : Temps de retour		Drosselklappenschliessdämpfer : Schliesszeit	Adjust the throttle closing dashpot : Closing delay	Reglaje del freno de ralenti : Tiempo de retorno	Regolazione freno del minimo : Tempo di ritorno	1/8 { - de tour - Umdrehung - turn - de vuelta - di giro		
							1 à 2 secs	

2 bis		MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE		N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI		AY. 100-00 a AY. 142-0 a AY. 142-6		2 CV 4 (AZ. A2) 2 CV 6 (AZ. KA)		19.2.1970 →	
CARBURATEUR REGLAGES	VERGASER EINSTELLUNGEN	CARBURETTOR ADJUSTMENTS	CARBURADOR REGLAJES	CARBURATORE REGOLAZIONI							2 CV 4	2 CV 6
Alésage venturi	Lufttrichter	Bore	Difusor	Cono diffusore							28	28
Gicleur principal	Hauptdüse	Main jet	Surtidor principal	Getto principale	Gg						155	160
Calibreur d'automaticité	Luftkorrekturdüse	Air correction jet	Calibre automaticidad	Calibratore aria di automaticità	a						AB	AB
Gicleur de ralenti	Leerlaufdüse	Idling jet, fuel	Surtidor de ralenti	Getto del minimo	gN						40	42,5
Gicleur de progression de ralenti	Beschleunigerdüse	Idling progression jet	Surtidor de progresión de ralenti	Getto di progressione del minimo	g						55	55
Siège du pointeau	Schwimmernadelventil	Needle valve seating	Asiento válvula de aguja	Sede valvola a spillo	P						1,3	1,3
Flotteur	Schwimmer	Float	Flotador	Galleggiante	F						5,7 g	5,7 g
Fin de course de pompe pour ouverture du papillon de :	Ende des Pumpenhubes bei Öffnung der Drosselklappe von :	End of pump stroke for opening gap at butterfly :	Fin de carrera de bomba para apertura de la mariposa :	Fine corsa della pompa per un'apertura della farfalla di :							2,5 mm	2,5 mm

a	Ajutage d'automaticité	a	Luftkorrekturdüse	a	Air correction jet	a	Ajuste de automaticidad	a	Calibratore aria di automaticità
F	Flotteur	F	Schwimmer	F	Float	F	Flotador	F	Galleggiante
Gg	Gicleur d'alimentation	Gg	Hauptdüse	Gg	Main jet	Gg	Surtidor de alimentación	Gg	Getto di alimentazione
q	Gicleur de by-pass	q	Beschleunigerdüse	q	By-pass jet	q	Surtidor de bi-pass	q	Getto by pass
qN	Gicleur de ralenti	qN	Leerlaufdüse	qN	Idling jet (fuel)	qN	Surtidor de ralentí	qN	Getto del minimo
H ₁	{ Siège de bille	H ₁	{ Rückschlagventil	H ₁	{ Ball-valves	H ₁	{ Asiento de bola	H	{ Sede della sfera
H		H		H		H		H	
i	Injecteur de pompe	i	Einspritzdüse	i	Pump injector	i	Inyector de bomba	i	Iniettore della pompa
K	Buse d'air	K	Lufttrichter	K	Choke	K	Difusor de aire	K	Diffusore aria
L	Levier de pompe	L	Hebel der Pumpe	L	Pump lever	L	Mando de bomba	L	Leva della pompa
M	Membrane de pompe	M	Membrane der Pumpe	M	Pump diaphragm	M	Membrana de bomba	M	Membrana della pompa
P	Pointeau	P	Schwimmernadelventil	P	Needle valve	P	Válvula de aguja	P	Valvola a spillo
s	Tube d'émulsion	s	Mischrohr	s	Emulsion tube	s	Tubo de emulsión	s	Tubo di emulsione
t	Crépine filtre	t	Filtersieb	t	Gauze filter	t	Tamiz filtro	t	Reticella filtrante
u ₁	Orifice calibré	u ₁	Ausgleichsbohrung	u ₁	Calibrated orifice	u ₁	Orificio calibrado	u ₁	Foro calibrato
v	Papillon des gaz	v	Drosselklappe	v	Butterfly	v	Mariposa de gases	v	Farfalla dei gas
v ₁	Volet de départ	v ₁	Starterklappe	v ₁	Strangler flap	v ₁	Mariposa de arranque	v ₁	Parzializzatore d'avviamento
W	Vis de richesse de ralenti	W	Leerlaufgemischregulierschraube	W	Idling mixture screw	W	Tornillo de regulación de la mezcla de ralentí	W	Vite di regolazione del minimo

A. 14-4



1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	A. 100-2 A. 100-2 a A. 100-3 a A. 173-1 A. 173-3	2 CV (AZA) : 19-2-1970 →	
ACCESSOIRES D'ALI- MENTATION FILTRE A AIR Filtre à air à élément filtrant imprégné d'huile <i>NOTA : Silencieux d'ad- mission et filtre à air incorporés dans le même boîtier.</i> POMPE A ESSENCE Contrôle d'étanchéité (air comprimé) Pression de refoulement (à débit nul) Dépassement de la tige de commande de la pompe (came en position mini) Longueur de la tige de commande Course de la tige de commande	KRAFTSTOFFZUFUHR LUFTFILTER Luftfilter, Filterelement mit Öl imprägniert <i>ANMERKUNG : Ansaug- geräuschdämpfer und Luftfilter in einem Ge- häuse.</i> BENZINPUMPE Dichtigkeitskontrolle (Pressluft) Motor im Leerlauf (Benzindruck zw. Pumpe und Vergaser) Überstand des Betätigungs- stössels der Pumpe (Nocken auf niedrigster Position) Länge des Benzinpum- penstössels Hub des Benzinpum- penstössels	FUEL SUPPLY AIR FILTER Air filter, filter element impregnated with oil <i>NOTE : Inlet silencer and air filter incorporated in the same housing.</i> PETROL PUMP Checking for leaks (compressed air) Output pressure (zero delivery) Pump operating rod stands proud (cam in min. position) Length of control rod Control rod travel	ACCESORIOS DE ALIMENTACIÓN FILTRO DE AIRE Filtro de aire, elemento filtrante impregnado de aceite <i>OBSERVACIÓN : Silen- ciador de admisión y filtro de aire incorporados en la misma caja.</i> BOMBA DE GASOLINA Control de estanqueidad (aire comprimido) Presión de impulsión (con caudal nulo) Sobresaliente de la varilla de mando de la bomba (leva en posición mini.) Longitud de la varilla de mando Carrera de la varilla de mando	ACCESSORI DEL- L'ALIMENTAZIONE FILTRO DELL'ARIA Filtro dell'aria, ad elemento filtrante imbe- vuto d'olio <i>NOTA : Silenziatore di aspirazione e filtro aria incorporati nella stessa scatola.</i> POMPA BENZINA Controllo della tenuta (aria compressa) Pressione di mandata (erogazione nulla) Sorgenza dell'asta di comando pompa (camma in posizione mini- ma) Lunghezza asta di comando Corsa asta di comando	} MIOM LAUTRETTE TECALEMIT } GUIOT S.E.V. Marchal 800 gr/cm ² (12 p.s.i.) 200 gr/cm ² (3 p.s.i.) 1 mm mini 144,3 mm 1,12 mm

MANUEL DE REPARATIONS
 REPARATURHANDBUCH
 REPAIR MANUAL
 MANUAL DE REPARACIONES
 MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 551

OPERATIONS
 ARBEITSVORGÄNGE
 OPERATIONS
 OPERACIONES
 OPERAZIONI

A. 175-1 a

A. 180-1

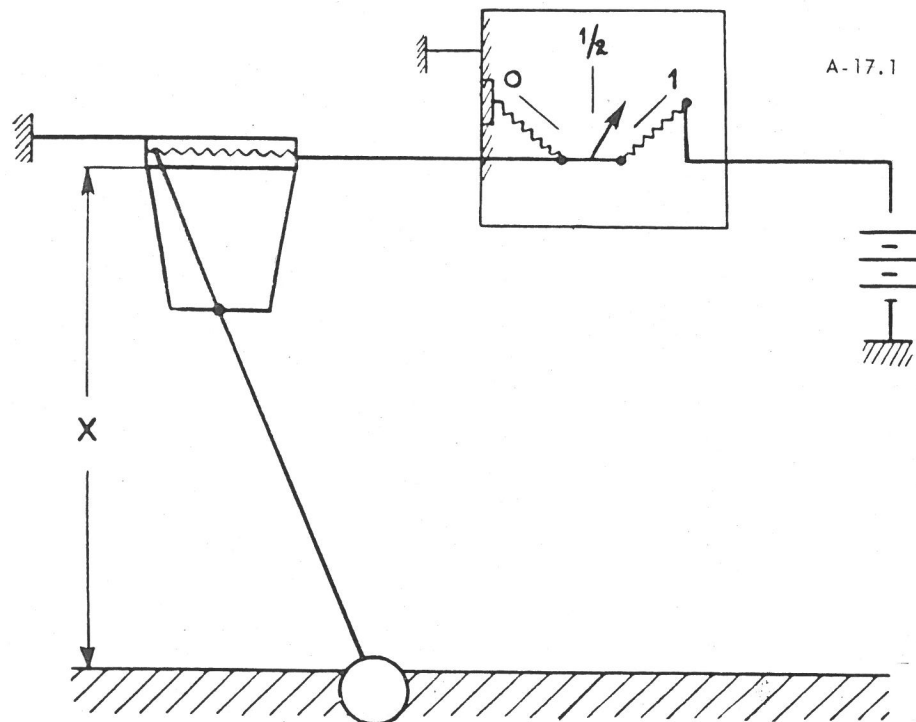
2 CV (AZA) : 19-2-1970 →

RESERVOIR A ESSENCE	KRAFTSTOFFTANK	PETROL TANK	DEPOSITO DE GASOLINA	SERBATOIO CARBURANTE	
Capacité (litres)	Inhalt (Liter)	Capacity (litres)	Capacidad (litros)	Capacità (litri)	20 (4 1/2 galls imp.)
Elément filtrant	Filterelement	Filter element	Elemento filtrante	Elemento filtrante	RELUMIX
JAUGE A ESSENCE	KRAFTSTOFFANZEIGE	PETROL GAUGE	INDICADOR DE GASOLINA	INDICATORE LIVELLO	
Rhéostat de jauge	Rheostat	Gauge rheostat	Reóstato de indicador	Reostato dell'indicatore	6 volts - 12 volts OS - ED - JAEGER
TUBULURE ADMISSION ET ECHAPPEMENT	EIN-UND AUSLASS-KRÜMMER	INLET AND EXHAUST MANIFOLD	COLECTOR ADMISION Y ESCAPE	COLLETTORE DI ASPIRAZIONE-SCARICO	
Défaut de planéité de la face d'appui des brides de fixation	Planheitstoleranz der Auflageflächen der Befestigungsflansche	Flange faces to be flat to within	Defecto de planeidad de la cara de apoyo de las bridas de fijación	Falsa planarità delle facce d'appoggio delle flange di fissaggio	0,1 mm
Serrage des écrous des brides de fixation	Anzugsmoment der Muttern der Befestigungsflansche	Tightening of flange nuts	Apriete de las tuercas de las bridas de fijación	Serraggio dadi delle flange di fissaggio	1,5 m.kg (10,8 ft lbs)
Serrage des demi-colliers sur tubes d'échappement	Anzugsmoment der Schellenhälften an den Auslassrohren	Tightening of manifold half collars	Apriete de los medio-collarines sobre los tubos de escape	Serraggio mezzi collari sui tubi di scarico	1 à 1,2 m.kg (7,2 to 8,7 ft lbs)

1 bis	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AZ.A2-100-00 AZB. 100-00 AY. 141-4 AY. 173-4 AY. 173-3 AY. 175-1 a	2 CV 4 (AZ. A2) 2 CV 6 (AZ. KA)	19-2-1970
ACCESSOIRES D'ALIMENTATION		KRAFTSTOFFZUFUHR	FUEL SUPPLY	ACCESORIOS DE ALIMENTACIÓN	ACCESSORI DEL- L'ALIMENTAZIONE	
FILTRE A AIR Filtre à air «MIOM» élément filtrant imprégné d'huile. NOTA : Silencieux d'admission et filtre à air incorporés dans le même boîtier.		LUFTFILTER Luftfilter «MIOM» Filterelement mit Öl imprägniert ANMERKUNG : Ansauggeräuschkämpfer und Luftfilter in einem Gehäuse.	AIR FILTER Air filter «MIOM» Filter element impregna- ted with oil NOTE : Inlet silencer and air filter incorporated in the same housing.	FILTRO DE AIRE Filtro de aire «MIOM» elemento filtrante impregnado de aceite OBSERVACIÓN : Silen- ciador de admisión y filtro de aire incorporados en la misma caja.	FILTRO DELL'ARIA Filtro dell'aria «MIOM» elemento filtrante imbevuto d'olio NOTA : Silenziatore di aspirazione e filtro aria incorporati nella stessa scatola.	
POMPE A ESSENCE Contrôle d'étanchéité (air comprimé) Pression de refoulement (a débit nul) Dépassement de la tige de commande de la pompe (came en position mini) Longueur de la tige de commande Course de la tige de commande		BENZINPUMPE Dichtigkeitskontrolle (Pressluft) Motor im Leerlauf (Benzindruck) zw. Pumpe und Vergaser) Überstand des Betätigungs- stössels der Pumpe (Nocken auf niedrigster Position) Länge des Benzinpum- penstössels Hub des Benzinpum- penstössels	PETROL PUMP Checking for leaks (compressed air) Output pressure (zero delivery) Pump operating rod stands proud. (cam in min. position) Length of control rod Control rod travel	BOMBA DE GASOLINA Control de estanqueidad (aire comprimido) Presión de impulsión (con caudal nulo) Sobresaliente de la varilla de mando de la bomba (leva en posición míni.) Longitud de la varilla de mando Carrera de la varilla de mando	POMPA BENZINA Controllo della tenuta (aria compressa) Pressione di mandata (erogazione nulla) Sporgenza dell'asta di comando pompa (camma in posizione minima) Lunghezza asta di comando Corsa asta di comando	{ GUIOT S.E.V. Marchal 800 gr/ cm ² (12 p.s.i.) 200 gr/ cm ² (3 p.s.i.) 1,2 mm mini 110,7 ⁰ / _{- 0,1} mm 2,6 ⁰ / _{- 0,16} mm

2 bis		MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE		N° 551		OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI		AZ .A2-100-00 AZB. 100-00 AY. 141-1 AY. 173-4 AY. 173-3 A. 175-1 a		2 CV 4 (AZ. A2) 2 CV 6 (AZ. KA)		19-2-1970 →	
RESERVOIR A ESSENCE		KRAFTSTOFFTANK		PÉTROL TANK		DEPOSITO DE GASOLINA		SERBATOIO CARBURANTE		2 CV 4		2 CV 6	
Capacité (litres)		Inhalt (Liter)		Capacity (litres)		Capacidad (litros)		Capacità (litri)		20 (4 1/2 gall. imp)		25 (5 1/2 gall. imp)	
Elément filtrant		Filterelement		Filter element		Elémento filtrante		Elemento filtrante		RELUMIX ZENITH			
JAUGE A ESSENCE		KRAFTSTOFFANZEIGE		PETROL GAUGE		INDICADOR DE GASOLINA		INDICATORE LIVELLO		6 volts ou 12 volts OS OS-JAEGER			
Rhéostat de jauge		Rheostat		Gauge rheostat		Reóstato de indicador		Reostato dell'indicatore					
TUBULURE ADMISSION et ECHAPPEMENT		EIN - UND AUSLASS - KRÜMMER		INLET AND EXHAUST MANIFOLD		COLECTOR ADMISION Y ESCAPE		COLLETTORE DI ASPIRAZIONE-SCARICO		0,1 mm			
Défaut de planéité de la face d'appui des brides de fixation		Planheitstoleranz der Auflageflächen der Befestigungsflansche		Flange faces to be flat to within		Defecto de planeidad de la cara de apoyo de las bridas de fijación		Falsa planarità delle facce d'appoggio delle flange di fissaggio					
Serrage des écrous des brides de fixation		Anzugsmoment der Muttern der Befestigungsflansche		Tightening of flange nuts		Apriete de las tuercas de las bridas de fijación		Serraggio dadi delle flange di fissaggio		1,5 m.kg (10,8 ft lbs)			
Serrage des demi-colliers sur tubes d'échappement		Anzugsmoment der Schellenhälften an den den Auslassrohren		Tightening of manifold half collars		Apriete de los medio-collarines sobre tubos de escape		Serraggio mezzi collari sui tubi di scarico		1 à 1,2 m.kg (7,2 to 8,7 ft lbs)			

RHEOSTAT DE JAUGE - RHEOSTAT - GAUGE RHEOSTAT
 REOSTATO DE INDICADOR - REOSTATO DELL'INDICATORE



NIVEAU DU LIQUIDE
 FLÜSSIGKEITSSTAND
 LIQUID LEVEL
 NIVEL DEL LIQUIDO
 LIVELLO DEL LIQUIDO

2 CV (AZA) - 2 CV 4 (AZ.A2) - 2 CV 6 (AZ.KA)

- Lorsque l'axe de l'aiguille sera confondu avec l'axe du repère, les valeurs de X seront comprises entre les valeurs du tableau ci-dessous :
- Wenn die Nadelachse mit der Achse der Markierung genau übereinstimmt, so liegen die Werte von X zwischen den Werten der untenstehenden Tabelle.
- When the centre-line of the needle coincides with the centre-line of the mark, the values of X will lie between the values given in table below.
- Cuando el eje de la aguja coincida con el eje del punto de referencia, los valores de X estarán comprendidos entre los valores del cuadro abajo señalado.
- Quando l'asse della lancetta coincide con l'asse del riferimento, i valori di X saranno compresi tra quelli della tabella qui di seguito.

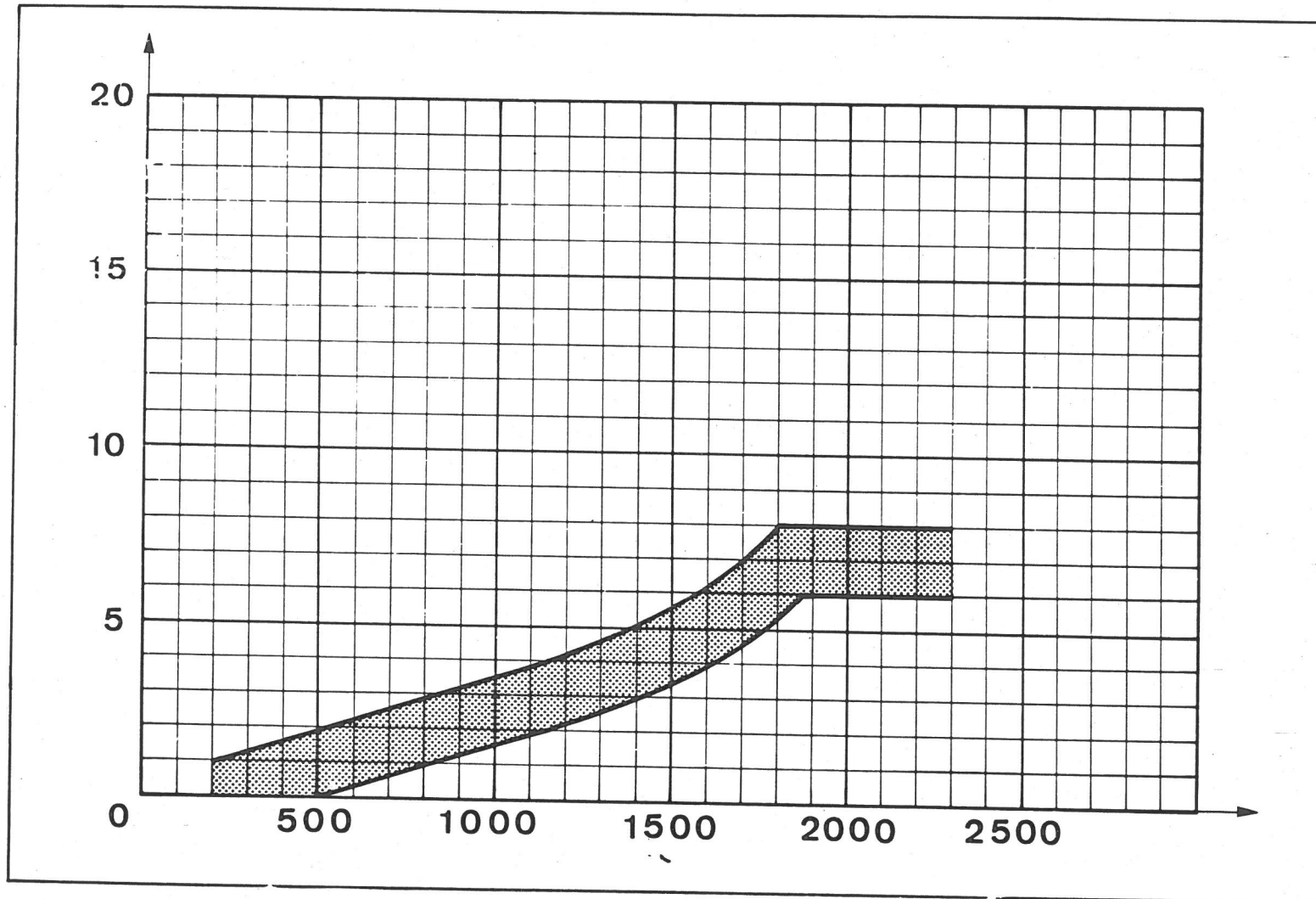
REPERES MARKIERUNGEN MARKS PUNTO DE REFERENCIA RIFERIMENTI	0	1/2	1
X MAXI	162 mm	108,5 mm	55 mm
X MINI	153 mm	97 mm	0

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	A. 100-1 a A. 100-3 a A. 211-0 A. 211-1 A. 211-3 A. 212-0 A. 212-1	2 CV (AZA) : 19.2.1970	
ALLUMAGE BOBINE Référence ALLUMEUR Référence (allumeur hydrofuge) Point d'allumage 12° avant P.M.H. - Ecartement des vis platinées - Angle de fermeture des vis platinées - Pression de tarage du ressort (linguet mobile) - Débattement des masses d'avance centrifuge BOUGIES Ecartement des électrodes CONDENSATEUR Capacité	ZÜNDUNG ZÜNDSPULE Bezeichnung ZÜNDVERTEILER Bezeichnungen (Verteiler wasserab- weisend) Zündzeitpunkt : 12° vor O.T. Unterbrecherkontakt- abstand Schliesswinkel Tarierdruck der Federn (Blattfeder) Zündverstellung durch Fliehgewichte ZÜNDKERZEN Elektrodenabstand KONDENSATOR Kapazität	IGNITION COIL Reference CONTACT BREAKER Reference (sealed contact breaker) Static setting 12° B.T.D.C. Breaker point gap Dwell angle Contact pressure of spring (moving contact) Centrifugal advance SPARKING PLUGS Sparking plug gap CONDENSER Capacity	ENCENDIDO BOBINA Referencia DISTRIBUIDOR DE ENCENDIDO Referencia (hidrófugo) Punto de encendido 12° antes P.M.S. Separación entre los platinos Angulo de cierre de los platinos Presión de tarado del muelle (lengüeta móvil) Desplazamiento de las ma- sas de avance centrífugo BUJIAS Separación de electrodos CONDENSADOR Capacidad	ACCENSIONE BOBINA Riferimento SPINTEROGENO Riferimento (spinterogeno idrofugo) Punto d'accensione : 12° prima del P.M.S. - Apertura dei contatti - Angolo di chiusura dei contatti - Pressione di taratura della molla (martelletto mobile) - Escursione delle masse d'anticipo centrifugo CANDELE Distanza degli elettrodi CONDENSATORE Capacità	DUCELLIER 6 volts - 12 volts 3974 4009 option ausführung option opción opzione DUCELLIER 49402 0,4 mm ± 0,05 mm (0,016" ± 0,002") 144° ± 2° 450 g à 550 g (16 to 19 oz) 6 à 8° MARCHAL 35 - AC 43 F 0,6 mm (0,024") 0,18 à 0,22 µ F

1 bis		MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE		N° 551		OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI		AZ.A2-000 AZ.KA-000 AZ.A2-100.000 AYB. 100-00 AY. 211-0 a AY. 211-1 AY. 211-6 A. 212-0		2 CV 4 (AZ.A2) 2 CV 6 (AZ.KA)		19.2.1970 →									
ALLUMAGE BOBINE Référence ALLUMEUR Référence : (Allumeur hydrofuge) Point d'allumage : 12° avant PMH 8° avant PMH Ecartement des vis platinées - Angle de fermeture des vis platinées - Pression de tarage du ressort (linguet mobile) Débattement des masses d'avance centrifuge BOUGIES Ecartement des électrodes		ZÜNDUNG ZÜNDSPULE Bezeichnung ZÜNDVERTEILER Bezeichnung : (Verteiler wasserabwei- send) Zündzeitpunkt : 12° vor O.T. 8° vor O.T. Unterbrecherkontakt- abstand - Schliesswinkel - Tarierdruck der Federn (Blattfeder) Zündverstellung durch Fliehgewichte ZÜNDKERZEN Elektrodenabstand		IGNITION COIL Reference CONTACT BREAKER Reference : (Sealed contact breaker) Static setting : 12° B.T.D.C. 8° B.T.D.C. Breaker point gap - Dwell angle - Contact pressure of spring (moving contact) Centrifugal advance SPARKING PLUGS Sparking plug gap		ENCENDIDO BOBINA Referencia DISTRIBUIDOR DE ENCENDIDO Referencia : (Hidrófugo) Punto de encendido : 12° antes P.M.S. 8° antes P.M.S. Separación entre los platinos -Ángulo de cierre de los platinos - Presión de tarado del muelle (lengüeta móvil) Desplazamiento de las masas de avance centrí- fugo BUJÍAS Separación de electrodos		ACCENSIONE BOBINA Riferimento SPINTEROGENO Riferimento : (Spinterogeno idrofugo) Punto d'accensione : 12° prima del P.M.S. 8° dopo il P.M.S. Apertura dei contatti - Angolo di chiusura dei contatti - Pressione di taratura della molla (martelletto mobile) Escursione delle masse d'anticipo centrifugo CANDELE Distanza degli elettrodi		DUCELLIER 4009 DUCELLIER 605 774 2 CV 4 2 CV 6 0,40 ± 0,05 mm (0,016" ± 0,002") 144 ± 2° 450 à 550 g 10 à 15° 0,6 à 0,7 mm (0.024" to 0.028")											
												S.E.V. Marchal		Champion		A.C.		Eyquem			
												2 CV 4 2 CV 6		35		L 85		42 FF 755			
												CONDENSATEUR Capacité		KONDENSATOR Kapazität		CONDENSER Capacity		CONDENSADOR Capacidad		CONDENSATORE Capacità	
																				0,18 à 0,22 µ F	

AVANCE ALLUMEUR
FRÜHZÜNDUNG VERTEILER-GRAD
CONTACT BREAKER ADVANCE CURVE
CURVA DE AVANCE DEL DISTRIBUIDOR
ANTICIPO SPINTEROGENO

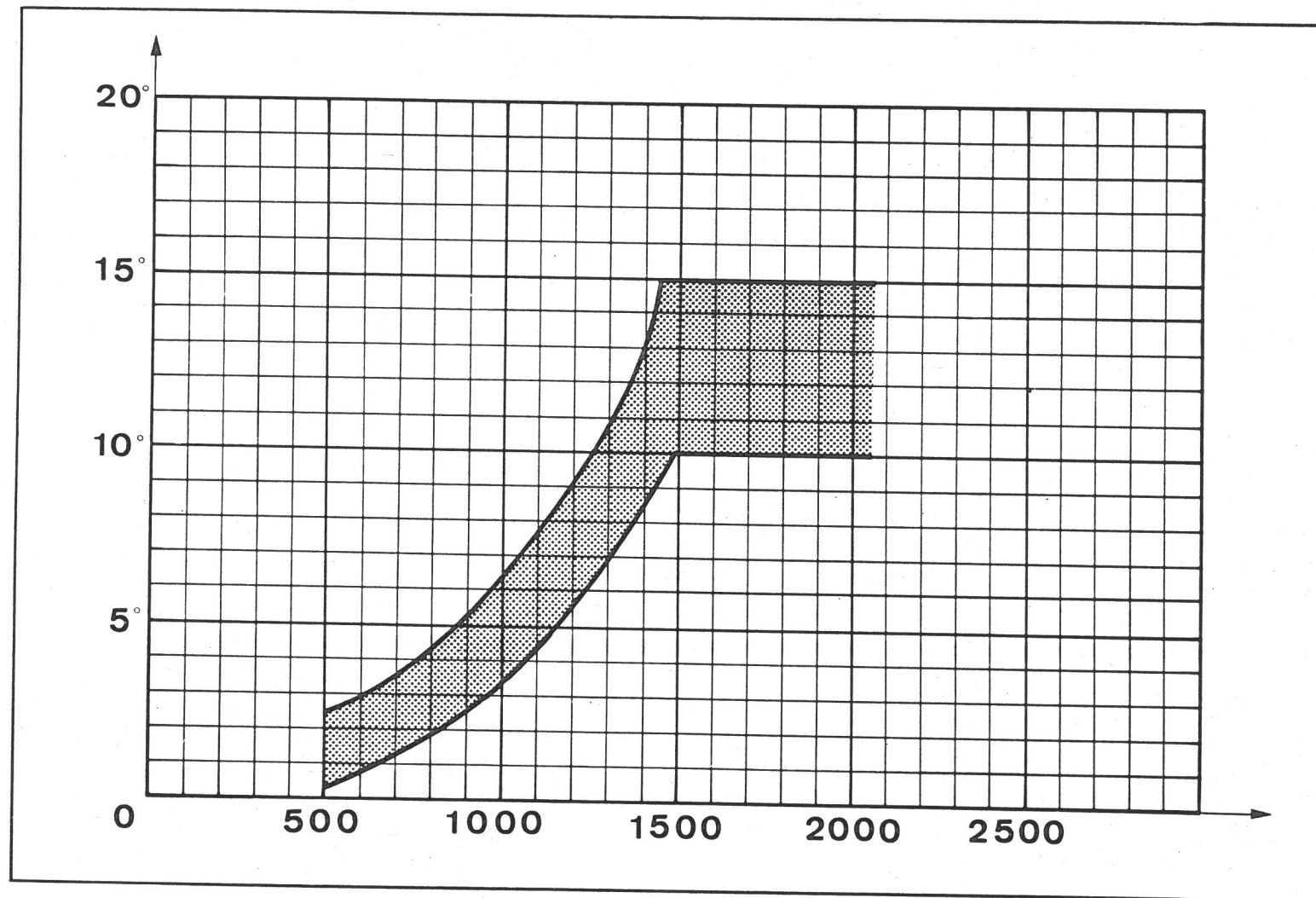
2 CV AZA



A-21-54

Tr/mn allumeur
Verteiler U/min
R.P.M. contact breaker
R.P.M. del distribuidor
Giri/min.spinterogeno

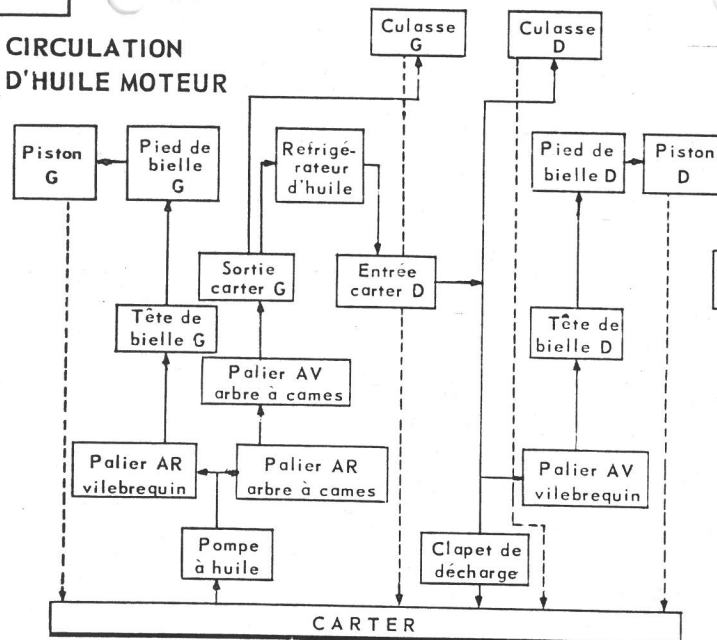
- AVANCE ALLUMEUR
- FRÜHZÜNDUNG VERTEILER-GRADE
- CONTACT BREAKER ADVANCE CURVE
- CURVA DE AVANCE DEL DISTRIBUIDOR
- ANTICIPO SPINTEROGENO



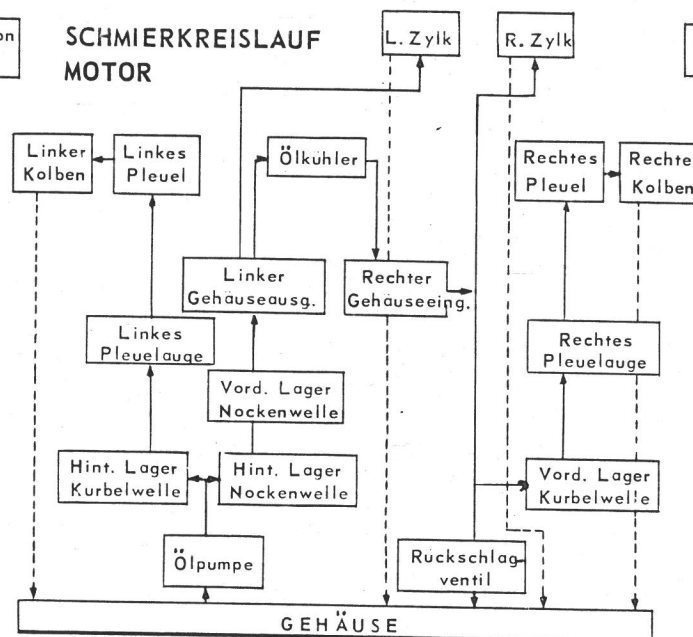
- TR/MN ALLUMEUR
- VERTEILER U/min
- R.P.M. CONTACT BREAKER
- R.P.M. DEL DISTRIBUIDOR
- GIRI/MIN. SPINTEROGENO

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI A. 100-00 A. 120-4 A. 220-0 A. 220-1	2 CV (AZA) : 19.2.1970 →		
GRAISSAGE Huile moteur CONTENANCE DU CARTER - après vidange - après démontage des couvre-culasses - entre mini et maxi FILTRE A HUILE NOTE : Depuis mai 1968 étanchéité de la bride de tamis d'huile par joint torique Serrage des vis de fixation de tamis d'huile POMPE A HUILE - Epaisseur des pignons - Jeu latéral des pignons dans le corps - Serrage des vis de fixa- tion du couvercle - Pression d'huile à 4000 T/min (huile à 80° C) (manomètre branche à la sortie du 1/2 carter gauche)	SCHMIERUNG Motoröl FASSUNGSVERMÖGEN DES MOTORS -Nach Ölwechsel Nach Abbau der Zylinderkopfdeckel Zwischen «mini» und «maxi» ÖLFILTER AB : Mai 1968 wurde das Sieb geändert, Abdichtung durch Ringdichtung. Anzugsmoment der Befestigungsschrauben des Siebfilters am Gehäuse ÖLPUMPE Stärke der Pumpenräder Seitenspiel der Pumpenrä- der im Gehäuse Anzugsmoment der Pum- pendeckelschrauben Öldruck bei 4000 U/min (Öl auf 80° C) (Manometer angeschlossen am Ausgang der linken Gehäusehälfte)	LUBRICATION Engine oil CAPACITY OF SUMP - after draining - after removing cylinder head cover - between min and max. OIL FILTER NOTE : Since may 1968 sealing of the flange on the oil filter is by ring- seal Tightening the screws securing oil filter OIL PUMP Thickness of pinions End float of pinions in pump body Tightening the screws securing the cover Oil pressure at 4000 rpm (oil at 80° X) (gauge con- nected to outlet on left hand half crankcase)	ENGRASE Aceite motor CAPACIDAD DEL CARTER - después vaciado - después desmontaje tapa culatas - entre míni y máxi. FILTRO DE ACEITE OBSERVACIÓN: Desde mayo 1968, estanqueidad de la brida del tamíz de aceite por junta tórica Aprieto de los tornillos de fijación tamíz de aceite BOMBA DE ACEITE Espesor de los piñones Juego lateral de los pi- ñones en el cuerpo Aprieto de los tornillos de fijación de la tapa - Presión de aceite a 4000 rpm (aceite à 80° C) manómetro conectado a la salida del 1/2 cárter izquierdo)	LUBRIFICAZIONE Olio motore CAPACITA DEL CARTER - per sostituzione - dopo smontaggio dei coperchi testata - fra minimo e massimo FILTRO DELL'OLIO NOTA : Da maggio 1968. tenuta della flangia della reticella filtrante tramite gommino di tenuta Serraggio viti di fissaggio filtro dell'olio POMPA DELL'OLIO - Spessore degli ingranaggi Gioco assiale degli ingranaggi nel corpo Serraggio viti di fissaggio coperchio Pressione olio a 4000 giri /min (olio a 80° C) (mano- metro collegato all'usci- ta del 1/2 carter sinistro)	TOTAL Altigrade GT Spéciale Autoroute 20W/40 2 L(3 1/2 p.t.s. imp) 2,2L (4 p.t.s. imp) 0,5 L (7/8 pt imp) 0,5 m.kg 11 - 0,02 - 0,05 mm 0,02 à 0,10 mm 1,3 m.kg (9 1/2 ft lbs) 2,8 ± 0,3 kg/cm2 (41 p.s.i.)

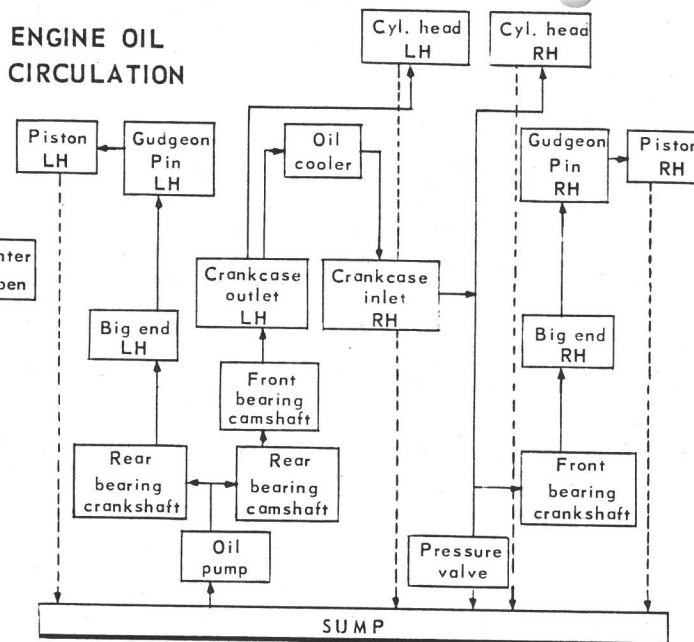
CIRCULATION D'HUILE MOTEUR



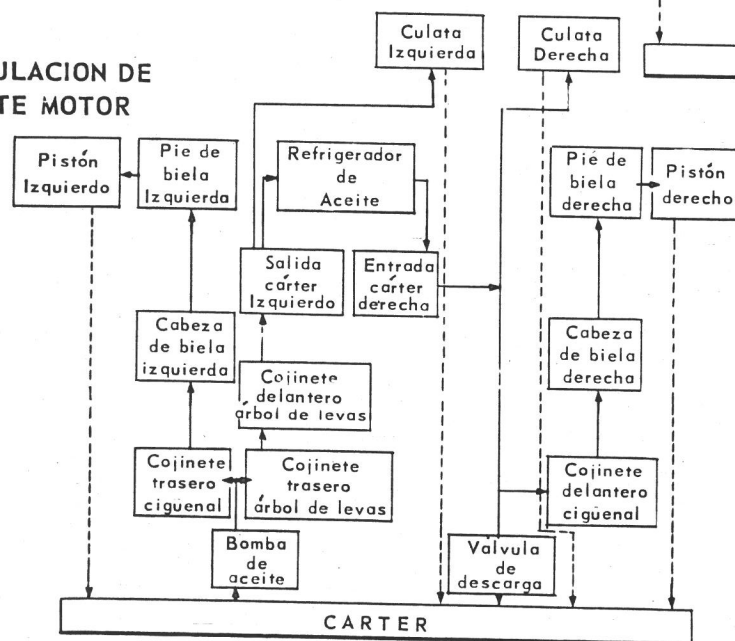
SCHMIERKREISLAUF MOTOR



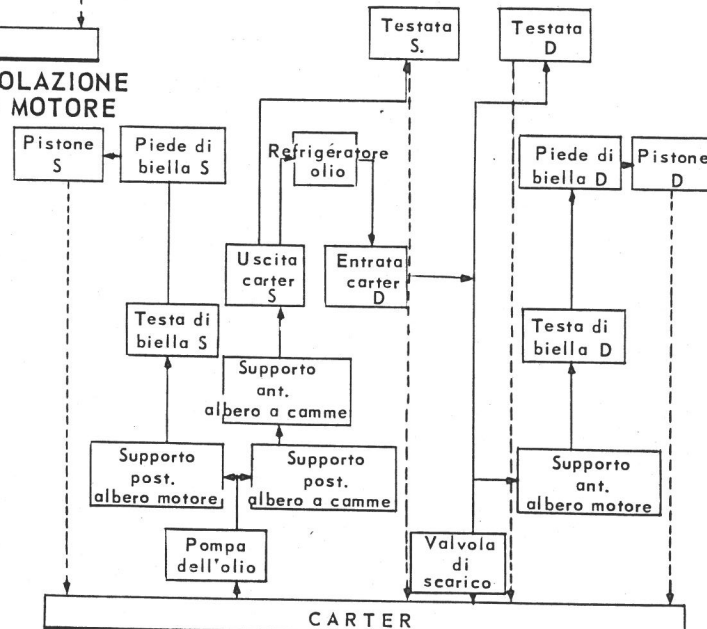
ENGINE OIL CIRCULATION



CIRCULACION DE ACEITE MOTOR



CIRCOLAZIONE OLIO MOTORE



2 CV AZA

1 bis		MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE		N° 551		OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI		AZ.KA-000 AZ.A2-000 AZ.A2-100-00 AYB. 100-00 AY. 220-0 a AY. 220-4 AY. 241-4		2 CV 4 (AZ.A 2) 2 CV 6 (AZ.KA)		19.2.1970 →	
GRAISSAGE Huile moteur		SCHMIERUNG Motoröl		LUBRICATION Engine oil		ENGRASE Aceite motor		LUBRIFICAZIONE Olio motore		2 CV 4		2 CV 6	
CONTENANCE DU CARTER - après vidange - après démontage des couvre-culasses - entre mini et maxi		FASSUNGSVERMÖGEN DES MOTORS - Nach Ölwechsel - Nach Abbau der Zylinderkopfdeckel - Zwischen «mini» und «maxi»		CAPACITY OF SUMP - after draining - after removing, cylinder head cover - between min and max. marks		CAPACIDAD DEL CARTER - después vaciado - después desmontaje tapa culatas - entre míni. y máxi,		CAPACITA DEL CARTER - per sostituzione - dopo smontaggio dei coperchi testata - fra minimo e massimo		TOTAL Altigrade GT 20 W/40 Spéciale autoroute			
FILTRE A HUILE - L'étanchéité de la bride de tamis ou de cartouche d'huile est obtenue par un joint torique. - Serrage des vis de fixation de tamis d'huile (AZ.A2)		ÖLFILTER - Die Dichtigkeit des Flansches des Siebes oder der Ölfilterpatrone wird gewährleistet durch eine Ringdichtung. - Anzugsmoment der Schrauben zur Betestigung des Siebes.		OIL FILTER - The sealing of the oil filter flange is effected by an O. ring seal - Tighten the screws securing the oil filter (AZA2) to.		FILTRO DE ACEITE - La estanqueidad de la brida del tamiz o del cartucho filtrante queda asegurada por una junta tórica - Apriete de los tornillos de fijación del tamiz de aceite.		FILTRO DELL'OLIO - La tenuta della flangia della reticella o della cartuccia filtrante è assicurata da un gommino di tenuta - Serraggio delle viti di fissaggio della reticella filtrante.		2L(3 1/2pts imp) 2.3 L(4 pts imp) 0,5 L(7/8pt imp)		2,2 L(3,9pts imp) 2,5 L(4.4pts imp) 0,5 L(7/8 pt imp)	
POMPE A HUILE - Epaisseur des pignons - Jeu latéral des pignons dans le corps - Serrage des vis de fixation du couvercle - Pression d'huile à 6000 t/mn (huile à 80° C) manomètre branche à la sortie du 1/2 carter gauche		ÖLPUMPE - Stärke der Pumpenräder - Seitenspiel der Pumpenräder im Gehäuse - Anzugsmoment der Pumpendeckelschrauben - Öldruck bei 6000 U/min (Öl auf 80° C) Manometer angeschlossen am Ausgang der linken Gehäusenhälfte		OIL PUMP - Thickness of pinions - End float of pinions in pump body - Tightening the screws securing the cover - Oil pressure at 6000 rpm (oil at 80° C) gauge connected to outlet on left hand half crankcase		BOMBA DE ACEITE - Espesor de los piñones - Juego lateral de los piñones en el cuerpo - Apriete de los tornillos de fijación de la tapa - Presión de aceite a 6000 R.P.M. (aceite a 80° C) manómetro conectado a la salida del 1/2 cárter izquierdo		POMPA DELL'OLIO - Spessore degli ingranaggi - Gioco assiale degli ingranaggi nel corpo - Serraggio viti di fissaggio coperchio - Pressione olio a 6000 giri/min (olio a 80° C) manometro collegato al l'uscita del 1/2 carter sinistro.		0,5 mkg (3.6 ft lbs)			
										11 - 0,02 mm - 0,05 0,02 à 0,10 mm		10,5 - 0,02 mm - 0,05 0,02 à 0,10 mm	
										1,3 m.kg (9 1/2 ft lbs)		1,3 m.kg (9 1/2 ft lbs)	
										6 à 6,5 kg/cm ² (85 to 92 psi)		4 à 5 kg/cm ² (58 to 72 psi)	

GRAISSAGE (suite)

FILTRE A HUILE

Note : Depuis le 17-11-1969 le tamis d'huile est modifié. Le tamis d'huile AM 222-6 A est remplacé par un tamis avec cartouche filtrante incorporée AM 222-128 A

Serrage du nouveau tamis avec une vis (1) ZC 9621359 U et une rondelle contact

- couple de serrage :

Avec ce tamis, vidange obligatoire tous les 2.500 kms

SCHMIERUNG (Forts.)

ÖLFILTER

lrm : Ab 17-11-1969 ist das Ölfiltersieb geändert. Das Ölfiltersieb AM 222-6 A wird durch das Ölfiltersieb AM 222-128 A mit eingebauter Filterpatrone ersetzt.

Anzug des neuen Siebes mit einer Schraube (1) ZC 9621359 U und einer Kontaktscheibe

- Anzugsmoment :

Mit diesen Filtersieb ausgerüstete Wagen müssen alle 2.500 Km einem Ölwechsel vornehmen

LUBRICATION (continued)

OILFILTER

Note : Since 17-11-1969 the oil filter has been modified. The strainer AM-222-6 A is replaced by a strainer with filter cartridge incorporated AM 222-128 A.

The new filter is fitted with a screw (1) ZC 9621359 U and a «Contact» washer.

- tighten to :

With this filter it is essential to change the engine oil every 1500 miles

ENGRASE (continuación)

FILTRO DE ACEITE

Observación : A partir del 17-11-1969 el tamiz de aceite AM 222-6 A ha sido remplazado por un tamiz con cartucho filtrante incorporado AM 222-128 A

Apriete del nuevo tamiz con un tornillo (1) ZC 9621539 U y una arandela de contacto.

- por de apriete :

Con este tamiz el cambio de aceite es obligatorio todos los 2500 km

LUBRIFICAZIONE (seguito)

FILTRO DELL'OLIO

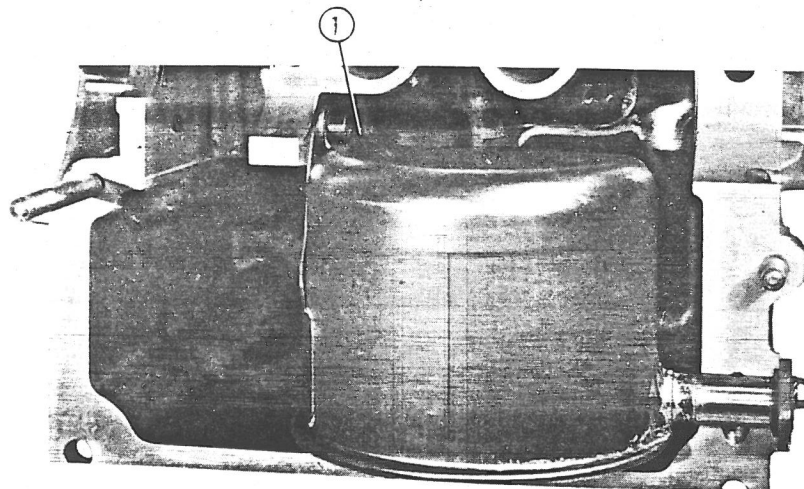
Nota : Dal 17-11-1969 la reticella filtrante é modificata. La reticella AM 222-6 A è sostituita da un filtro con cartuccia filtrante incorporata AM 222-128 A.

Serraggio del nuovo filtro con una vite (1) ZC 9621539 U e una rondella di contatto.

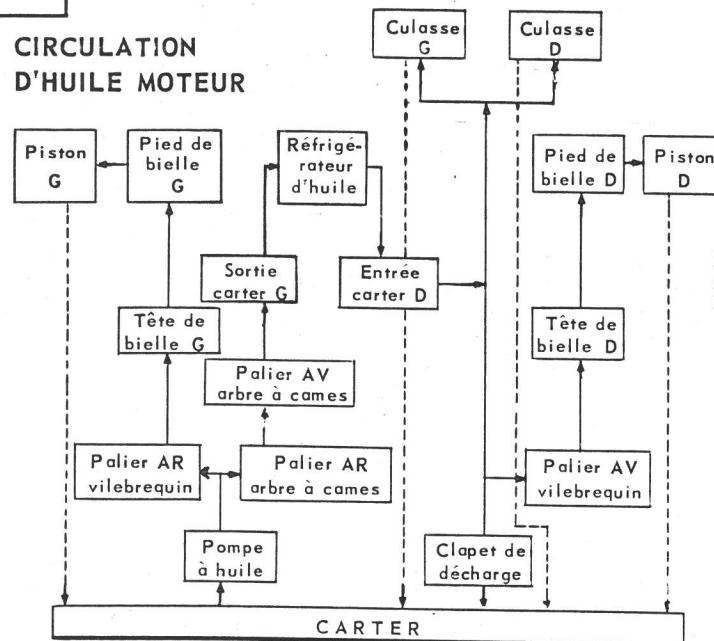
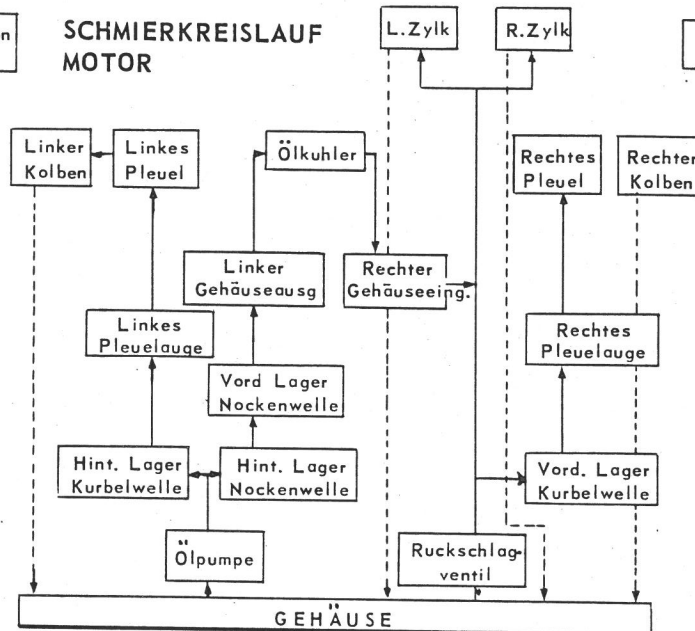
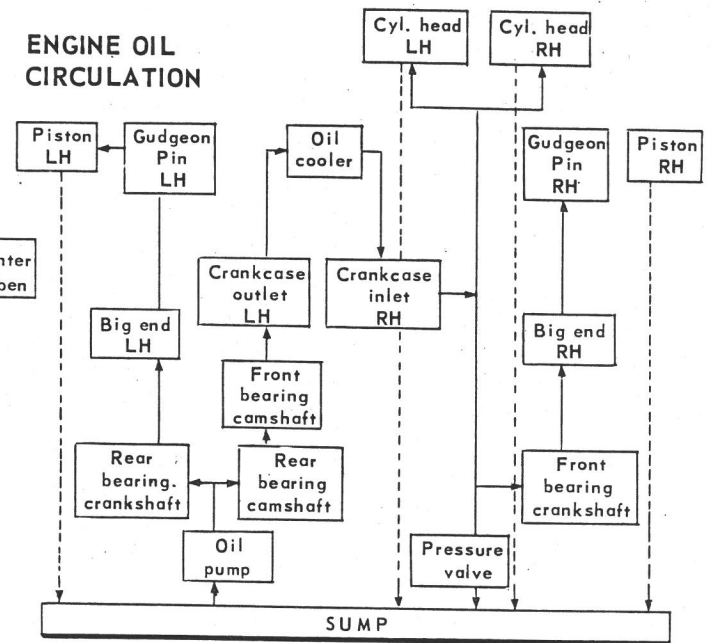
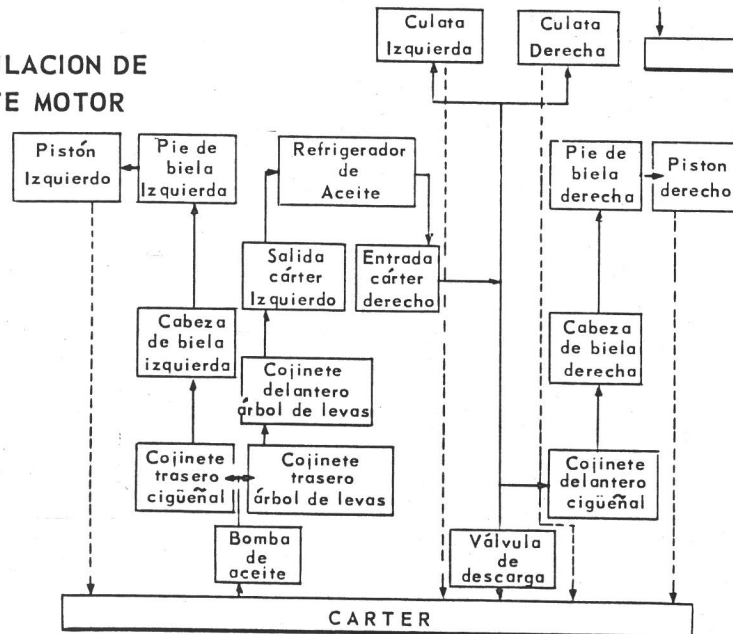
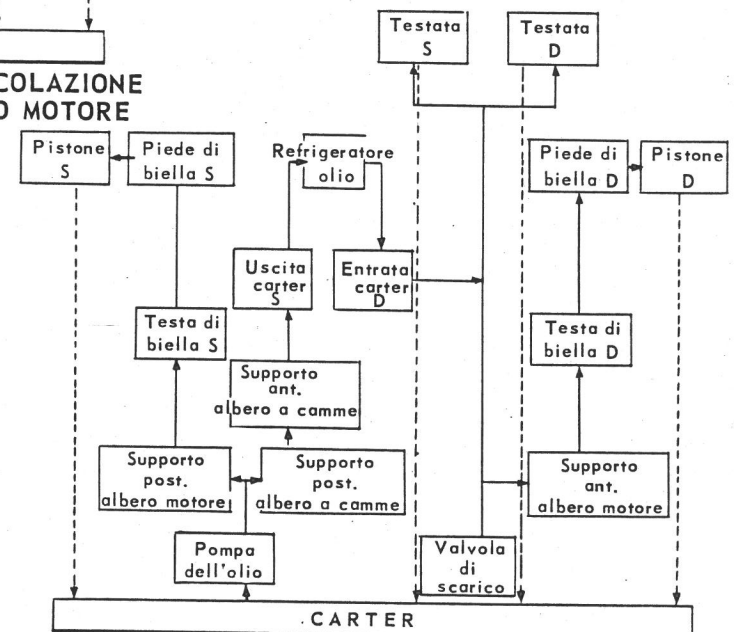
- coppia di serraggio :

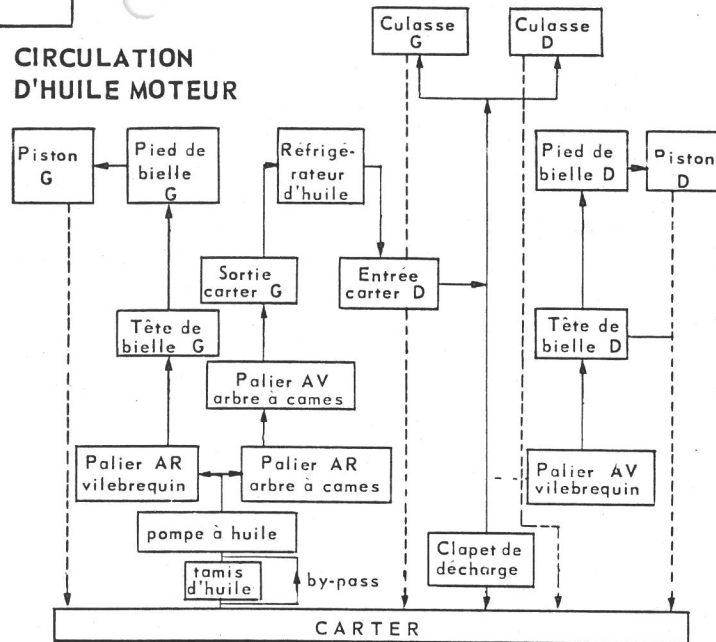
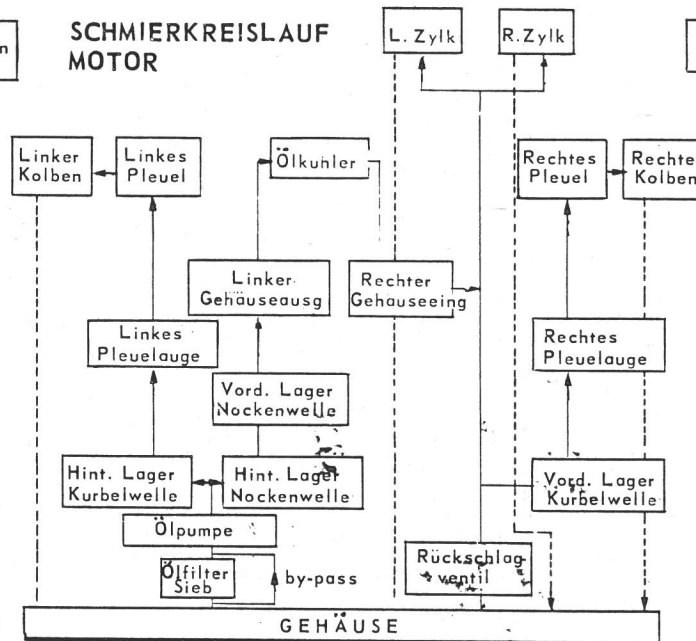
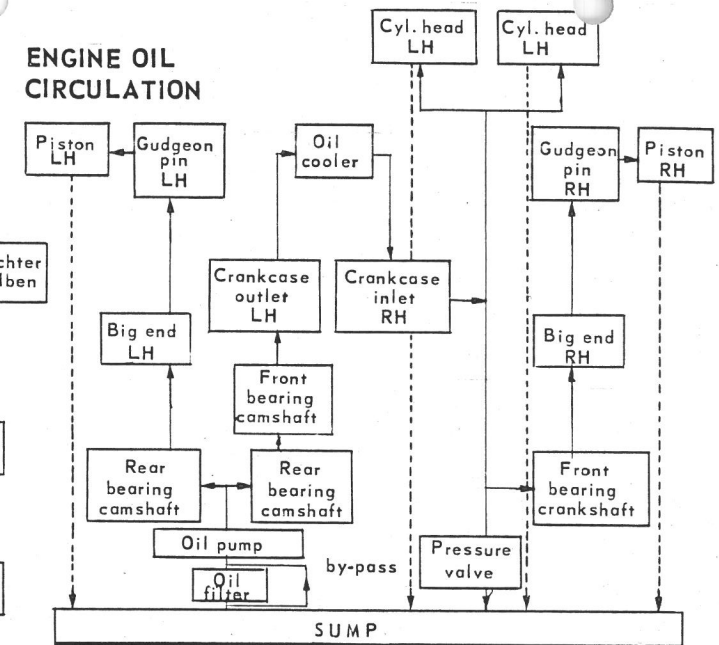
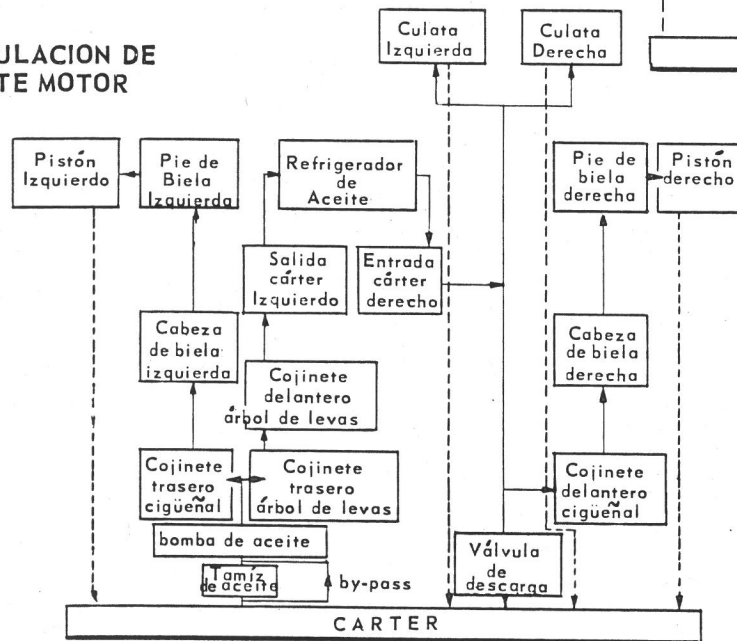
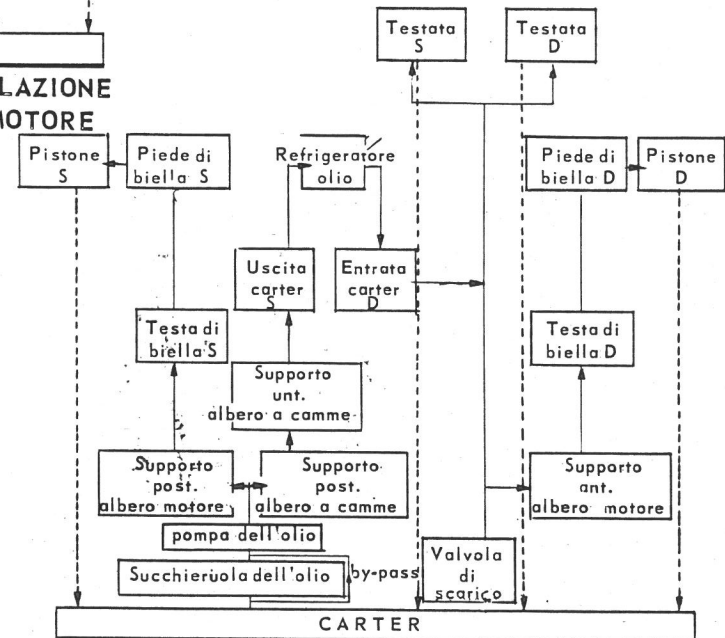
Con questo filtro sostituzione obbligatoria dell'olio ogni 2500 km.

1 + 0,1
0 m.kg
(7 to 8 ft lbs)



7471

CIRCULATION
D'HUILE MOTEURSCHMIERKREISLAUF
MOTORENGINE OIL
CIRCULATIONCIRCULACION DE
ACEITE MOTORCIRCOLAZIONE
OLIO MOTORE

CIRCULATION
D'HUILE MOTEURSCHMIERKREISLAUF
MOTORENGINE OIL
CIRCULATIONCIRCULACION DE
ACEITE MOTORCIRCOLAZIONE
OLIO MOTORE

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI A. 220-0 A. 220-1	2 CV (AZA)19.2.1970		
REFRIGERATEUR D'HUILE Nombre d'éléments Capacité Section de passage d'huile Serrage des vis raccord sur carter	ÖLKÜHLER Nr. der Teile Kühlerinhalt Querschnitt des Öldurchganges Anzugsmoment der Verb.- Schrauben am Gehäuse	OIL COOLER Number of tubes Capacity Area of oil flow Tightening of screwed union to crankcase	REFRIGERADOR DE ACEITE Número de elementos Capacidad Sección de paso de aceite Apriete de los tornillos racores sobre cárter	REFRIGERATORE DELL'OLIO Numero di elementi Capacità Sezione di passaggio dell'olio Serraggio viti raccordo sul carter	7 103 cm³ 2.3 cm² 2,7 à 3 m.kg (6 to 6.6 ft bs)
RENIFLARD Dépression dans le carter (manomètre à eau) - au ralenti -	SCHNÜFFELVENTIL Unterdruck im Gehäuse (Wassermanometer) im Leerlauf	BREATHER Vacuum in crankcase (water gauge) - idling-	RESPIRADERO O RENIFLARD Depresión en el cárter (manómetro de agua) - al ralentí -	SFIATATOIO Depressione nel carter (manometro ad acqua) - al minimo -	5 cm mini (2" w.g)
COUPLES DE SERRAGE Vis raccord des tubes de graissage de culasse Bouchon de clapet de décharge Bouchon d'obturation de circuit d'huile	ANZUGSMOMENTE Verbindungsschrauben an den Schmierrohren der Zylinderköpfe Ölablassschraube Ölkreislaufverschluss- schraube	TIGHTENING TORQUES Screwed unions on lu- brication pipes to cyl- head Plug on pressure valve Closing plug.on oil circuit	PARES DE APRIETE Tornillo racor de los tubos de engrase de culata Tapón válvula de descarga Tapón de cierre circuito de aceite	COPPIE DI SERRAGGIO Viti raccordo dei tubi di lubrificazione testate Tappo della valvola di scarico Tappo di otturazione circuito dell'olio	1,3 m.kg (9 1/2 ft lbs) 4 à 4,5 m.kg (29 to 36 ft lbs) 3 m.kg (22 ft lbs)

REFROIDISSEMENT

Refroidissement par air pulsé

Montage du ventilateur :
Pistons au P.M.H. orienter le ventilateur de telle façon qu'à la mise en place de la manivelle, celle-ci soit horizontale

Serrage de la vis de fixation du ventilateur

NOTE : Au démontage si le ventilateur ne se décolle pas, serrer la vis de fixation énergiquement, puis la desserrer de 2 tours environ.

Utiliser alors l'extracteur 3006-T

- Ne pas donner de choc sur la dent de loup ce qui risquerait de fausser le vilebrequin

KÜHLUNG

durch Luftgebläse

Einbau Ventilator :
Kolben auf O.T. stellen. Ventilator so anbringen, dass Andrehkurbel waagrecht steht

Anzugsmoment der Schraube für Ventilatornabe

ANM : Wenn sich beim Ausbau der Ventilator nicht löst, Befestigungsschraube kräftig festziehen, dann wieder um ca. 2 Umdrehungen lösen. Dann Abzieher 3006-T benutzen

- Keinen Schlag auf die Anwerfklaue geben, da sonst die Gefahr bestünde, die Kurbelwelle zu verbiegen

COOLING

Cooling by fan (air cooling)

Fitting fan :
Pistons at T.D.C. fit fan so that when inserting the starting-handle it is horizontal

Tightening of securing screw of the fan

NOTE : If when dismantling the fan does not disengage, tighten its screw hard, undo it by two turns, then use extractor 3006-T

- Never strike the dog, this could deform the crankshaft

REFRIGERACIÓN

Refrigeración por aire pulsado

Montaje del ventilador :
Pistones en P.M.S. orientar el ventilador de tal manera que, poniendo la manivela ésta quede horizontal

Apriete de los tornillos de fijación del ventilador

NOTA : Al desmontaje, si el ventilador no se despegase, apretar el tornillo de fijación energicamente, aflajarle a continuación 2 vueltas aproximadamente y utilizar entonces el extractor 3006-T

- No dar golpes sobre el enganche de la manivela que pueden provocar el deterioro del cigüenal

RAFFREDDAMENTO

Raffreddamento ad aria forzata

Montaggio del ventilatore :
Pistoni al P.M.S. orientare il ventilatore in modo, che la manovella risulti orizzontale

Serraggio vite di fissaggio del ventilatore

NOTA : Se allo smontaggio il ventilatore non si stacca, serrare la vite di fissaggio energicamente, poi allentarla di 2 giri circa. Utilizzare quindi l'estrattore 3006-T

- Non dare colpi sul dado a griffe perché si rischia di deformare l'albero motore

5 m.kg
(36 ft lbs)

1 bis		MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE		N° 551		OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI		AZ.A2-100.00 AYB 100-00 AY. 220-0 a AY. 220-4 AY. 241-4		2 CV 4 (AZA 2) 2 CV 6 (AZKA)		19.2.1970 →	
REFRIGERATEUR D'HUILE		ÖLKÜHLER		OIL COOLER		REFRIGERADOR DE ACEITE		REFRIGERATORE DELL'OLIO		2 CV 4		2 CV 6	
Nombre d'éléments Capacité		Nr. der Teile Kühlerinhalt		Number of tubes Capacity		Número de elementos Capacidad		Numero di elementi Capacità		6 75' cm ³		9 105 cm ³	
Section de passage d'huile		Querschnitt des Öldurchganges		Area of oil flow		Sección de paso de aceite		Sezione di passaggio dell'olio		1,16 cm ² (6 lames)		1,75 cm ² (9 lames)	
Serrage des écrous raccord sur carter		Anzugsmoment der Verbr. Mutt. am Gehäuse		Tightening of nuts on union to crankcase		Apriete de los tornillos racores sobre cárter		Serraggio viti raccordo sul carter		1 à 1,2 m.kg (72 to 87 ft lbs)			
RENIFLARD		ENTLÜFTUNGSVENTIL		BREATHER		RESPIRADERO O RENIFLARD		SFIATATOIO					
Dépression dans le carter (manomètre à eau) au ralenti		Unterdruck in Gehäuse (Wassermanometer) im Leerlauf		Vacuum in crankcase (water gauge) Idling		Depresión en el cárter (manómetro de agua) Al ralenti		Depressione nel carter (manometro ad acqua) al minimo		6 cm mini (2 3/8 w.g.)			
COUPLES DE SERRAGE		ANZUGSMOMENTE		TIGHTENING TORQUES		PARES DE APRIETE		COPPIE DI SERRAGGIO					
Vis raccord des tubes de graissage de culasse		Verbindungsschrauben an den Schmierrohren der Zylinderköpfe		Screwed unions on lubri- cation pipes to cyl. head		Tornillo racór de los tubos de engrase de culata		Viti raccordo dei tubi di lubrificazione testate		1,3 m.kg (9 1/2 ft lbs)			
Bouchon de clapet de décharge		Ölablassschraube		Plug on pressure valve		Tapón válvula de descarga		Tappo della valvola di scarico		4 à 4,5 m.kg (29 to 36 ft lbs)			
Bouchon d'obturation de circuit d'huile		Ölkreislauf - verschlusschraube		Closing plug on oil circuit		Tapón de cierre circuito de aceite		Tappo di otturazione circuito dell'olio		3 m.kg (22 ft lbs)			

REFROIDISSEMENT

Refroidissement par air pulsé

Montage du ventilateur :
Pistons au P.M.H. orienter le ventilateur de telle façon qu'à la mise en place de la manivelle, celle-ci, soit horizontale.

Serrage de la vis de fixation du moyeu support (ou poulie) de ventilateur

Serrage des vis de fixation de ventilateur sur moyeu support ou poulie

Jeu entre boîtier de ventilation et alternateur

KÜHLUNG

durch Luftgebläse

Einbau Ventilator :
Kolben auf O.T. stellen, Ventilator so anbringen, dass Andrehkurbel waagrecht steht.

Anzugsmoment der Schraube für Ventilatornabe

Anzugsmoment der Schrauben zur Befestigung des Ventilators an der Nabe

Spiel zwischen Belüftungsgehäuse und Lichtmaschine

COOLING

Cooling by fan (air cooling)

Fitting fan : pistons at T.D.C. fit fan so that when inserting the starting-handle it is horizontal

Tightening of securing screw of the fan hub (or pulley)

Tightening the screws securing the fan to the hub (or pulley)

Clearance between engine cowl and alternator

REFRIGERACION

Refrigeración por aire pulsado

Montage del ventilador : pistones en P.M.S. Orientar el ventilador de tal manera que, poniendo la manivela, ésta quede horizontal.

Apriete, del tornillo de fijación del soporte (o polea) de ventilador

Apriete de los tornillos de fijación de ventilador sobre soporte ó polea

Distancia entre carcasa de ventilador y alternador

RAFFREDDAMENTO

Raffreddamento ad aria forzata

Montaggio del ventilatore : pistoni al PMS : orientare il ventilatore in modo che la manovella risulti orizzontale.

Serraggio vite di fissaggio del mozzo supporto (o puleggia) del ventilatore

Serraggio viti di fissaggio ventilatore sul mozzo-supporto o puleggia.

Gioco tra scatola di ventilazione d'alternatore

5 m.kg
(36 ft lbs)

1 m.kg maxi
(7 ft lbs)

2 mm

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	A. 312-00 A. 312-1 A. 312-3 A. 314-0 A. 314-1	2 CV (AZA) : 19.2.1970 →	
EMBRAYAGE MECANISME (Type) RESSORTS Nombre et couleur } 3 rose 3 orange φ extérieur = DISQUE Marque Garnitures Voile maxi sur φ = 150 (à l'état libre) Epaisseur d'origine REGLAGES MECANISME (voir figure) Position du tambour d'em- brayage (emb. cent.) dis- tance entre face d'assem- blage du carter d'embrayage et bossage recevant le roulement de tambour CABLE DE DEBRAYAGE Longueur	KÜPPLUNG MECHANISMUS (Typ) FEDERN Stückzahl und Farbe } 3 rosa 3 orange Aussen φ = MITNEHMERSCHEIBE Hersteller Beläge Max. Schlag bei 150 mm φ (entspannt) Stärke original EINSTELLUNGEN MECHANISMUS (s. Abb.) Stellung der Kupplungs- trommel (Fliehkraftkupp- lung)) Abstand zwischen Auflager Kupplungsge- häuse u.Wulst, welcher das Kugellager in der Trommel aufnimmt KUPPLUNGSSEIL Länge	CLUTCH MECHANISM (Type) SPRINGS Number & colour } 3 pink 3 orange External φ = DISC Make Linings Maximum runout on a 150 mm φ (free state) Original thickness ADJUSTMENTS MECHANISM (See illustration) Position of clutch drum (centr.clutch)distance between assembly face on clutch casing and boss holding drum bearing CLUTCH CABLE Length	EMBRAGUE MECANISMO (Tipo) MUELLES Número e color } 3 rosa 3 naranja φ exterior = DISCO Marca Guarnecidos Alabeo, máxi, sobre φ = 150 (en estado libre) Espesor de origen REGLAJES MECANISMO (Ver figura) Posición del tambor de embrague (emb.centríf.) di- stancia entre cara de acoplamiento del cárter de embrague y el abulta- miento del tambor CABLE DE DESEMBRAGUE Longitud	FRIZIONE MECCANISMO (Tipo) MOLLE Numero e colore } 3 rosa 3 arancione φ esterno = DISCO Marca Guarniture Falso parallelismo sul φ = 150 (allo stato libero) Spessore originale REGOLAZIONI MECCANISMO (Ved. figura) Posizione del tamburo fri- zione (friz.centrif.) di- stanza tra faccia di assem- blaggio della campana frizione e rilievo ricevente il cuscinetto del tamburo CAVO FRIZIONE Lunghezza	FERODO PKH 3 L. sous charge L. unter Belastung L. under a load L. bajo carga L. sotto carico Charge (en kg) Belastung Load (kg) Carga Carico (in kg) 25 mm } 27 + 2,5 kg 0 (59½ lbs + 5½) 25 mm } 18 + 2,5 kg 0 (40 lbs + 5½) 18 mm FERODO M 8 0,4 mm 7,4 + 0,15 mm - 0,35 5,12 à 5,42 mm 402 mm

HAUTEUR DE PEDALE

Garantie d'embrayage

- à la butée
- à la pédale

Nota : Le réglage s'effectue côté fourchette

COUPLES DE SERRAGE

- Vis de fixation du volant (à remplacer à chaque intervention)

- Erou de fixation du tambour (embr.cent.)

- Vis de fixation de la couronne porte masselottes (embr.cent.)

PEDALHÖHE

Kupplungsspiel

- Anschlag
- Pedal

Inm : Die Einstellung erfolgt von der Gabelseite her

ANZUGSMOMENTE

- Schraube zur Befestigung der Schwungscheibe (nach Eingriff erneuern)

- Mutter zur Befestigung der Trommel

- Schraube zur Befestigung des Fliehkraftkuppelkranzes (Fliehkraftkupplung)

HEIGHT OF PEDAL

Clutch clearance

- at the stop
- at the pedal

Note : The adjustment is made from the fork side

TIGHTENING TORQUES

- Screws securing fly-wheel (to be renewed after each dismantling)

- Nut securing drum (centrifugal clutch)

- Screws securing weight carrying ring (centrifugal clutch)

ALTURA DE PEDAL

Garantía de embrague

- al cojinete
- al pedal

Observación : El reglaje se efectúa del lado horquilla

PARES DE APRIETO

- Tornillos de fijación del volante (a sustituir a cada intervención)

- Tuerca de fijación del tambor (embr.cent.)

- Tornillos de fijación de la corona porta mazalotas (emb.cent.)

ALTEZZA PEDALE

Gioco frizione

- al reggispinta
- al pedale

Nota : La regolazione si effettua lato forcella

COPPIE DI SERRAGGIO

- Viti di fissaggio volano (da sostituire ad ogni intervento)

- Dado di fissaggio tamburo (frizione centrif.)

- Viti di fissaggio corona portamasse centrifughe (frizione centrif.)

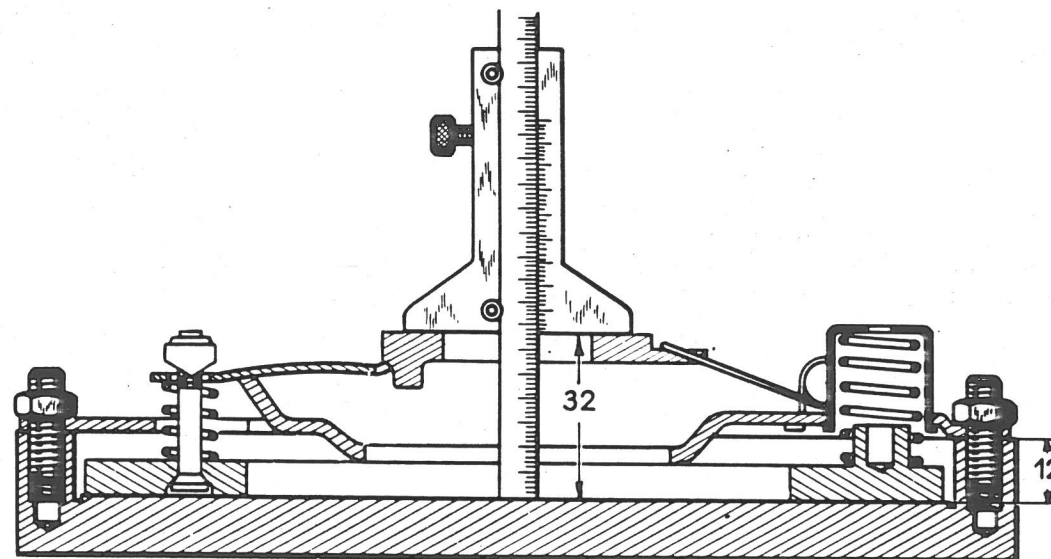
1 à 1,5 mm (1/16 in.)
20 à 25 mm (0,8 to 1 in.)

3,8 m.kg
(27,5 ft lbs)

$3 + 0,10$
 0 m.kg
(21,7 to 29 ft lbs)

0,9 à 1,4 m.kg
(6,5 to 10 ft lbs)

A. 31-4



1 bis	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AY. 312-00.a AY. 312-4 AY. 312-6 AY. 314-0 a AY. 314-4	2 CV 4 (AZ.A2) 2 CV 6 (AZ.KA)	19.2.1970 →
EMBRAYAGE Embrayage avec butée à billes MECANISME Type RESSORTS Nombre Couleur φ extérieur Longueur sous charge de 37 ± 3 kg DISQUE Marque Garnitures Voile maxi sur φ = 150 (à l'état libre) Epaisseur d'origine CABLE DE DEBRAYAGE Longueur REGLAGES Mécanisme Position du tambour d'embrayage (emb. cent.) Distance entre face d'assemblage du carter d'embrayage et bossage recevant le roulement du tambour (plus bague 3101.T sur véhicules Dyane 6)	KUPPLUNG Kupplung mit Anschlag für Ausrücklager MECHANISMUS Typ FEDERN Stückzahl Farbe Aussen - φ Länge unter Belastung 37 ± 3 kg MITNEHMERSCHEIBE Hersteller Beläge Max. Schlag Bei. 150 mm φ (entspannt) Stärke original KUPPLUNGSSEIL Länge EINSTELLUNGEN Mechanismus Stellung der Kupplungstrommel (Fliehkraftkuppl.) Abstand zwischen Auflager Kupplungsgehäuse u. Wulst, welcher das Kugellager in der Trommel aufnimmt. (Plus Buchse 3101-T bei Fahrzeugen Dyane 6)	CLUTCH Clutch with ball thrust MECHANISM Type SPRINGS Number Colour External φ Length under a load of 37 ± 3 kg (81.6 lbs ± 6.6 lbs) DISC Make Linings Maximum runout on a 150 mm φ (free state) Original thickness CLUTCH CABLE Length ADJUSTMENTS Mechanism Position of clutch drum (centr.clutch) Distance between assembly face on clutch casing and boss holding drum bearing (plus bush 3101-T on vehicles Dyane 6)	EMBRAGUE Embrague con cojinete a bolas MECANISMO Tipo MUELLES Número de muelles Color φ exterior Longitud bajo carga de 37 ± 3 kg DISCO Marca Guarnecidos Alaveo máxi. sobre φ = 150 (en estado libre) Espesor de origen CABLE DE DESEMBRAGUE Longitud REGLAJES Mecanismo Posición del tambor de embrague (emb. centríf.) Distancia entre cara de acoplamiento del cárter de embrague y el abultamiento que aloja el rodamiento del tambor (+ anillo 3101-T sobre vehículos Dyane 6)	FRIZIONE Frizione con reggispinta a sfere MECCANISMO Tipo MOLLE Numero Colore φ esterno Lunghezza sotto carico di 37 ± 3 kg DISCO Marca Guarniture Falso parallelismo massimo sul φ=150 (allo stato libero) Spessore originale CAVO FRIZIONE Lunghezza REGOLAZIONI Meccanismo Posizione del tamburo frizione (friz. centrif.) Distanza tra faccia di assemblaggio della campana frizione e rilievo ricevante il cuscinetto del tamburo (più boccola 3101-T suiveicoli Dyane 6)	FERODO PKHB 4,8 6 RUBIS (red) 17,75 mm 25 mm FERODO A 3 S 0,4 mm 7,4 + 0,05 - 0,25 mm 699 mm { H = 25,6 + 0,7 0 mm h = 12 mm { 5,12 à 5,42 mm

HAUTEUR DE PEDALE

Garantie d'embrayage

- A la butée
- A la pédale

NOTA : Le réglage s'effectue côté pédalier

COUPLES DE SERRAGE

- Vis de fixation du volant (à remplacer à chaque intervention)

- Ecrou de fixation du tambour (embr. centr.)

- Vis de fixation de la couronne porte masselottes (embr. centr.)

PEDALHÖHE

Kupplungsspiel

- Anschlag
- Pedal

ANM : die Einstellung erfolgt von der Pedalseite her

ANZUGSMOMENTE

- Schraube zur Befestigung der Schwungscheibe (nach Eingriff erneuern)

- Mutter zur Befestigung der Trommel (Flkft. Kuppl.)

- Schraube zur Befestigung des Fliehkraftkranzes (Flkft. Kuppl.)

HEIGHT OF PEDAL

Clutch clearance

- At the stop
- At the pedal

NOTE : The adjustment is made from the pedal gear end

TIGHTENING TORQUES

- Screws securing flywheel (to be renewed after each dismantling)

- Nut securing drum (centrifugal clutch)

- Screws securing weight carrying ring (centrifugal clutch)

ALTURA DE PEDAL

Garantía de embrague

- Al cojinete
- Al pedal

OBSERVACIÓN : El reglaje se efectúa lado soporte pedal

PARES DE APRIETE

- Tornillos de fijación del volante (a sustituir a cada intervención)

- Tuerca de fijación del tambor (embr. centr.)

- Tornillos de fijación de la corona porta mazoletas (embr. centr.)

ALTEZZA PEDALE

Gioco frizione

- Al reggispinta
- Al pedale

NOTA : La regolazione si effettua lato pedaliera

COPPIE DI SERRAGGIO

- Viti di fissaggio volano (da sostituire ad ogni intervento)

- Dado di fissaggio tamburo (frizione centr.)

- Viti di fissaggio corona portamasse centrifughe (frizione centr.)

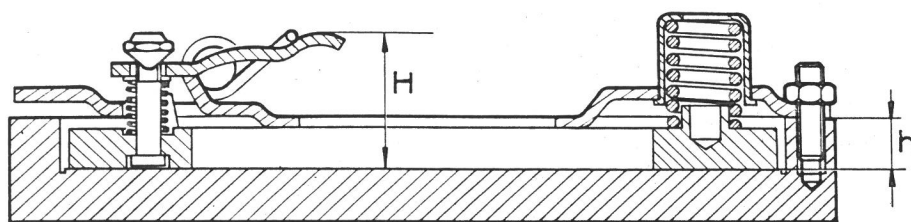
$m = 128 \text{ mm}$

1 à 1,5 mm
20 à 25 mm

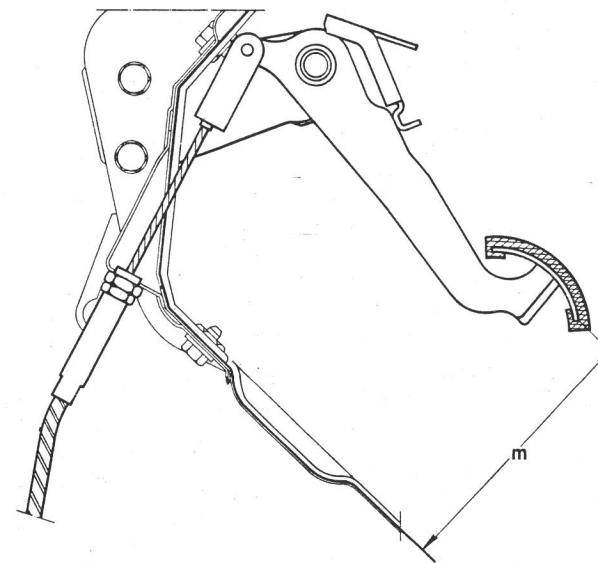
3,8 m.kg
(27,5 ft lbs)

$3 + \frac{0,10}{0} \text{ m.kg}$
(21.7 to 29 ft lbs)

0,9 à 1,4 m.kg
(6,5 to 10 ft lbs)



A.31-3



A.31-1

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	A. 000-1 A. 330-00 A. 330-1 A. 330-3 a A. 334-0 A. 334-3	2 CV (AZA) : 19-2-1970 →
---	--	--------	---	---	--------------------------

BOITE DE VITESSES - GETRIEBE - GEARBOX - CAJA DE VELOCIDADES - SCATOLA CAMBIO

Vitesses Gänge Gears Velocidades Velocità	Démultiplication Übersetzung Tooth ratios Desmultiplicación Demoltiplicazione	Rapport B.V. Getr. Übersetz. Gearbox ratios Relación C.V. Rapporto S.C.	Couple conique Teller-Kegelrad. Crown wheel & pinion Grupo cónico Coppia conica	Démultiplication totale Gesamtübersetzung Overall ratios Desmultiplicación total Demoltiplicazione totale	Pneus 125 - 380 X vitesse à 1000 tr/mn Geschwindigkeit bei 1000 U/min Tyres 125 - 380 X speed at 1000 r.p.m. Neumáticos 125 - 380 X, velocidad a 1000 r.p.m. Pneumatici 125 - 380 X velocità a 1000 giri/min. in	
					Km/h	m ph
1ère	$\frac{19}{28} \times \frac{14}{33} \times \frac{15}{32}$	0,135 (7.41 : 1)		0,0372 (26.86 : 1)	4,113	2,56
2ème	$\frac{19}{28} \times \frac{22}{25} \times \frac{15}{32}$	0,280 (3.57 : 1)		0,0772 (12.94 : 1)	8,536	5,30
3ème	$\frac{15}{32}$	0,505 ()	$\frac{8}{29}$ (3.625 : 1)	0,1393 (7.65 : 1)	14,297	8,88
4ème	$\frac{19}{28}$	0,678 (1.48 : 1)		0,1871 (5.37 : 1)	20,689	12,86
M. AR	$\frac{19}{28} \times \frac{13}{33} \times \frac{15}{32}$	0,125 (8 : 1)		0,0345 (29 : 1)	3,8	2,36
NOTA : Développement sous charge des pneus 125 - 380 X = 1,843 m		INM : Abrollumfang der Reifen 125 - 380 X = 1,843 m		NOTE : Rolling circumference of tyres 125 - 380 X = 1,843 m (72.56")		OBSERVACIÓN : Desarrollo en carga de los neumáticos 125 - 380 X = 1,843 m
				NOTA : Sviluppo, sotto carico, dei pneumatici 125 - 380 X = 1,843 m		

1 bis	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AY. 300-0 a AY. 330-00 a AY. 330-6 AY. 334-0 a AY. 334-4	2 CV 4 (AZ. A2) 2 CV 6 (AZ. KA)	19-2-1970 →
BOITE DE VITESSES - GETRIEBE - GEARBOX - CAJA DE VELOCIDADES - SCATOLA CAMBIO					
Vitesse Gänge Gears Velocidades Velocità	Démultiplication Übersetzung Tooth ratios Desmultiplicación Demoltiplicazione	Rapport B.V. Getriebe-Übersetzung Gearbox ratios Relación C.V. Rapporto S.C.	Couple conique Teller-Kegelrad. Crown wheel & pinion Grupo cónico Coppia conica	Démultiplication totale Gesamtübersetzung Overall ratios Desmultiplicación total Demoltiplicazione totale	Pneus 125-380X vitesse à 1000 tr/mn Geschwindigkeit bei 1000 U/min Tyres 125 - 380 X speed at 1000 R.P.M. Neumaticos 125-380X velocidad a 1000 r.p.m. Pneumatici 125 - 380 X velocità a 1000 giri/min.
1ère 2ème 3ème 4ème M. AR	$\frac{19}{28} \times \frac{14}{31} \times \frac{15}{32}$ $\frac{19}{28} \times \frac{23}{26} \times \frac{15}{32}$ $\frac{15}{32}$ $\frac{19}{28}$ $\frac{19}{28} \times \frac{14}{15} \times \frac{15}{31} \times \frac{15}{32}$	0,1436 (6.97 : 1) 0,2813 (3.55 : 1) 0,4687 (2.13 : 1) 0,6785 (1.47 : 1) 0,1436 (6.97 : 1)	8 × 33 (4.125 : 1)	0,0348 (28.73 : 1) 0,0682 (14.66 : 1) 0,1136 (8.80 : 1) 0,1645 (6.08 : 1) 0,0348 (28.73 : 1)	mph 2.38 4.68 7.80 11.30 2.38 Km/h 3,848 7,451 12,561 18,910 3,848 2 CV 4
1ère 2ème 3ème 4ème M. AR	$\frac{19}{25} \times \frac{14}{31} \times \frac{14}{25}$ $\frac{19}{25} \times \frac{23}{26} \times \frac{14}{25}$ $\frac{14}{25}$ $\frac{19}{25}$ $\frac{19}{25} \times \frac{14}{31} \times \frac{14}{25}$	0,1922 (5.20 : 1) 0,3764 (2.66 : 1) 0,5600 (1.78 : 1) 0,7600 (1.32 : 1) 0,1922 (5.20 : 1)	8 × 33 (4.125 : 1)	0,0465 (21.50 : 1) 0,0912 (10.96 : 1) 0,1357 (7.37 : 1) 0,1842 (5.43 : 1) 0,0465 (21.50 : 1)	3.44 6.27 9.32 12.65 3.44 5,141 10,084 15,005 20,368 5,141 2 CV 6
NOTA : Développement sous charge des pneus 125 - 380 X = 1,843 m.	ANM : Abrollumfang der Reifen 125 - 380 X = 1,843 m	NOTE : Rolling circumference of tyres 125 - 380 X = 1,843 m (72.56")	OBSERVACIÓN : Desarrollo en carga de los neumáticos 125 - 380 X = 1,843 m	NOTA : Sviluppo, sotto carico, dei pneumatici 125 - 380 X = 1,843 m	

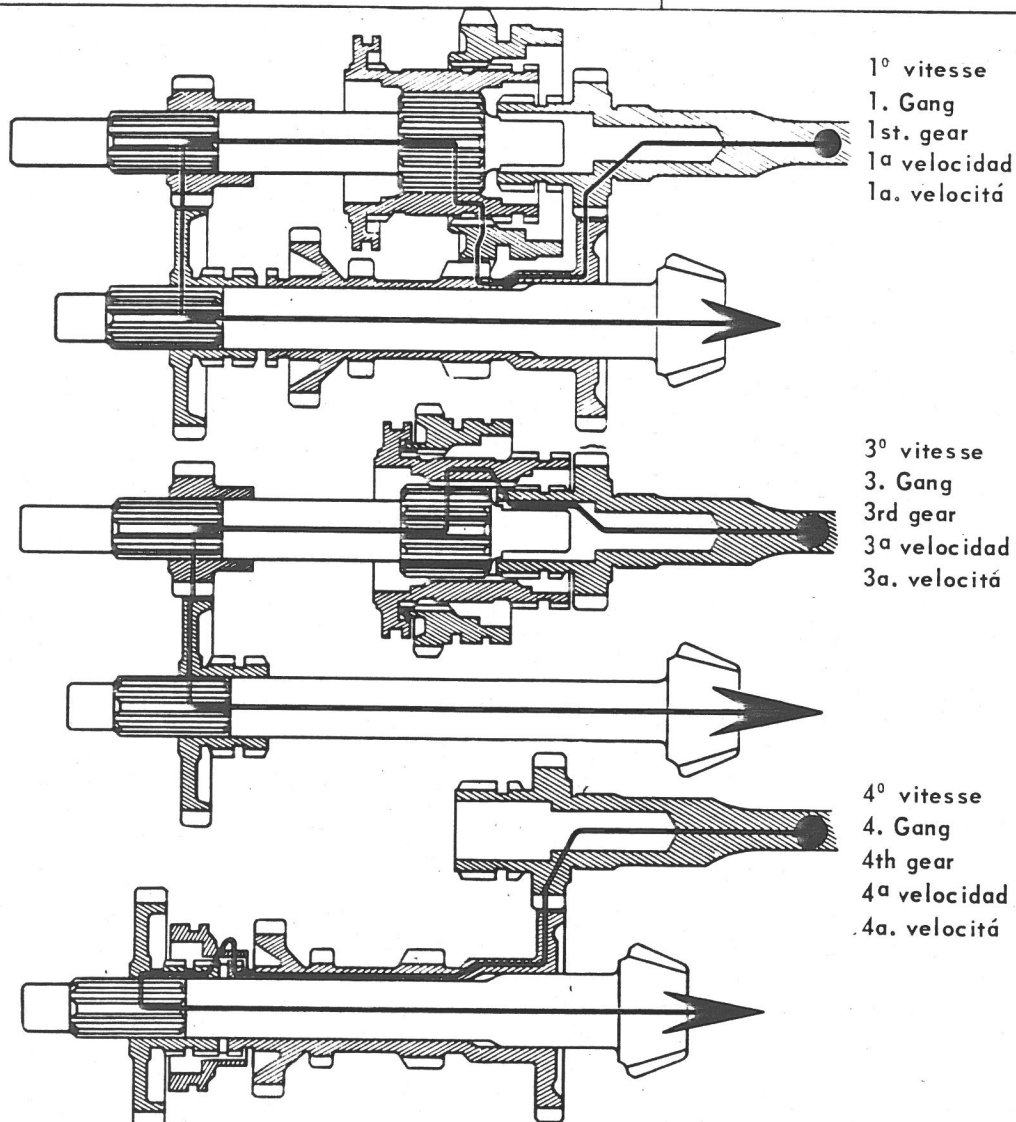
MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 551

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AY. 300 a	A. 330-00
AY. 330-00 a	A. 330-1
AY. 330-6	A. 330-3 a
AY. 334-0 a	A. 334-0
AY. 334-4	A. 334-3

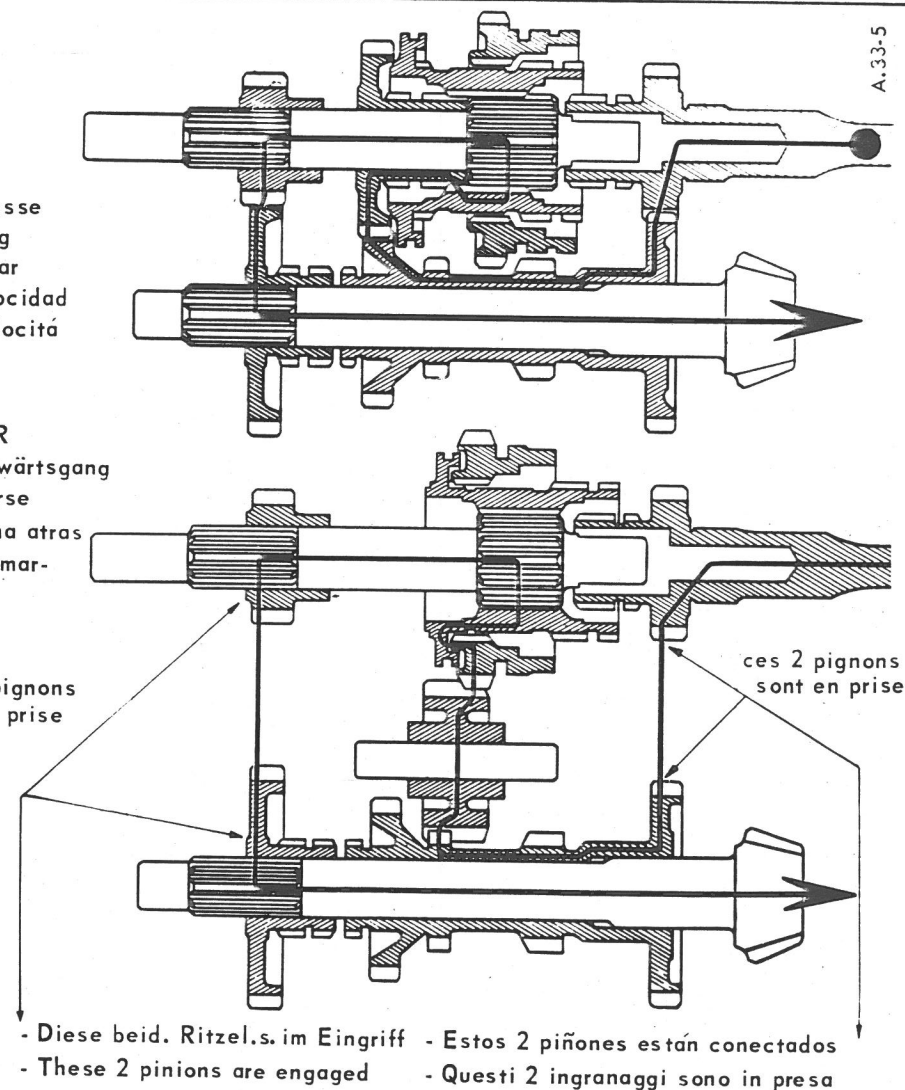
2 CV (AZ. A)	: 19-2-1970	→
2 CV 4 (AZ. A2)	} 19-2-1970	→
2 CV 6 (AZ. KA)		



2^o vitesse
2. Gang
2nd gear
2^a velocidad
2a. velocità

- M. AR
- Rückwärtsgang
- Reverse
- Marcha atrás
- Retromar-
cia

ces 2 pignons
sont en prise



BOITE DE VITESSES
(suite)GETRIEBE
(Forts.)GEARBOX
(continued)CAJA DE VELOCIDADES
(continuación)SCATOLA CAMBIO
(seguito)

RAPPORT DE COMPTEUR	TACHOMETER	SPEEDOMETER DRIVE	RELACION Cta Km	RAPPORTO DEL CONTACHILOMETRI				
						2 CV (AZA)	2CV 4	2CV 6
Vis de compteur	Schnecke	Speedo drive worm	Tornillo sinfín de cuenta kms	Vite senza fine del contachilometri	Filets Gänge Start Filetes Filetti	6	3	4
Pignon de compteur	Ritzel	Speedo drive pinion	Piñón del cta Kms	Pignoncino del contachi- lometri	Dents Zähne Teeth Dientes Denti	25	14	16
JEUX :	SPIEL :	CLEARANCE :	JUEGOS :	GIOCHI :	0,05 à 0,35 mm			
Pignon fou de 2ème Jeu latéral :	Nebenritzel d. 2. Ganges Seitenspiel :	End float, 2nd, gear loose pinion :	Piñón loco de 2a Juego lateral :	Ingranaggio folle della 2a Gioco assiale :	2 CV (AZA)	2 CV 4 - 2 CV 6		
Train intermédiaire Jeu latéral :	Vorgelegewelle Seitenspiel :	End float, intermediate gear :	Tren intermediario Juego lateral :	Treno intermedio Gioco assiale :	0,45 à 1 mm	0,10 à 0,20 mm		
Alésage de la bague du pignon de M.A.R.	Bohrung d. Buchse des R.W. Gang-Ritzels	Bore of rev, pinion bush	Diámetro del casquillo del piñón de M. atrás	Alesaggio della boccia dell'ingranaggio della R.M	12 ± 0,027 mm			
COUPLES DE SERRAGE	ANZUGSMOMENTE	TIGHTENING TORQUES	PARES DE APRIETE	COPPIE DI SERRAGGIO	7 à 8,5 m.kg (51 to 62 ft lbs)			
- Ecou du pignon d'attaque	- Mutter des Antriebs- ritzels	- Bevel pinion shaft nut	- Tuerca del piñón de ataque	- Dado del pignone conico	7 à 9 m.kg (51 to 65 ft lbs)			
- Ecou de l'arbre primaire	- Mutter der Primärwelle	- Main shaft nut	- Tuerca del eje primario	- Dado dell'albero primario				
GRAISSAGE	SCHMIERUNG	LUBRICATION	ENGRASE	LUBRIFICAZIONE	TOTAL EP 80			
Huile	Öl	Oil	Aceite	Olio	0,9			
Contenance L.	Inhalt in L	Capacity L.	Capacidad L.	Capacità L.	(1.6 pt imp)			

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

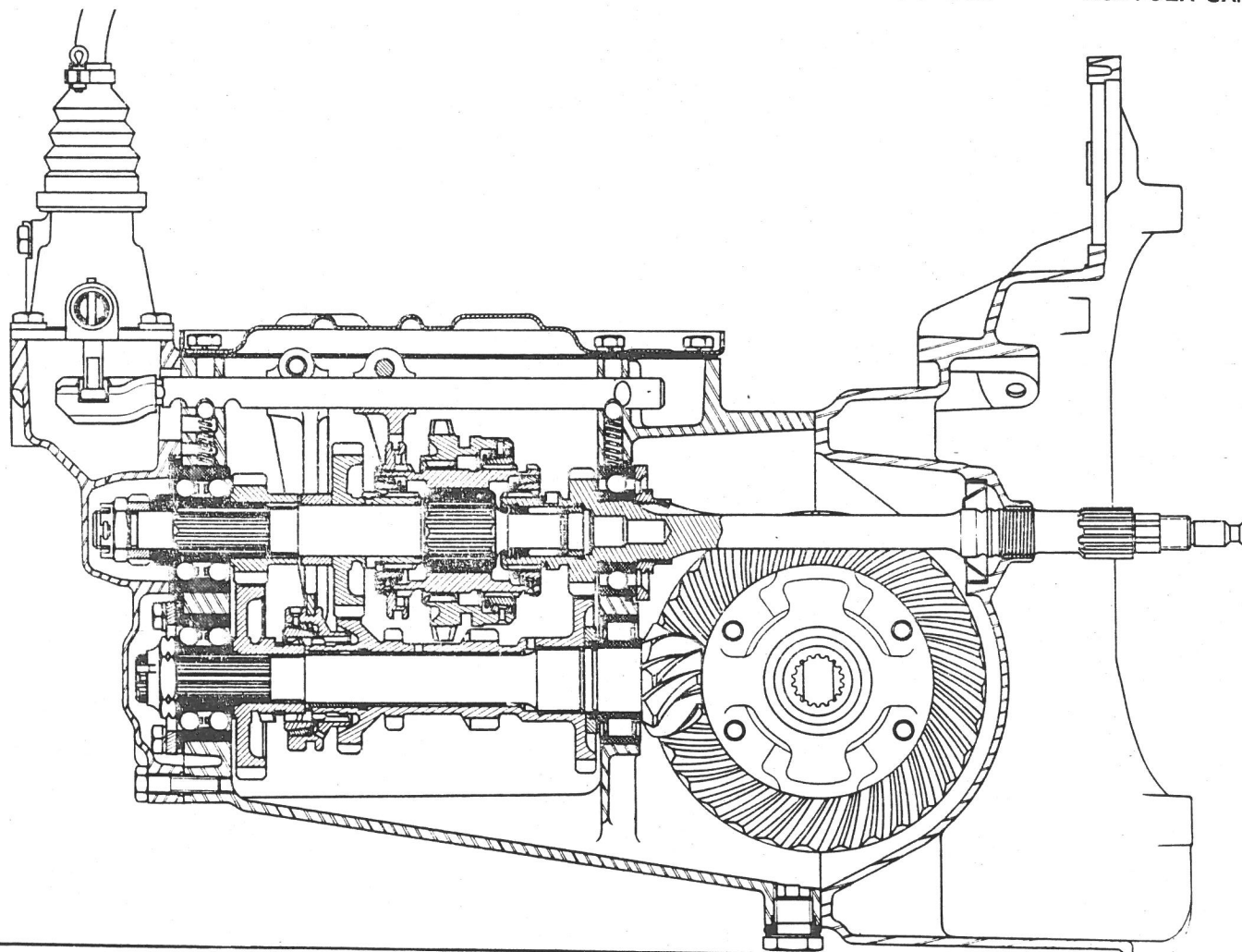
N° 551

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

A. 330-00

2 CV (AZA) : 19-2-1970 →

BOITE DE VITESSES - GETRIEBE - GEARBOX - CAJA DE VELOCIDADES - SCATOLA CAMBIO



A. 33-1

4 bis

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 551

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AY. 330-00 a

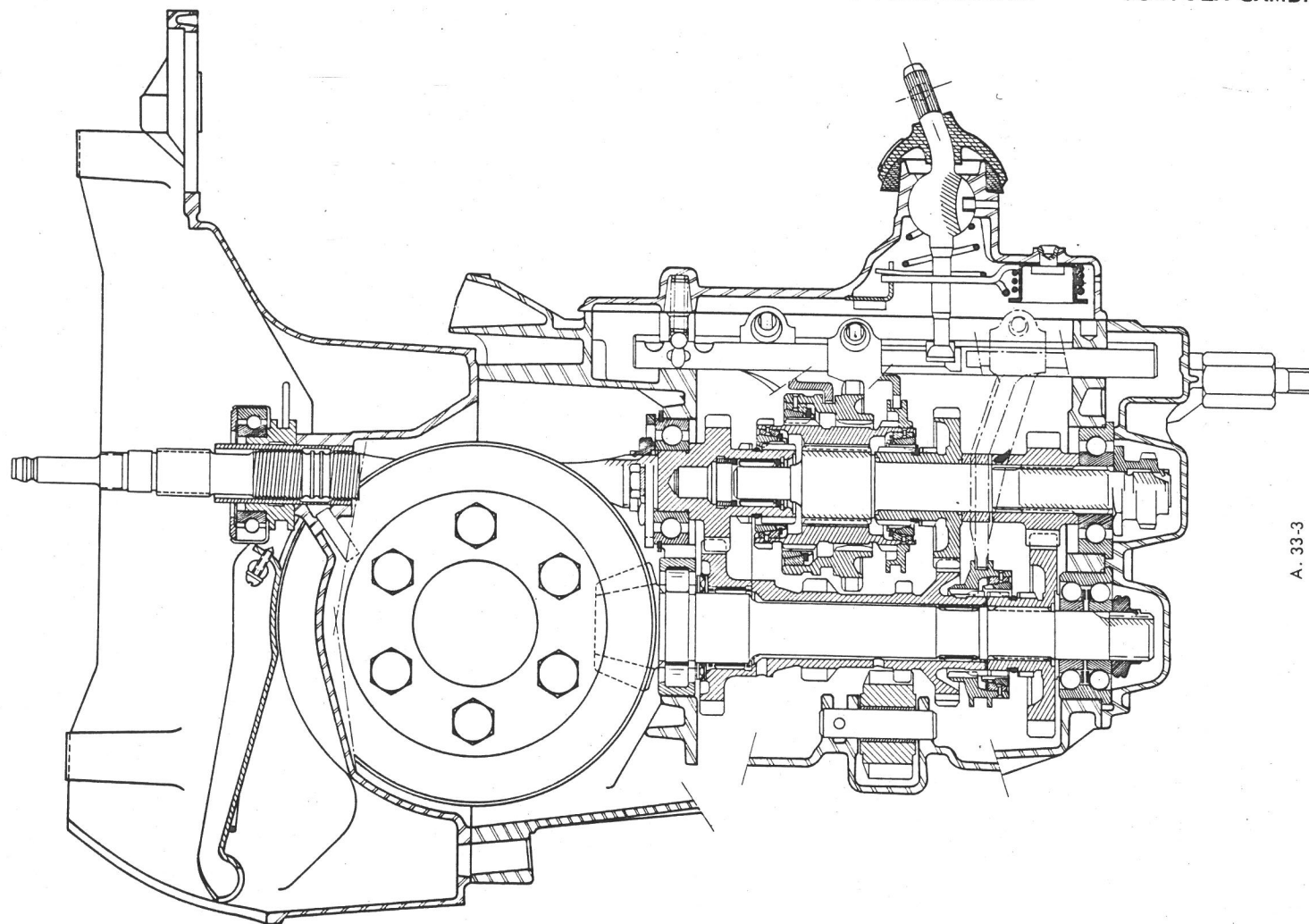
2 CV 4 (AZ. A2)

2 CV 6 (AZ. KA)

19-2-1970



BOITE DE VITESSES - GETRIEBE - GEARBOX - CAJA DE VELOCIDADES - SCATOLA CAMBIO



A. 33-3

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AY. 330-6 A. 330-3 a	2 CV (AZA) : 19-2-1970 → 2 CV 4 (AZ. A2) } 2 CV 6 (AZ. KA) } 19-2-1970 →	
DIFFERENTIEL Jeux de fonctionnement - Satellites - (au point de jeu mini) - Planétaires - (au point de jeu mini)	DIFFERENTIAL Funktionsspiel - Satellitenräder - (Mindestspiel) - Planetenräder - (Mindestspiel)	DIFFERENTIAL Operational Clearances - Satellites - (at position of mini. clearance) - Backlash - (at position of mini. clearance)	DIFERENCIAL Juegos de funcionamiento - Satélites - (en el punto de juego mínimo) - Planetarios - (en el punto de juego mínimo)	DIFFERENZIALE Gioco di funzionamento - Satelliti - (al punto di gioco minimo) - Planetari (al punto di gioco minimo)	0,10 mm 0,10 mm
COUPLES DE SERRAGE - Bague écrou de blocage de roulement d'arbre de différentiel - Ecrou de serrage de roulement d'arbre de différentiel - Ecrous d'assemblage de palier de différentiel et plateau de frein Vis de fixation de la couronne	ANZUGSMOMENTE - Ringmutter z. Blockierung d. Kugellagers d. Differen- tialwelle - Mutter z. Befestigung d. Kugellagers auf der Diffe- rentialwelle - Mutter zur Befestigung d. Lagergehäuses u. der Bremstragplatte Befestigungsschrauben für Tellerad	TIGHTENING TORQUES - Differential shaft bush-nut - Differential shaft-nut - Nuts securing bearings and brake back-plates Screws securing crown wheel	PARES DE APRIETE - Casquillo tuerca de apriete del rodamiento del árbol de diferencial - Tuerca de fijación del rodamiento del árbol de diferencial - Tuercas de ensamblado del cojinete de diferen- cial con el plato de frenos Tornillo de fijación de la corona	COPPIE DI SERRAGGIO - Ghiera di bloccaggio cu- scinetto del semiasse del differenziale - Dado di serraggio cusci- netto del semiasse del differenziale - Dadi di assemblaggio supporti semiassi del dif- ferenziale e piatto porta- ceppi freno Viti di fissaggio corona	8 mkg (57,1/2 ft lbs) 14 à 16 mkg (102 to 30 ft lbs) 3,8 à 4,2 mkg (28 to 30 ft lbs) 7 à 8 mkg (51 to 58 ft lbs)
COUPLE CONIQUE Jeu entre dents :	TELLER - KEGELRAD Zehnflankenspiel :	CROWN WHEEL AND PINION Back - Lash :	GRUPO CÓNICO Juego entre dientes :	COPPIA CONICA Gioco d'ingranamento :	2 CV (AZA) 2 CV 4 - 2 CV 6 0,13 à 0,23 mm 0,14 à 0,18 mm
CARTER D'EMBRAYAGE Bossages d'assemblage : Faux plan maxi	KUPPLUNGSGEHÄUSE Auflagepunkte : Max. Auflageunterschied	CLUTCH HOUSING Assembly bosses : maxi. Deviation from flat	CARTER DE EMBRAGUE Abultamientos de ensamblado: Falso plano máxi	CAMPANA FRIZIONE Rilievi di assemblaggio : Falsa planarità massima	0,10 mm

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 551

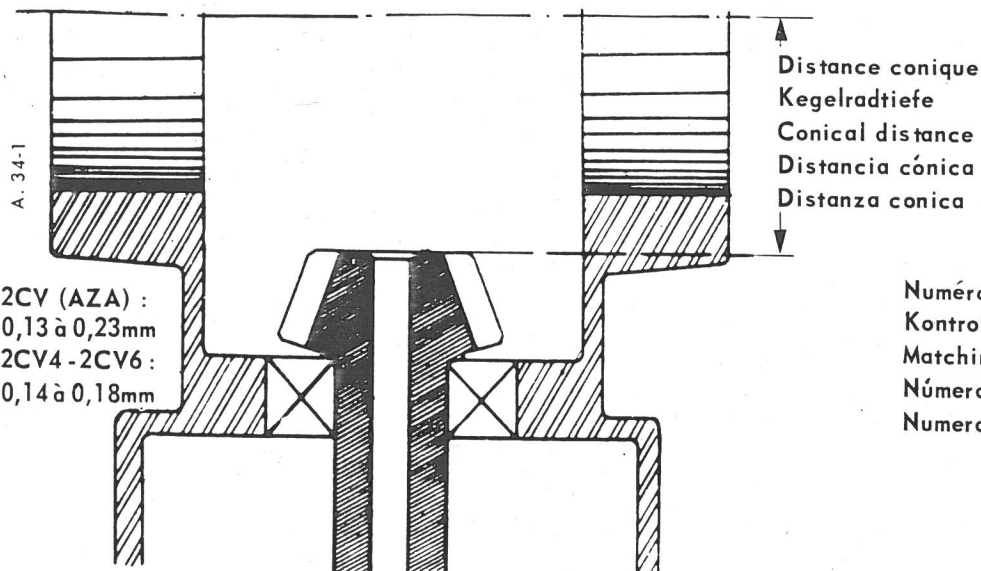
OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AY. 330-6
A-330-3 a

2 CV (AZA) : 19.2.1970 →
2 CV 4 (AZ.A2) }
2 CV 6 (AZ.KA) } 19.2.1970 →

COUPLE CONIQUE - TELLER - KEGELRAD - CROWN WHEEL AND PINION - GRUPO CONICO - COPPIA CONICA

Axe de différentiel
Differentialachse
Centre line of differential
Eje de diferencial
Asse del differenziale

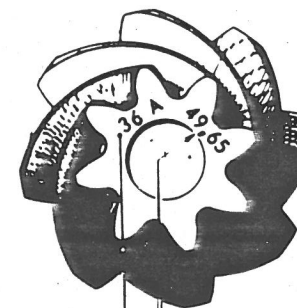


Jeu d'entre-dents
Zahnflankenspiel
Back lash
Juego entre dientes
Gioco d'ingranamento

2CV (AZA) :
0,13 à 0,23mm
2CV4 - 2CV6 :
0,14 à 0,18mm

Numéro d'appariement
Kontrollnummer
Matching number
Número de emparejamiento
Numero di accoppiamento

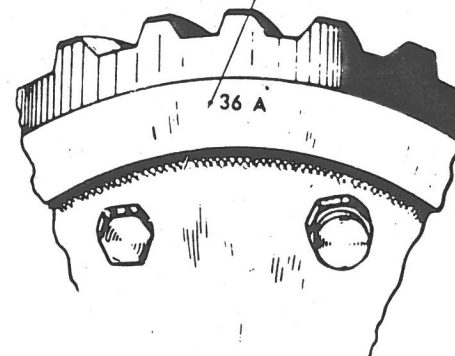
A. 34-1



Pignon
Kegelrad
Pinion
Piñón
Pignone

Cote de réglage de ce pignon
Einstellmaß der Kegelrad-
tiefe
Meshing dim «d» of this pinion
Cota de reglaje de este pinon
Quota di regolazione di que-
sto pignone

- NOTE : La différence entre deux mesures (faites à 90° environ) ne doit pas dépasser 0,1 mm
- ANM : Der Unterschied zwischen zwei Messungen (bei ca 90°) darf, 0,1 mm nicht überschreiten
- NOTE : The difference between 2 measures (done at about 90°) must not exceed 0,1 mm
- OBSERVACION : La diferencia entre dos medidas (hechas a 90° aprox.) no debe ser superior de 0,1 mm
- NOTA : La differenza tra due misure rilevate a 90° circa) non deve superare 0,1 mm



A. 34-1

Couronne
Tellerrad
Crownwheel
Corona
Corona

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI A. 372-1 a	2 CV (AZA) 2 CV 4 (AZ.A2) 2 CV 6 (AZ.KA) 19.2.1970 19.2.1970 → →		
TRANSMISSIONS Transmissions à croisillons Transmissions à billes (2 CV (AZA) en option) COUPLES DE SERRAGE - Ecrou de fixation de transmission sur moyeu - Erous des tambours (transmissions simples) - Vis des tambours (transmissions à billes) - Erous de fixation des roues NOTA : Pour assurer l'homocinétie pendant la marche en ligne droite il est indispensable que la fourche de la machoire à coulisse et celle de l'arbre cannellé de transmission soient dans le même plan NOTA : Transmissions à billes - «appariées», échanger la transmission complète (côté boîte ou côté pivot)	GELLENKWELLEN Kreuzgelenkwellen Kugelgelenkwellen (2 CV (AZA) auf Wunsch) ANZUGSMOMENTE - Mutter z. Befest. der Gelenkwelle auf der Nabe - Muttern d. Bremsstrommel (Kreuzgelenkwellen) - Schrauben d. Bremsstrommel (Kugelgelenkwellen) - Muttern z. Radbefestigung ANM. : Um die Homokinetik bei Geradeausfahrt zu gewährleisten, ist es unerlässlich, dass die Gabel des Gleitstückes und die der Keilnutenwelle auf gleicher Ebene stehen. ANM. : Kugelgelenkwellen aufeinander abgestimmt Kompl. Gelenkwelle auswechseln (Getriebe-oder Radnabenseite)	DRIVE-SHAFTS Driveshafts with single cross-heads Driveshafts with ball-type universals (2 CV (AZA) options) TIGHTENING TORQUES - Nut fixing driveshaft to hub - Brakedrum nuts (single-cross-heads) - Brakedrum screws (ball - type joints) - Wheel-nuts NOTE : To ensure constant velocity with the steering straight ahead, it is essential for the fork on the sliding yoke and the fork on the splined driveshaft to be in the same plane NOTE : Ball-type joints are matched ; change the complete unit, (gearbox end or swivel end)	TRANSMISIONES Transmisión de cruceta Transmisión de bolas (2 CV (AZA) a opción) PARES DE APRIETE - Tuerca de fijación de transmisión sobre buje - Tuercas de los tambores (transmisiones simples) - Tornillos de los tambores (transmisiones de bolas) - Tuercas de fijación de las ruedas OBSERVACION : Para asegurar la homocinética durante la marcha en línea recta, es indispensable que la horquilla del cartucho de corredera y la del árbol estriado de la transmisión estén en un mismo plano OBSERVACION : Transmisiones de bolas - «emparada» sustituir la transmisión completa (lado cambio o lado pivote)	TRASMISSIONI Trasmissioni a crociera Trasmissioni a sfere (2 CV (AZA) in opzione) COPPIE DI SERRAGGIO - Dado di fissaggio trasmissione sul mozzo - Dadi dei tamburi (trasmissioni semplici) - Viti dei tamburi (trasmissioni a sfere) - Dadi di fissaggio ruote NOTA : Per assicurare l'omocineticità durante la marcia rettilinea, è indispensabile che la forcella del manicotto scanalato a quella dell'albero scanalato di trasmissione siano nello stesso piano NOTA : Trasmissioni a sfere «accoppiate» - sostituire la trasmissione completa. (Lato scatola cambio o lato pivot)	2 CV (AZA) 2 CV 4 - 2 CV 6 34,5 à 39 m.kg (250 to 282 ft lbs) 2,5 m.kg (18 ft lbs) 5 m.kg (36 ft lbs) 4 à 6 m.kg (30 to 43 ft lbs)

MANUAL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 551

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

A. 410-00
A. 410-0
A. 410-1
A. 410-3
A. 410-4
A. 413-1

2 CV (AZA)

19.2.1970

2 CV 4 (AZ.A2)

19.2.1970

2 CV 6 (AZ.KA)

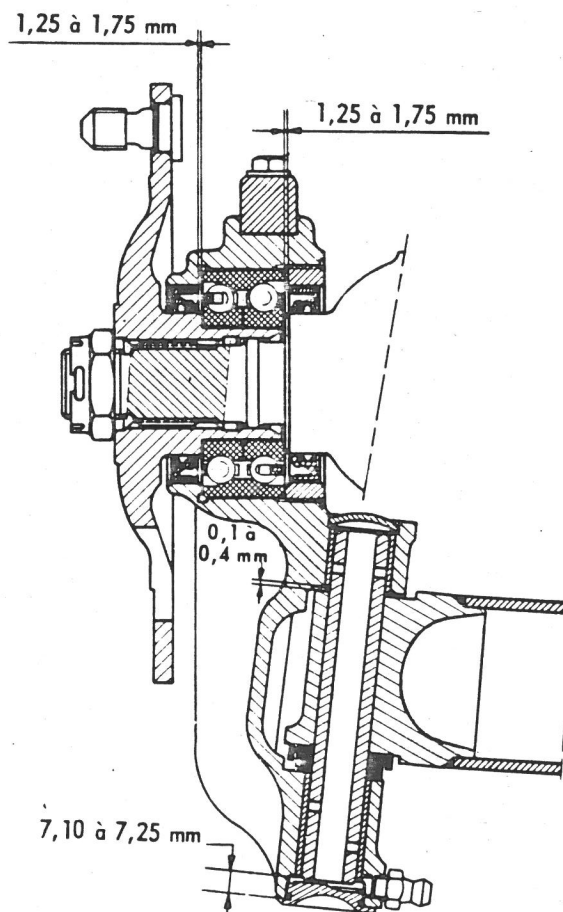
ESSIEU AVANT
(suite)

VORDERACHSE
(Forts.)

FRONT AXLE
(continued)

EJE DELANTERO
(continuación)

ASSALE ANTERIORE
(seguito)



3					2 CV - 2 CV 4 - 2 CV 6
PIVOT Retrait des bagues d'étanchéité par rapport à la bague extérieure de roulement de moyeu Jeu entre pivot et bras Retrait de la partie inférieure de l'axe par rapport au pivot	RADNABE Abstand des Dichtringes der Nabe im Verhältnis zum Aussenring des Kugellagers für die Nabe Spiel zwischen Radnabe u. Schwingarm Rückstand d. Unterteils der Achse im Verhältnis z. Radnabe	SWIVEL Inset of sealing bushes in relation to outer bush of hub bearing Clearance between swivel and arm Inset of lower part of pin in relation to swivel	PIVOTE Retracción de los retenes en relación con el casquillo exterior de rodamiento de buje Juego entre pivote y brazo Retracción de la parte inferior del eje en relación con el pivote	PIVOT Rientranza delle boccole di tenuta rispetto alla boccola esterna del cuscinetto del mozzo Gioco tra pivot e braccio Rientranza della parte inferiore del perno rispetto al pivot	1,25 à 1,75 mm 0,1 à 0,4 mm 7,10 à 7,25 mm
COUPLES DE SERRAGE Bague écrou du roulement de moyeu Ecrou de fusée Vis du levier d'accouplement sur pivot Bouchon inférieur de pivot Ecrus de fixation de batteurs Ecrus de roues Frotteurs : Couple de glissement	ANZUGSMOMENTE Ringmutter des Radnabenlagers Achsmutter Schrauben der Spurstangenhebel Unterer Stopfen der Radnabe Befestigungsmuttern der Trägheitsdämpfer Radmuttern Reibungsdämpfer : Gleitwert	TIGHTENING TORQUES Shrouded nut on hub bearing Stub-axle nut Screw for swivel coupling lever Lower plug on swivel Nuts securing inertia damper Wheel nuts Dampers : Torque at slip-point	PARES DE APRIETE Casquillo tuerca del rodamiento de buje Tuerca de mangueta Tornillo bieleta de acoplamiento sobre pivote Tapón inferior de pivote Tuercas de fijación de batidores Tuercas de ruedas Frotadores : par de deslizamiento	COPPIE DI SERRAGGIO Ghiera del cuscinetto del mozzo Dado del fusello Vite della leva d'accoppiamento sul pivot Tappo inferiore del pivot Dadi di fissaggio battenti ad inerzia Dadi delle ruote Ammortizzatori a frizione : coppia di scorrimento	15 à 20 m.kg (108 to 144 ft lbs) 35 à 40 m.kg (253 to 288 ft lbs) 1,5 à 2 m.kg (11 to 14 ft lbs) 2 m.kg (14 1/4 ft lbs) 6 m.kg (43 ft lbs) 4 à 6 m.kg (29 to 43 ft lbs) 1,3 à 1,7 m.kg (9 to 12 ft lbs)

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI A. 420-00 A. 420-0 A. 420-1 A. 420-3 A. 420-4	2 CV (AZA) 2 CV 4 (AZ.A2) 2 CV 6 (AZ.KA) : 19.2.1970 19.2.1970  		
ESSIEU ARRIERE CAROSSAGE PARALLELISME BRAS ET TRAVERSE Vis de fixation traverse Ecrou crénelé de fixation de roulement de bras sur traverse Faux rond de traverse (portée des roulements) CONTROLE DU BRAS (sur montage 630-51/46 ex. MR 3745) PINCEMENT : Différence des 2 hauteurs. La plus grande hauteur doit se trouver côté axe de fusée	HINTERACHSE RADSTURZ SPUR SCHWINGARM U. TRAVERSE Anzugsmoment der Traversenschrauben Kronenmutter z. Befestigung d. Rollenlagers für den Schwingarm auf der Traverse Schlag der Traverse (Auflager der Rollenlager) SCHWINGARM-KONTROLLE (Auf Vorrichtung 630-51/46 früher : MR 3745) VORSPUR : Unterschied der beiden Höhen ; die grössere Höhe muss sich an der Seite der Schwingarmachse befinden	REAR AXLE CAMBER PARALLELISM ARMS AND CROSS-MEMBERS Screws securing cross members Slotted nut securing bearing on cross-member arm Eccentricity of cross-member (bearing surface) CHECKING THE ARMS (on fixture 630-51/46 ex. MR 3745) TOE IN : Difference of two heights the greater height must be on the stub axle side	EJE TRASERO INCLINACIÓN DE LA RUEDA PARALELISMO BRAZOS Y TRAVIESA Tornillo de fijación traviesa Tuerca almenada de fijación de rodamiento de brazo sobre traviesa Falso redondo de traviesa (asiento rodamientos) CONTROL DEL BRAZO (en montaje 630-51/46 ex. MR 3745) CONVERGENCIA : Diferencia de las dos alturas La altura mayor debe estar del lado del eje de mangueta	ASSALE POSTERIORE INCLINAZIONE PARALLELISMO BRACCIO E TRAVERSA Vite di fissaggio traversa Dado a corona di fissaggio cuscinetto del braccio sulla traversa Falsa concentricità della traversa (Portata dei cuscinetti) CONTROLLO DEL BRACCIO (su montaggio 630-51/46 ex. MR 3745) CONVERGENZA : Differenza delle due altezze L'altezza maggiore deve trovarsi lato perno fusello	0° à 0°30' 0 ± 4 mm 5m.kg (36 ft lbs) 5,5 m.kg (39,6 ft lbs) 0,2 mm maxi 0 à 2,5 mm

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 551

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

A. 420-00
A. 420-0
A. 420-1
A. 420-3
A. 420-4

2 CV (AZA)

: 19.2.1970

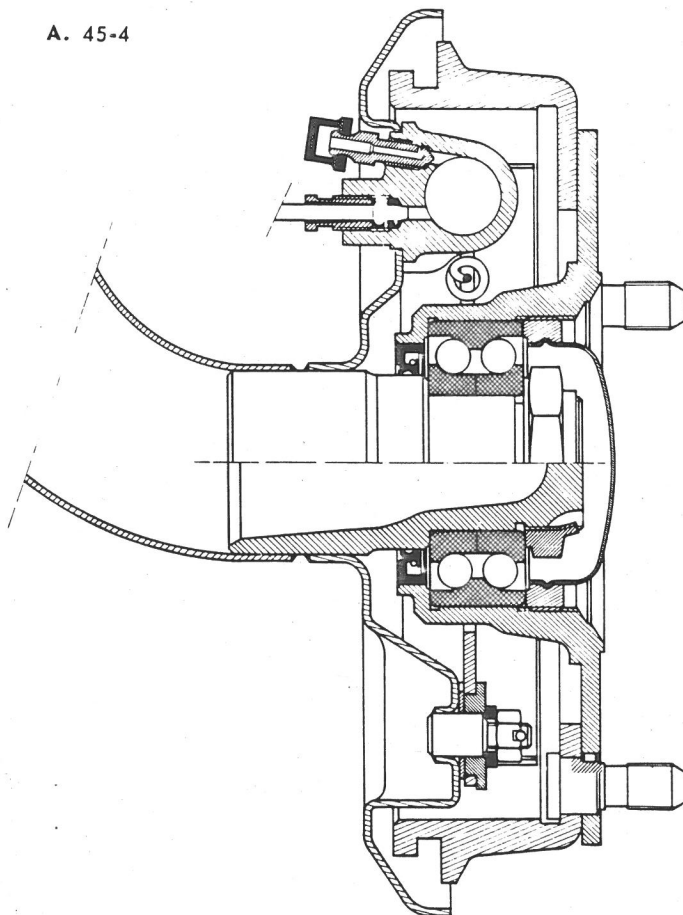
2 CV 4 (AZ.A2)

19.2.1970

2 CV 6 (AZ.KA)

ESSIEU ARRIERE - HINTERACHSE - REAR AXLE - EJE TRASERO - ASSALE POSTERIORE

A. 45-4



3					2 CV - 2 CV 4 - 2 CV 6
CARROSSAGE	RADSTURZ	CAMBER	INCLINACION DEL MU- ÑON	INCLINAZIONE	
Différence des deux hau- teurs	Unterschied der beiden Hohen	Difference of two heights	Diferencia de las dos alturas	Differenza delle due altez- ze	0 à 3,5 mm
La plus petite hauteur doit se trouver côté chape porte-couteau	Die kleinere Hohe muss sich auf der Seite des Gabelstuckes befinden	The smaller height must be towards the knife- edge bracket	La altura menor debe es- tar del lado de la chapa porta cuchillo	L'altezza minore deve tro- varsi lato attacco portacol- tello	
MOYEU TAMBOUR	RADNABE	HUB AND BRAKE DRUM	BUJE TAMBOR	MOZZO TAMBURO	
Retrait garniture d'étan- chéité par rapport colle- rette d'appui roulement	Rückstand der Dichtung im Verhältnis zum Aussen- ring des Kugellagers	Inset of seal in relation to bearing thrust collar	Retracción retén de estan- queidad en relación cuell- lo apoyo rodamiento	Rientranza quarnizione di tenuta rispetto al colla- rino d'appoggio cuscinetto	1 + 0,5 0 mm
COUPLES DE SERRAGE	ANZUGSMOMENTE	TIGHTENING TORQUES	PARES DE APRIETE	COPPIE DI SERRAGGIO	
Ecrou de blocage de rou- lement de moyeu	Achsmutter	Nut locking hub bearing	Tuerca de bloqueo del rodamiento de buje	Dado di bloccaggio cu- scinetto del mozzo	30 m.kg (66 ft. lbs)
Bague écrou de roulement de moyeu	Ringmutter der Radnabe	Shrouded nut on hub bea- ring	Casquillo tuerca del roda- mineto de buje	Ghiera del cuscinetto del mozzo	15 à 20 m.kg
Ecrou raccord de frein	Verbindungsmutter der Bremsleitungen	Brake union nut	Tuerca racor de freno	Dado raccordo del freno	0,6 à 0,8 m.kg (4,3 to 5,8 ft lbs)
Ecrous de roues	Radmuttern	Wheel nuts	Tuercas de ruedas	Dadi delle ruote	4 à 6 m.kg (30 to 43 ft lbs)
Ecrous de fixation de batteur	Befestigungsmuttern der Tragheitsdämpfer	Nuts securing inertia dam- per	Tuercas de fijación de batidores	Dadi di fissaggio battente ad inerzia	6 m.kg (43 ft lbs)
Ecrous de fixation d'amor- tisseur	Befestigungsmuttern der Stossdämpfer	Nuts securing shock absorber	Tuercas de fijación de amortiguador	Dadi di fissaggio ammor- tizzatore	2,4 m.kg (17 1/2 ft lbs)

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	} N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	A. 433-0 A. 434-1 A. 434-3 A. 435-1 A. 436-0 A. 436-1 a A. 436-1 b A. 436-3	2 CV (AZA) : 19 2.1970 → 2 CV 4 (AZ.A2) } 2 CV 6 (AZ.KA) } 19.2.1970 →
SUSPENSION POT DE SUSPENSION CARTER DE POT (Tôle de 0,9 mm) φ extérieur = Longueur L1 = Repère (sens de montage) AV : (sur enveloppe)	FEDERUNG FEDERUNGSTOPF GEHÄUSE (Blech 0,9 mm stark) Aussen - φ = Länge L1 = Markierung (Einbaurichtung) AV : (Auf Gehäuse)	SUSPENSION SUSPENSION CYLINDER CASING (Sheet metal 0,9 mm) External φ = Length L1 = Marking (Direc.of assemb) AV : (on casing) front	SUSPENSION TUBO DE SUSPENSIÓN CARTER DEL TUBO (Chapa de 0,9 mm) φ Extérieur = Longitud L1 = Punto de referencia (sentido de montaje) AV : (sobre el tubo)	SOSPENSIONE CILINDRO DI SOSPENSIONE-CARTER DEL CILINDRO (Lamiera da 0,9) φ Esterno = Lunghezza L1 = Riferimento (senso di montaggio) AV (sul carter)	110 mm 463 mm
RESSORTS φ du fil = Ressort avant (enroulement à gauche) φ du fil = Ressort arrière (enroulement à droite)	FEDERN Draht - φ = Vordere Feder (Linkswicklung) Draht - φ = Hintere Feder (Rechtswicklung)	SPRINGS Wire φ = Front spring (left hand coil) Wire φ = Rear spring (Right hand coil)	MUELLES φ del hilo = Muelle delantero (enrollado a izquierda) φ del hilo = Muelle trasero (enrollado a derecha)	MOLLE φ del filo = Molla ant. (avvolgimento sinistro) φ del filo = molla post. (avvolgimento destro)	14,8 mm 15,2 mm
TIRANTS Longueur totale = - Tirant avant - Tirant arrière	STREBEN Gesamtlänge = - Vordere Strebe - Hintere Strebe	TIERODS Total length = - Front tierod - Rear tierod	TIRANTES Longitud total = - Tirante delantero - Tirante trasero	TIRANTI Lunghezza totale = - Tirante ant. - Tirante post.	600 mm 642 mm
EMBOUTS DE REGLAGE Longueur totale = - Embout avant - Embout arrière	EINSTELLENDEN Gesamtlänge = - Vorderes Endstück - Hinteres Endstück	ADJUSTING END PIECES Total length = - Front end piece - Rear end piece	TERMINALES DE REGLAJE Longitud total = - Terminal delantero - Terminal trasero	TERMINALI DI REGOLAZIONE Lunghezza totale = - Terminale ant. - Terminale post.	173 mm 181,75 mm
BUTEES ELASTIQUES AVANT ET ARRIERE	ELASTICHE ANSCHLÄGE vorn und hinten	RUBBER STOPS FRONT AND REAR	TOPES ELÁSTICOS DELANTERO Y TRASERO	REGGISPINTA ELASTICI ANT. E POST.	75 × 30 mm

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 551

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

A. 433-0
A. 434-1
A. 434-3
A. 435-1
A. 436-0
A. 436-1 a
A. 436-1 b
A. 436-3

2 CV (AZA) : 19.2.1970 →

2 CV 4 (AZ.A2) }
2 CV 6 (AZ.KA) } 19.2.1970 →

SUSPENSION
(suite)

FEDERUNG
(Forts.)

SUSPENSION
(continued)

SUSPENSION
(continuación)

SOSPENSIONE
(seguito)

REGLAGES
Positionnement des
embouts de carter

EINSTELLUNGEN
Einstellung der Gehäuse-
endstücke

ADJUSTMENTS
Positioning of casing end
pieces

REGLAJES
Posición de los terminales
del cárter

REGOLAZIONI
Posizionamento dei
terminali del carter

Pré-réglage de l'embout
avant

Voreinstellung des
vorderen Endstückes

Pre-adjustment of front
end-piece

Pre-reglaje del terminal
delantero

Pre-regolazione del
terminale ant.

Jeu latéral à l'embout
arrière

Seitenspiel des hinteren
Endstückes

End-float of rear end
piece

Juego lateral en el ter-
minal trasero

Gioco assiale del termi-
nale post.

Jeu aux butées de débat-
tement des bras avant

Spiel an den Federungs-
anschlüssen der vorderen
Schwingarme

Clearance on front arm
stops

Juego en los topos de
desplazamiento de los
brazos delanteros

Gioco ai reggispinga
dei bracci ant.

L 2 = 445 mm

L 3 = 12 mm MINI

L 4 = 0 mm MINI

J = 0 à 2 mm

2 à 5 mm

GRAISSAGE

SCHMIERUNG

LUBRICATION

ENGRASE

INGRASSAGGIO

Parois intérieures du
carter de pot et rotules
de tirants (huile de ricin)

Innenflächen des Gehäü-
setopfes und Kugelbolzen
der Streben (Rizinusöl)

Internal surfaces of
suspension cylinder and
tie-rod swivels (castor
oil)

Paredes interiores del
cárter del tubo y rótulas
de tirantes (aceite de
ricino)

Pareti interne del carter
del cilindro e rotule dei
tiranti (olio di ricino)

Garnitures de coupelles
de compression
(huile de ricin)

Beläge der Druckteller
(Rizinusöl)

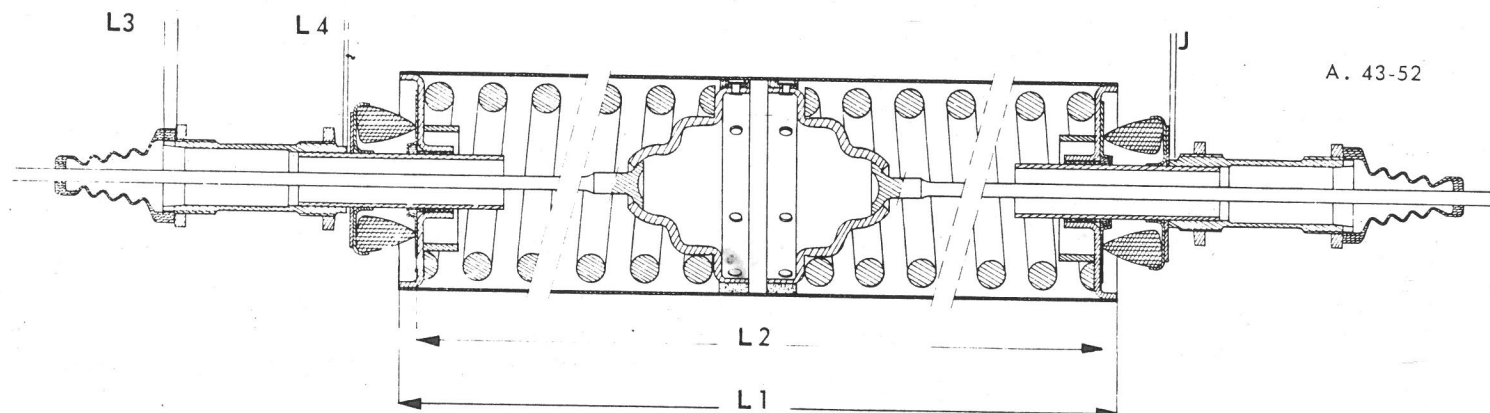
Compression cup linings
(castor oil)

Guarnecidos de copelas
de compresión (aceite de
ricino)

Guarnizioni degli
scodellini di compressione
(olio di ricino)

Immersion
Eintauchen
Immersion
Inmersión
Immersione

15 min.



PNEUS
REIFENTYP
TYRES
NEUMATICOS
PNEUMATICI

HAUTEURS - HÖHEN - HEIGHTS - ALTURAS - ALTEZZE

PRESSIONS DE GONFLAGE
LUFTDRÜCKE
INFLATION PRESSURES
PRESIONES DE INFLADO
PRESSIONI DI GONFIAGGIO

en
kg/cm²

HAUTEURS DE CAISSE (sous le moyeu des bras)
HÖHENEINSTELLUNG (Unterkannte Schwingarmnabe)
HEIGHT OF BODY (under arm hub)
ALTURAS DE CARROCERIA (bajo el buje de los brazos)
ALTEZZE DELLA SCOCCA (sotto il mozzo dei bracci)

AVANT
VORN
FRONT

DEL.
ANT.

ARRIERE
HINTEN
REAR

TRAS.
POST.

AVANT
VORN
FRONT

DEL.
ANT.

ARRIERE
HINTEN
REAR

TRAS.
POST.

2 CV (AZA)

2 CV 4 - 2 CV 6

2 CV (AZA)

2 CV 4 - 2 CV 6

125 - 380 X

1,250

1,250

1,400

1,800

135 - 380 X

1

1,200

1,100

1,400

288 ± 2,5 mm

383 ± 2,5 mm

4	MANUAL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551		OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	A. 433-0 A. 434-1 A. 434-3 A. 435-1 A. 436-0 A. 436-1 _a A. 436-1 _b A. 436-3	2 CV (AZA) 2 CV 4 (AZ.A2) 2 CV 6 (AZ.KA)	19.2.1970 19.2.1970	→ →
SUSPENSION (suite)	FEDERUNG (Forts.)	SUSPENSION (continued)	SUSPENSION (continuación)	SOSPENSIONE (sequito)	1,3 à 1,7 m.kg (9,4 to 12,3 ft lbs)			
FROTTEURS AVANT	VORDERE REIBUNGS-DÄMPFER	FRONT FRICTION DAMPERS	FROTADORES DELANTEROS	AMMORTIZZATORI A FRIZIONE ANT.	565 mm mini 450 mm maxi			
Tarage	Tarierung : Gleitwert im warmen Zustand	Torque at slip point	Tarado	Taratura	18,5 à 20,5 m.kg (134 to 148 ft lbs)			
AMORTISSEURS ARRIERE	HINTERE STOSSDÄMPFER	REAR SHOCK ABSORBERS	AMORTIGUADORES TRASEROS	AMMORTIZZATORI IDRAULICI POST.	85 cm ³ (c.c)			
(couleur brun-rouge)	(Farbe braun-rot)	(colour brown-red)	(color pardo-rojo)	(colore rosso scuro)	1,3 à 1,7 m.kg (9,4 to 12,3 ft lbs)			
Entr'axe { tendu { comprimé	Mittelachs- abstand { Gezoogen { Gedrückt	Centres { In tension { Compressed	Entre ejes { Tensado { Comprimido	Interasse { teso { compresso	2,4 m.kg (17 1/2 ft lbs)			
Montage : corps d'amortisseur côté pot de suspension, repère: (billage vers le haut, trous d'évacuation vers le bas)	Einbau : Stossd.-Körper auf Seite Federungsstopf Markierung : (Erhebung nach oben, Abflusslöcher nach unten)	Assembly : Shock absorber outer housing towards suspension cylinder.mark (ball-imprint) uppermost drain holes downwards	Montaje : Cuerpo de amortiguador lado tubo de suspensión, punto de referencia (granetazo) hacia arriba, orificios de evacuación hacia abajo	Montaggio : Corpo dell'ammortizzatore lato cilindro di sospensione riferimento (sferico) verso l'alto, fori d'evacuazione verso il basso	6 m.kg (43 ft lbs)			
Serrage des axes d'amortisseur	Anzugsmoment der Stossdämpferachsen	Tightening torque for spindles	Apriete de los ejes de amortiguador	Serraggio perni ammortizzatore	85 cm ³ (c.c)			
Serrage des écrous de fixation d'amortisseur	Anzugsmoment der Stossdämpfermuttern	Tightening nuts securing shock absorber	Apriete de las tuercas de fijación de amortiguador	Serraggio dadi di fissaggio ammortizzatore	85 cm ³ (c.c)			
BATTEURS	TRÄGHEITSDÄMPFER	INERTIA DAMPERS	BATIDORES	BATTENTI AD INERZIA	1,3 à 1,7 m.kg (9,4 to 12,3 ft lbs)			
Remplissage d'un batteur (huile de vaseline)	Füllung der Trägheitsdämpfer (Vaselinöl)	Refilling an inertia damper (light oil)	Llenado de un batidor (aceite de vaselina)	Riempimento di un battente ad inerzia (olio di vaselina)	6 m.kg (43 ft lbs)			
Serrage du bouchon de remplissage	Anzugsmoment der Füllstopfen	Tightening filler plug	Apriete del tapón de llenado	Serraggio tappo di riempimento	6 m.kg (43 ft lbs)			
Serrage des écrous de fixation	Anzugsmoment der Befestigungsmuttern	Tightening screws securing damper	Apriete de las tuercas de fijación	Serraggio dadi di fissaggio	6 m.kg (43 ft lbs)			

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	A. 440-00 A. 440-0 A. 441-1 a A. 442-3	2 CV (AZA) : 19.2.1970 → 2 CV 4 (AZ.A2) } 19.2.1970 → 2 CV 6 (AZ.KA) }
DIRECTION TYPE : A crémaillère Angle de braquage Rayon de braquage Rapport de démultiplication	LENKUNG TYP : Zahnstange Winkel des Radeinschlages Radeinschlagradius Übersetzungsverhältnis	STEERING TYPE : Rack and pinion Lock angle Turning radius Steering ratio	DIRECCION TIPO : De cremallera Angulo de giro Rádio de giro Relación de demultipli- cación	STERZO TIPO : A cremagliera Angolo di sterzata Raggio di sterzata Rapporto di demoltipli- cazione	{ 2 CV (AZA) : 34° ⁰ ₋₁ 2 CV 4 - 2 CV 6 : 35° ⁰ ₋₁ 5,35 m (17 ft 6 ins) 1/13
REGLAGES Carrossage : Roues en ligne droite Roues braquées Ouverture	EINSTELLUNGEN Sturz : Räder in Geradeausfahrt Räder eingeschlagen Spur (öffnet nach vorn)	ADJUSTMENTS Camber : Wheels in straight ahead position Wheels on full lock Toe-out	REGLAJES Inclinación de las ruedas : Ruedas en línea recta Ruedas giradas Apertura	REGOLAZIONI Inclinazione ruote : Ruote in posizione di marcia rettilinea Ruote sterzate Apertura	1° + 45' - 25' 9°30' ± 1°20' 0 à 3 mm
TOLERANCE AU BRAQUAGE Entre pneu et bras (côté braquage) Entre batteur et bras (côté opposé) NOTA : Un tour de manchon de réglage fait varier la position de la roue de :	RADEINSCHLAG- TOLERANZEN Zwischen Reifen und Schwingarm (auf d. Ein- schlagseite) Zwischen Trägedämpfer u. Schwingarm (Andere Seite) ANM : Durch eine Umdrehung der Einstell- hülse verändert sich die Spur um :	CLEARANCES AT FULL LOCK Between tyre and arm (inner side of turn) Between inertia damper and arm (outer side of turn) NOTE : One turn of the adjusting sleeve varies the wheel position by :	TOLERANCIA AL GIRO Entre neumático y brazo (Lado girado) Entre batidor y brazo (Lado opuesto) OBSERVACION : Una vuelta del manguito de reglaje hace variar la posición de la rueda de :	TOLLERANZA ANGOLO DI STERZATA Fra pneumatico e braccio (lato sterzata) Fra battente e braccio (lato apposto) NOTA : Un giro del mani- cotto di regolazione fa variare la posizione della ruota di :	5 mm 1 mm 6 à 7 mm

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 551

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

A. 440-00
A. 440-0
A. 441-1 a
A. 442-3

2 CV (AZA) : 19.2.1970 →
2 CV 4 (AZ.A2) }
2 CV 6 (AZ.KA) } 19.2.1970 →

DIRECTION
(suite)

REGLAGE DES ROTULES

Bloquer l'écrou de butée de rotule de crémaillère et desserrer de :

COUPLES DE SERRAGE

- Vis du collier de serrage du tube de direction sur pignon de crémaillère

- Ecrou de blocage du pignon de crémaillère

- Ecrou «Nylstop» des barres sur rotules de direction

LENKUNG
(Forts.)

EINSTELLUNG DER KUGELBOLZEN

Mutter der Kugelbolzen der Zahnstange festziehen und wieder lösen :

ANZUGSMOMENTE

- Schraube der Schelle zur Befestigung der Lenksäule auf Zahnstangenritzel

- Mutter des Zahnstangenritzels

- «Nylstop» Muttern der Spurstangen

STEERING
(continued)

ADJUSTING THE SWIVELS

Lock the nuts of the rack ball-pins, then unscrew by :

TIGHTENING TORQUES

- Screw on the locking collar of steering tube on rack pinion

- Locking nut on rack pinion

- «Nylstop» nuts on trackrod ball pins

DIRECCION
(continuación)

REGLAJE DE LAS ROTULAS

Bloquear la tuerca de tope de rótula de cremallera y aflojar de :

PARES DE APRIETE

- Tornillo del collarin de sujeción del tubo de dirección sobre piñón de cremallera

- Tuerca de bloqueo del piñón de cremallera

- Tuercas «Nylstop» de las barras sobre rótulas de dirección

STERZO
(seguito)

REGOLAZIONE DELLE ROTULE

Bloccare il dado di arresto rotula della cremagliera e allentarlo di :

COPPIE DI SERRAGGIO

- Vite del collare di serraggio pintone sterzo sul pignone della cremagliera

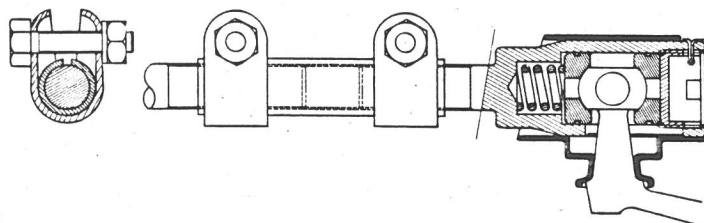
- Dado di bloccaggio pignone della cremagliera

- Dadi «Nylstop» delle barre sulle rotule della cremagliera

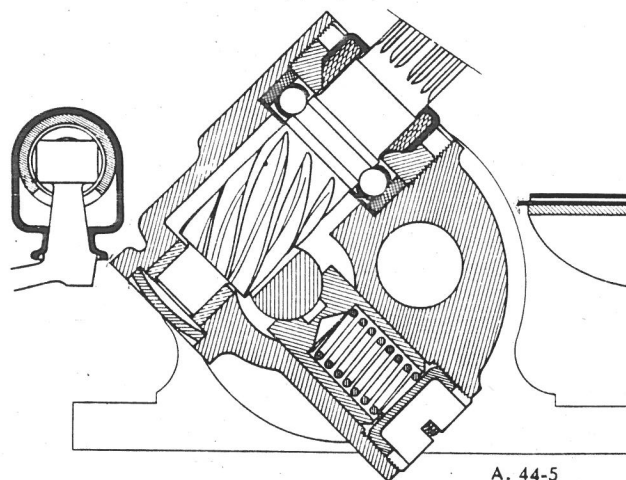
1/6 { de tour
Umdrehung
of a turn
de vuelta
di giro

1,9 m.kg
(14 ft lbs)

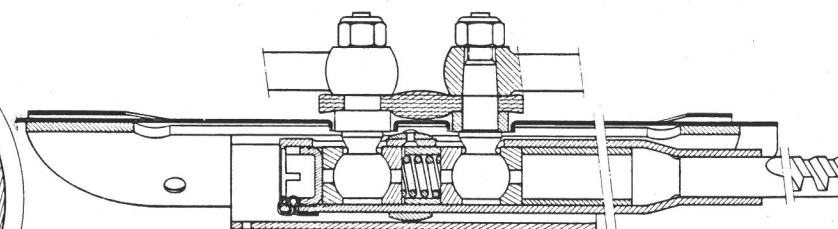
10 à 14 m.kg
(72 to 101 ft lbs)
3 à 4 m.kg
(22 to 29 ft lbs)



A. 44-1



A. 44-5



A. 44-3

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	A. 451-0 A. 451-1 b A. 451-4 A. 453-0 A. 453-1 A. 453-3	2 CV (AZA) 19-2-1970 →	
FREINS DIAMETRE D'ORIGINE DES TAMBOURS Tambour avant Tambour arrière - Rectification maxi sur le diamètre - Faux rond maxi TYPE DE GARNITURE Epaisseur d'origine CYLINDRES DE ROUES AVANT (avec coupelles) φ Piston récepteur = - CYLINDRES DE ROUES ARRIERE (avec coupelles) φ Piston récepteur = MAITRE-CYLINDRE Type φ du piston = Longueur de la tige de poussée Jeu à l'attaque entre poussoir et piston Liquide à employer Serrage de l'écrou du réservoir de liquide hydraulique	BREMSEN TROMMELDURCHMESSER Vordere Trommel Hintere Trommel - Ausdrehen der Trommel maxi - Schlag der Trommel maxi BREMSBELÄGE Originalstärke RADBREMSZYLINDER VORN (mit Manschetten) Kolben - φ = RADBREMSZYLINDER HINTEN (mit Manschetten) Kolben - φ = HAUPTBREMSEZYLINDER Typ Kolben - φ = Länge des Stössels Anschlagspiel zwischen Stössel u. Kolben Bremsflüssigkeit Anzugsmoment zur Befestigung des Bremsflüssigkeitsbehälters	BRAKES ORIGINAL DIAMETER OF DRUMS Front drum Rear drum - Maximum grinding on diameter - Maximum eccentricity TYPE OF LINING Thickness when new FRONT WHEEL CYLINDERS (with cups) φ of piston = REAR WHEEL CYLINDER (with cups) φ of piston = MASTER CYLINDER Type φ of piston = Length of push-rod Clearance between push-rod and piston Fluid to be used Tightening torque for on hyd. fluid reservoir	FRENOS DIAMETRO DE ORIGEN DE LOS TAMBORES Tambor delantero Tambor trasero - Rectificación máxi. sobre el diámetro - Falso redondo máxi. TIPO DE GUARNICIONES Espesor de origen CILINDROS DE RUEDAS DELANTERAS (con copelas) φ pistón receptor = CILINDROS DE RUEDAS TRASERAS (con copelas) φ pistón receptor = BOMBA DE FRENOS Tipo φ del pistón = Longitud de la varilla de empuje Juego de ataque entre empujador y pistón Líquido a emplear Apriete de la tuerca del depósito de líquido hidrául.	FRENI DIAMETRO ORIGINALE DEI TAMBURI Tamburo anteriore Tamburo posteriore - Rec. fica massima sul diametro - Falsa concentricita'mass. TIPO DI GUARNITURE Spessore originale CILINDRETTI RUOTE ANT. (con scodellini) φ del pistoncino = CILINDRETTI RUOTE POST (con scodellini) φ del pistoncino = CILINDRO-MAESTRO Tipo φ del pistone = Lunghezza asta di spinta Gioco d'attacco fra asta di spinta e pistone Liquido da impiegare Serraggio dado del serbatoio liquido freni	200 mm (7.874") 180 mm (7.087") 2 mm 0,1 mm FERODO 4 Z 4,5 mm LOCKHEED - STOP 25,4 mm (1") LOCKHEED - STOP 19 mm (3/4") LOCKHEED - STOP 22 mm (7/8") 97 mm 0,5 à 1 mm TOTAL 70 R 3 3,5 à 4,5 m.kg (25 to 33 ft lbs)

MANUAL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 551

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

A. 453-1

A. 453-3

2 CV (AZA) 19-2-1970



FREINS
(suite)

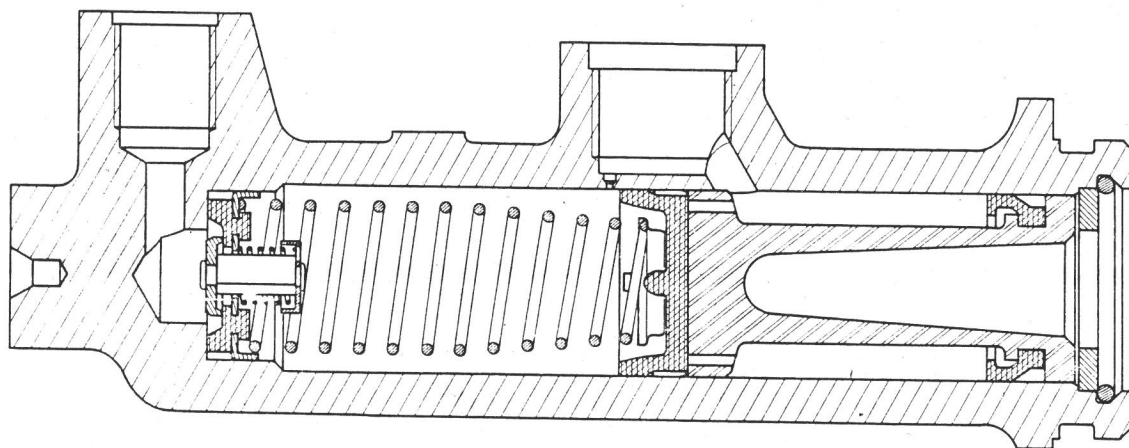
BREMSEN
(Forts.)

BRAKES
(continued)

FRENOS
(continuación)

FRENI
(seguito)

MAITRE CYLINDRE - HAUPTBREMSZYLINDER - MASTER CYLINDER - BOMBA DE FRENOS - CILINDRO MAESTRO



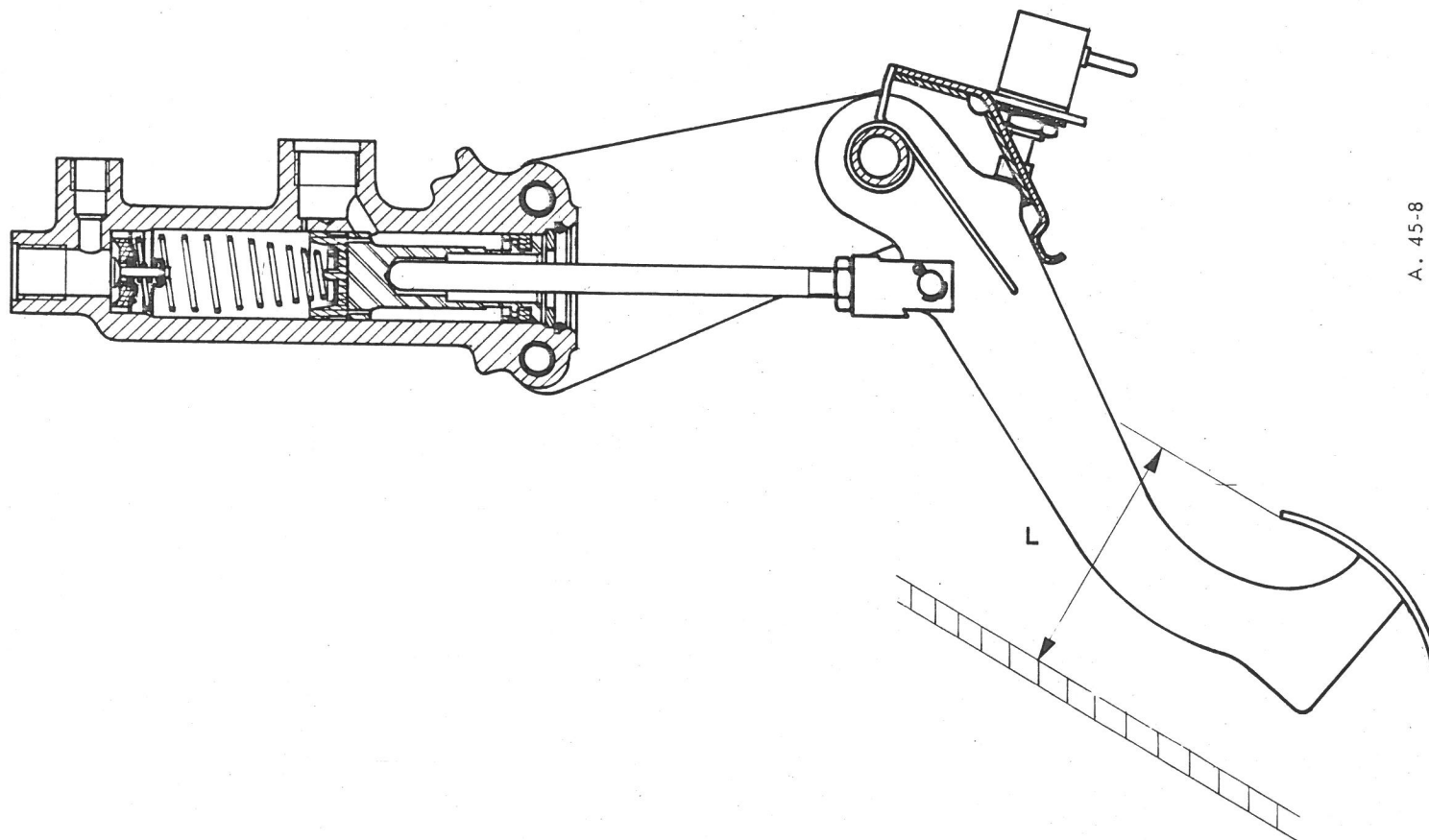
A. 45-5

					2 CV (AZA)
FREINS (suite)	BREMSEN (Forts.)	BRAKES (continued)	FRENOS (continuación)	FRENI (sequito)	
COTES Allumage de la lampe de stop pour une course maxi de : Retrait de la garniture des raccords à l'extrémité du tube Retrait de la garniture d'étanchéité par rapport à la collerette d'appui du roulement (tambours arrière)	MASSE Max. Weg des Pedals bis zum Aufleuchten des Stopplichtes : Rückstand der Dichtungsgarnitur am Ende des Rohres Rückstand der Dichtungsgarnitur im Verhältnis zum Auflagebund des Kugellagers (Hintere Trommel)	DIMENSIONS Illumination of stop lamp for max. movement of : Inset of sleeve-seal from end of tube Inset of seal from thrust collar of bearing (rear drums)	COTAS Encendido de la luz de stop con una carrera máxi. de : Retracción de la quarnición de los racores en la extremidad del tubo Retracción de la quarnición de estanqueidad con relación al collarín de apoyo del rodamiento (tambores traseros)	QUOTE Accensione lampada dello stop con una corsa massima di : Rientranza della quarnizione dei raccordi all'estremità del tubo Rientranza della quarnizione di tenuta rispetto al collarino d'appoggio del cuscinetto (tamburi post.)	10 mm 2 mm $1 + 0,5$ 0 mm
COUPLES DE SERRAGE Ecrous de fixation de plateau de frein avant Ecou de roulement avant d'arbre de différentiel Ecou de blocage de roulement de moyeu AR Bague écrou de blocage de roulement de moyeu arrière Raccords des tubes d'alimentation de freins	ANZUGSMOMENTE Muttern der vorderen Bremsankerplatte Muttern der Differentialwellenlager Muttern der hinteren Nabe Ringmutter zur Blockierung des hinteren Radnabenlagers Anschluss der Bremsleitungen	TIGHTENING TORQUES Nuts securing front brake back plate Nut on front bearing of differential shaft Nut locking rear hub bearing Shrouded nut locking rear hub bearing Screwed unions on brake feed pipes	PARES DE APRIETE Tuercas de fijación del plato de freno delantero Tuerca de rodamiento delantero de eje de diferencial Tuerca de bloqueo de rodamiento de buje trasero Casquillo tuerca de bloqueo de rodamiento de buje trasero Racores de tubos de alimentación de frenos	COPPIE DI SERRAGGIO Dadi di fissaggio piatti portaceppi freno ant. Dado del cuscinetto ant. del semiasse Dado di bloccaggio cuscinetto del mozzo post. Ghiera di bloccaggio cuscinetto del mozzo post. Raccordi dei tubi di alimentazione dei freni	3,8 à 4,2 m.kg (27 to 30 ft lbs) 10 à 12 m.kg (72 to 87 ft lbs) 27 à 30 m.kg (195 to 217 ft lbs) 15 à 20 m.kg (108 to 145 ft lbs) 0,6 à 0,8 m.kg (4,3 to 5,8 ft lbs)

1 bis		MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE		N° 551		OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI		A. 451-1 b A. 454-0 A. 451-0 A. 451-1 a A. 451-4 AY. 453-0 AY. 453-3 AY. 453-4		2 CV 4 (AZ.A2) 2 CV 6 (AZ.KA)		19.2.1970 →	
FREINS DIAMETRE D'ORIGINE DES TAMBOURS - Tambour avant - Tambour arrière - Rectification maxi sur le diamètre - Faux rond maxi TYPE DE GARNITURES Epaisseur d'origine CYLINDRES DE ROUES CYLINDRES DE ROUES AVANT (avec joint tori- que) φ piston récepteur CYLINDRE DE ROUES ARRIERE (avec coupelles) φ piston récepteur MAITRE-CYLINDRE Type φ du piston Longueur de la tige de poussée Jeu à l'attaque entre pous- soir et piston Liquide à employer Serrage de l'écrou du résér- voir de liquide hydraulique		BREMSEN TROMMELDURCHMES- SER - Vordere Trommel - Hintere Trommel - Ausdrehen der Trommel maxi - Schlag der Trommel maxi BREMSBELÄGE Originalstärke RADBREMSZYLINDER VORNE (mit Ringdichtung) Kolben - φ RADBREMSZYLINDER HINTEN (mit Manschetten) Kolben - φ HAUPTBREMSZYLINDER Typ Kolben-φ Länge des Stössels Anschlagspiel zwischen Stößel und Kolben Bremsflüssigkeit Anzugsmoment zur Befes- tigung des Bremsflüssig- keitsbehälters		BRAKES ORIGINAL DIAMETER OF DRUMS - Front drum - Rear drum - Maximum grinding on diameter - Maximum eccentricity TYPE OF LINING Thickness when new WHEEL CYLINDERS FRONT WHEEL CYLIN- DERS (with ring seals) φ of piston REAR WHEEL CYLIN- DER (with cups) φ of piston MASTER-CYLINDER Type φ of piston Length of push-rod Clearance between push- rod and piston Fluid to be used Tightening torque for nut on hyd. fluid reservoir		FRENOS DIAMETRO DE ORIGEN DE LOS TAMBORES - Tambor delantero - Tambor trasero - Rectificación máxi. sobre el diámetro - Falso redondo máxi. TIPO DE GUARNICIONES Espesor de origen CILINDROS DE RUEDAS CILINDROS DE RUEDAS DELANTERAS (con jun- tas tóricas) φ pistón receptor CILINDRO DE RUEDAS TRASERAS (con cópelas) φ pistón receptor BOMBA DE FRENOS Tipo φ del pistón Longitud de la varilla de empuje Juego de ataque entre empujador y pistón Líquido a emplear Apriete de la tuerca del depósito de líquido hi- drául.		FRENI DIAMETRO ORIGINALE DEI TAMBURI - Tamburo anteriore - Tamburo posteriore - Rettifica massima sul diametro - Falsa concentricita' mass TIPO DI GUARNITURE Spessore originale CILINDRETTI RUOTA CILINDRETTI RUOTE ANT. (con gommini di tenuta) φ del pistoncino CILINDRETTI RUOTE POST. (con scodellini) φ del pistoncino CILINDRO-MAESTRO Tipo φ del pistone Lunghezza asta di spinta Gioco d'attacco fra asta di spinta e pistone Liquido da impiegare Serraggio dado del serba- toio liquido freni		200 mm (7.874 ") 180 mm (7.087 ") 2 mm 0,1 mm FERODO 4 Z 4,5 mm LOCKHEED 28,5 mm (1 1/8 ") LOCKHEED-STOP 17,5 mm (11/16 ") LOCKHEED 20,6 mm (13/16 ") 123 mm 0,5 à 1 mm TOTAL 70 R3 3,5 à 4,5 m.kg (25 to 33 ft lbs)			

FREINS - BREMSEN - BRAKES - FRENOS - FRENI
(suite) (Forts.) (continued) (continuación) (seguito)

MAITRE CYLINDRE - HAUPTBREMSZYLINDER - MASTER CYLINDER - BOMBA DE FRENOS - CILINDRO MAESTRO



A. 45-8

3 bis					2 CV 4 - 2 CV
FREINS (suite)	BREMSEN (Forts.)	BRAKES (continued)	FRENOS (continuación)	FRENI (seguito)	
COTES	MASSE	DIMENSIONS	COTAS	QUOTE	
Hauteur de pédalier	Pedalhöhe	Height of pedal	Altura de soporte de pedal	Altezza della pedaliera	$L = 131 \pm 5 \text{ mm}$
Garde à la pédale de frein	Spiel am Pedal	Brake pedal clearance	Carrera libre del pedal de freno	Gioco al pedale del freno	1 à 5 mm
Allumage de la lampe de stop pour une course maxi de :	Max. Weg des Pedals bis zum Aufleuchten des Stopplichtes :	Illumination of brake light for max. movement of :	Encendido de la luz de stop para una carrera máxi. de :	Accensione lampada dello stop con una corsa massima di :	10 mm
Retrait de la garniture des raccords à l'extrémité du tube	Rückstand der Dichtungsgarnitur am Ende des Rohres	Inset of sleeve-seal from end of tube	Retracción de la quarnición de los racores a la extremidad del tubo	Rientranza della quarnizione dei raccordi all'estremità del tubo	2 mm
Retrait de la garniture d'étanchéité par rapport à la collerette d'appui du roulement (tambours arrière)	Rückstand der Dichtungsgarnitur im Verhältnis zum Auflagebund des Kugellagers. (Hintere Trommel)	Inset of seal from thrust collar of bearing (rear drums)	Retracción de la quarnición de estanqueidad con relación al collarín de apoyo del rodamiento (tambores traseros)	Rientranza della quarnizione di tenuta rispetto al collarino d'appoggio del cuscinetto (tamburi post)	$1 + 0,5 \text{ mm}$ 0
COUPLES DE SERRAGE	ANZUGSMOMENTE	TIGHTENING TORQUES	PARES DE APRIETE	COPPIE DI SERRAGGIO	
Ecrous de fixation de plateau de frein avant	Muttern der vorderen Bremsankerplatte	Nuts securing front brake back plate	Tuercas de fijación del plato de freno delantero	Dadi di fissaggio piatti portaceppi freno ant.	3,8 à 4,2 m.kg (27 to 39 ft lbs)
Ecrou de roulement avant d'arbre de différentiel	Muttern der Differentialwellenlager	Nut on front bearing of differential shaft	Tuerca del rodamiento delantero de eje de diferencial	Dado del cuscinetto ant. del semiasse	10 à 12 m.kg (72 to 87 ft lbs)
Ecrou de blocage de roulement de moyeu arrière	Muttern der hinteren Nabe	Nut locking rear hub bearing	Tuerca de blocage de rodamiento de buje trasero	Dado di bloccaggio cuscinetto del mozzo post.	27 à 30 m.kg (195 to 217 ft lbs)
Bague écrou de blocage de roulement de moyeu arrière	Ringmutter zur Blockierung des hinteren Radnabenlagers	Shrouded nut locking rear hub bearing	Casquillo tuerca de blocage de rodamiento de buje trasero	Ghiera di bloccaggio cuscinetto del mozzo post,	15 à 20 m.kg (108 to 145 ft lbs)
Raccords des tubes d'alimentation de freins	Anschluss der Bremsleitungen	Screwed unions on brake feed pipes	Racores de tubos de alimentación de frenos	Raccordi dei tubi di alimentazione dei freni	0,6 à 0,8 m.kg (4,3 to 5,8 ft lbs)

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	A. 510-00 A. 510-1 a A. 532-0 A. 532-1	2 CV (AZA) : 19-2-1970 → 2 CV 4 (AZ. A2) } 2 CV 6 (AZ. KA) } 19-2-1970 →
ELEMENTS DE CHARGE - STROMAGGREGATE - BATTERY & CHARGING - ELEMENTOS DE CARGA - ELEMENTI DI CARICA BATTERIE - BATTERIE - BATTERY - BATERIA - BATTERIA					
			2 CV (AZA) : 6 Volts	2 CV (AZA) } 12 Volts } option Auf Wunsch option opción opzione	2 CV 4 } 2 CV 6 } 12 Volts
CAPACITE - KAPAZITÄT - CAPACITY - CAPACIDAD - CAPACITA' TYPE FULMEN TYP TEM TYPE TUDOR TIPO DININ TIPO STECO			56 AH AS 1 M1 B 3 T 4 6 RP 11	30 AH AS 209 1663 6 DH 3 12 RA 7	
2 CV AZA	DYNAMO - LICHTMASCHINE - DYNAMO - DINAMO - DINAMO -				6 VOLTS 150 W
MARQUE - HERSTELLER - MAKE - MARCA - MARCA				DUCELLIER	PARIS-RHÔNE
REFERENCE - MARKIERUNG - REFERENCE - REFERENCIA - RIFERIMENTO				7276 G	G 11 - R 111
⌀ du collecteur (après rectification) - Vitesse d'amorçage (à froid sous 6,5 v) Débit sous 6,5 v	⌀ des Kollektors (nach Abdrehen) - Leistungsbeginn (i. kalt. Zustand 6,5 v) Leistung 6,5 v	⌀ of commutator (after skimming) - Cut in speed (cold at 6,5 v) Output at 6,5 v	⌀ colector (después rectificación) - Velocidad de cebado (en frío, bajo 6,5 v) Carga bajo 6,5 v	⌀ del collettore (dopo rettifica) - Velocità d'innescio (a freddo sotto 6,5 v) Erogazione sotto 6,5 v	52,5 mm MINI 1350 tr/min { 12 A à 1800 tr/min { 21 A à 2200 tr/min
					51 mm MINI 1200 tr/min { 13 A à 1600 tr/min { 25 A à 2200 tr/min

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 551

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

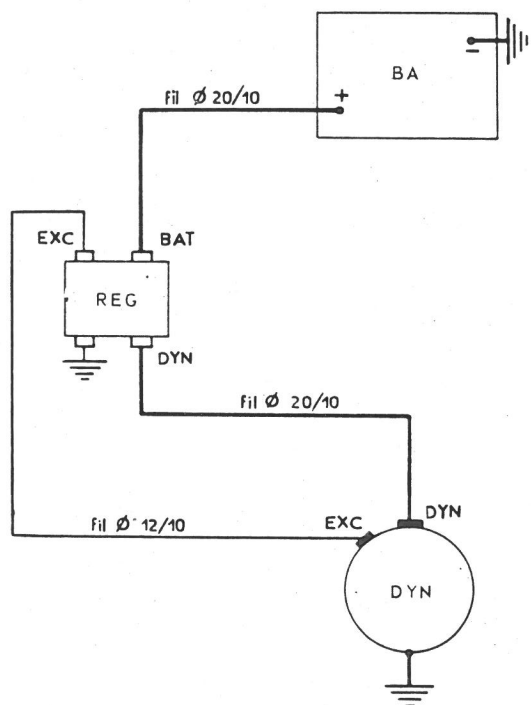
A. 532-0
A. 535-0
AYB. 535-0
AYB. 532-3
AYB. 510-1

2 CV (AZA) : 19-2-1970
2 CV 4 (AZ. A2) } 19-2-1970
2 CV 6 (AZ. KA)

CIRCUIT DE CHARGE
SCHALTSCHHEMA
CHARGING CIRCUIT

CIRCUITO DE CARGA
CIRCUITO DI CARICA

A. 53-26



BA	Batterie	Batterie	Battery	Bateria	Batteria
DYN	Dynamo	Lichtmaschine	Dynamo	Dinamo	Dinamo
EXC	Excitation	Erregung	Excitation	Excitación	Eccitazione
REG	Regulateur	Regler	Regulator	Regulador	Regolatore

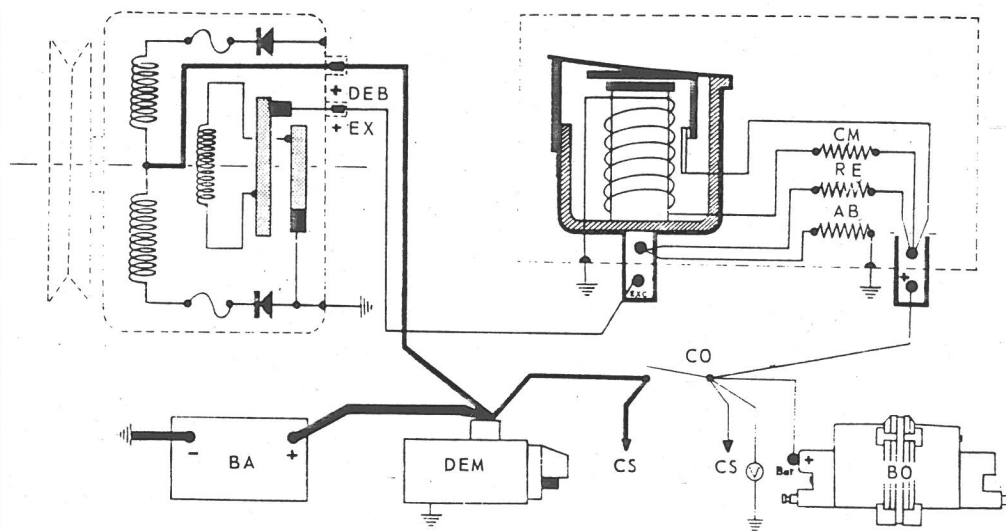
ALTERNATEUR
WECHSELSTROMLICHTMASCHINE
ALTERNATOR

ALTERNADOR
ALTERNATORE

REGULATEUR
REGLER
REGULATOR

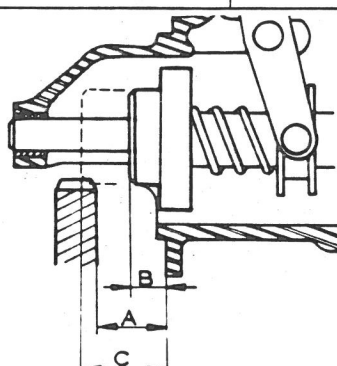
REGULADOR
REGOLATORE

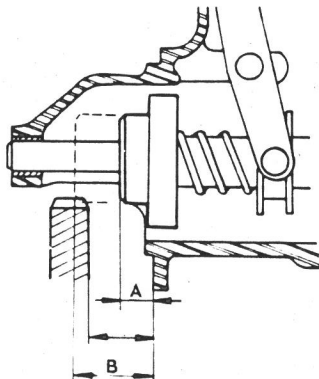
A. 53-28



AB	Absorption	Abschaltung	Absorption	Absorción	Assorbimento
BA	Batterie	Batterie	Battery	Bateria	Batteria
BO	Bobine	Zündspule	Coil	Bobina	Bobina
CM	Compensation	Angleichung	Balancing	Compensación	Compensazione
CO	Contact all.	Zündkontakt	Ignition switch	Contacto encendido	Contatto accens.
CS	Consommateurs	Verbraucher	Circuits	Servicios	Apparecchiature
DEB	Débit	Leistung	Output	Carga	Erogazione
DEM	Démarrreur	Anlasser	Starter motor	Arranque	Motorino d'avv.
EX	Excitation	Erregung	Excitation	Excitación	Eccitazione
RE	Réglage	Regulierung	Regulation	Reglaje	Regolazione

3	ALTERNATEUR - WECHSELSTROMLICHTMASCHINE - ALTERNATOR - ALTERNADOR - ALTERNATORE -										12 VOLTS 28A	
MARQUE - HERSTELLER - MAKE - MARCA - MARCA					DUCELLIER			PARIS-RHÔNE				
REFERENCE - MARKIERUNG - REFERENCE - REFERENCIA - RIFERIMENTO					7532 B			A 11 M 6				
Puissance nominale Vitesse d'amorçage Débit sous 14 V.	Nominalleistung Ladebeginn Leistung bei 14 V	Nominal output Cut-in speed Output at 14 V	Potencia nominal Velocidad de cebado Carga bajo 14 V	Potenza nominale Velocità d'innescio Erogazione sotto 14 V	400 W 1400 tr/mn 6 A à 1900 tr/mn 22 A à 4200 tr/mn 28 A à 8000 tr/inn							
REGULATEUR - REGLER - REGULATOR - REGULADOR - REGOLATORE					2 CV (AZA) : 6 Volts			2 CV (AZA) 12 Volts		2 CV 4 2 CV 6 } 12 V		
MARQUE - HERSTELLER - MAKE - MARCA - MARCA					DUCELLIER	PARIS- RHÔNE	CIBIE	DUCELLIER	DUCEL- LIER	PARIS- RHÔNE		
REFERENCE - MARKIERUNG - REFERENCE - REFERENCIA - RIFERIMENTO					8325 A	XT 212	D 67	7302 H	8347 C	AYB 213		
Tension de conjonction (à froid) Tension de disjonction Courant de retour (à froid) REGULATION (à froid) Vitesse de rotation Elément limiteur d'intensité Elément régulateur de tension * Inférieure de 1 volt au moins à la tension de conjonction	Einschaltspannung (i. kalten Zustand) Abschaltspannung Rückstrom (i. kaltem Zustand) REGULIERUNG (in kalt.Zust.) Drehzahl Stromregelungs-element Spannungsregelungs-element * Mindestens 1 Volt niedriger als die Einschaltspannung	Cut-in voltage (cold) Cut-out voltage Reverse current (cold) REGULATION (cold) Speed of rotation Current regulation Voltage regulation * At least 1 volt lower than the cut-in voltage	Tensión de conjunción (en frío) Tensión de disyunción Corriente de retorno (en frío) REGULACION (en frío) Velocidad de rotación Elemento limitador de intensidad Elemento regulador de tensión * Inferior de 1 voltio por lo menos a la tensión de conjunción	Tensione di congiunzione (a freddo) Tensione di disgiunzione Corrente di ritorno (a freddo) REGOLAZIONE (a freddo) Velocità di rotazione Elemento limitatore d'intensità Elemento regolatore di tensione * Inferiore di 1 volt come minimo alla tensione di congiunzione	6 à 6,5 V * 7 A sous 6 V 3500 tr/mn 23 à 25A pour 6,6V 7,1 à 7,5 V pour 4 A 6,9 à 7,3 V pour 18 A		3 à 7 A sous 6 V 3500 tr/mn 7,3 à 7,7 V pour 5 A 7,1 à 7,5 V pour 18 A	12 à 13,5 V * 5 A sous 13 V 19 à 22 A pour 13,2 V 14 à 14,9 V pour 5 A 13,5 à 14,4 V pour 17 A	12 à 13 V * 5900 tr/mn 14 à 14,6 V pour 15A			

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE		N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI		A - 510 - 1 a A - 533 - 0 A - 533 - 1		2 CV (AZA) : 19-2-1970 →	
DEMARREUR - ANLASSER - STARTER - MOTOR DE - MOTORINO MOTOR ARRANQUE D'AVVIAMENTO						6 VOLTS			12 VOLTS
MARQUE - HERSTELLER - MAKE - MARCA - MARCA						DUCELLIER	PARIS-RHÔNE	ISKRA	DUCELLIER
REFERENCE - MARKIERUNG - REFERENCE - REFERENCIA - RIFERIMENTO						6112 A	D 8 L 38	Z C 4	6174 A
Type * Intensité absorbée au lancement Consommation à puissance maxi. Puissance maxi. Jeu latéral induit φ collecteur (mini après rectification) = Positionnement du démarreur Réglage du lanceur	Typ * Stromaufnahme b. Anlassen Max. Stromaufnahme Max. Leistung Spiel d. Ankers(axial) φ des Kollektors nach Abdrehen) = Prüfmasse des Anlassers Prüfmasse des Ritzels	Type * Starting current Consumption at max. out put Maximum power Armature end float Commutator φ (min. after skimming) = Positioning starter motor	Tipo * Intensidad absorbida en el lanzamiento Consumo a potencia máxi. Potencia máxi. Juego lateral inducido φ colector (míni.des- pués de rectificación) = Posición del motor de arranque Reglaje del lanzador (bendix)	Tipo * Intensità assorbita all'avviamento Consumo a potenza massima Potenza massima Gioco assiale indotto φ collettore (minimo dopo rettifica) = Posizionamento del motorino d'avviamento Regolazione del di- spositivo d'imbocco	70 à 90 A 200 A 0,50 Ch (hp) 0,5 mm 31,5 mm A = 24 mm B = 19,7 mm C = 31,7 mm	70 à 90 A 180 A 0,55 Ch (hp) 0,5 mm 35,5 mm A = 24 mm B = 21 mm C = 31,7 mm	70 à 90 A 32 mm	80 à 100 A 30,5 mm	
* TYPE = A commande positive TYP = Serienmässig, mech. TYPE = Pré-engaged TIPO = De mando positivo TIPO = A comando positivo					 A. 53-27				

1 bis	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE		N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI		AYB. 533-0 AYB. 533-1 AYB. 533-3		2 CV 4 (AZ.A2) 2 CV 6 (AZ.KA)		19-2-1970 →	
DEMARREUR - ANLASSER - STARTER MOTOR - MOTOR DE ARRANQUE - MOTORINO D'AVVIAMENTO								12 VOLTS			
MARQUE - HERSTELLER - MAKE - MARCA - MARCA								DUCELLIER		PARIS-RHÔNE	
REFERENCE - MARKIERUNG - REFERENCE - REFERENCIA - RIFERIMENTO								6202 A		D 8 E 99	
TYPE*	TYP *	TYPE*	TIPO *	TIPO*							
Intensité absorbée au lancement	Stromaufnahme b. Anlassen	Starting current	Intensidad absorbida en el lanzamiento	Intensità assorbita all'avviamento					70 A		
Consommation à puissance maxi	Max. Stromaufnahme	Consumption at max out put	Consumo a potencia máxi.	Consumo a potenza massima					150 A		
φ collecteur (mini après rectification)	φ des Kollektors nach Abdrehen	Commutator φ (min. after skimming)	φ Colector (mini.des- pués de rectificación)	φ Colletore (minimo dopo rettifica)				31 mm		34,5 mm	
Réglage du lanceur	Einstellung des Anlasserritzels	Pinion settings	Reglaje del lanzador	Regolazione del di- spositivo d'imbocco				{ A = 19,7 mm B = 31,7 mm		{ A = 21 mm B = 31,7 mm	
* TYPE : à commande positive à solénoïde TYP : Serienmässig, mech. mit Magnetschalter TYPE : Pre-engaged with Solenoïde-starter TIPO : A mando positivo de solenoïde TIPO : A comando positivo a solenoïde  A. 53-27											

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	A. 560-1	2 CV (AZA) 2 CV 4 (AZ.A2) 2 CV 6 (AZ.KA)	19-2-1970 19-2-1970	 
---	---	--------	--	----------	--	------------------------	---

ESSUIE-GLACE - SCHEIBENWISCHER - WINDSCREEN WIPER - LIMPIAPARABRISA - TERGICRISTALLO

					2 CV (AZA) : 6 Volts	2 CV (AZA) * 2 CV 4 2 CV 6	12 Volts
Constructeur	Hersteller	Maker	Constructor	Costruttore	S.E.V. Marchal	S.E.V. Marchal	
Moteur	Motor	Motor	Motor	Motorino	{ TYPE - TIPO TYP - TIPO TYPE -	{ TYPE - TIPO TYP - TIPO TYPE -	56
Référence	Markierung	Reference	Referencia	Riferimento	96 2280	96 2290	
Entr'axes tringle de commande à chape (côté gauche)	Länge zwischen Gestänge (und Gabelstück (links)	Centres of fork control linkage (left hand)	Entre eje varilla de mando chapa (lado izquierdo)	Interasse tiranteria di cdo (lato sinistro)	195 mm	195 mm	
Entr'axes tringle de commande (côté droit)	Länge zwischen Gestänge (rechts)	Control linkage centres (right hand)	Entre ejes varilla de mando (lado derecho)	Interasse tiranteria di cdo (lato destro)	175 mm	175 mm	
Fin de course des balais (par rapport à la bordure inférieure du pare-brise)	Abstand der Wischerblätter vom unteren Rand der Windschutzscheibe	End of blade travel (in relation to lower edge of windscreen)	Fin de carrera de las escobillas con relación al borde inferior del parabrisa)	Fine corsa delle spazzole (rispetto al bordo inferiore del parabrezza)	50 + 5 0 mm	50 + 5 0 mm	
* en option	* auf Wunsch	* options	* a opción	* in opzione			

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	A-510-1. a	2 CV (AZA) : 19-2-1970 →
TABLEAU DES LAMPES - TABELLE DER GLÜHBIRNEN - BULB TABLE - CUADRO DE LAMPARAS - PROSPETTO DELLE LAMPAD					
- DESIGNATION - DESIGNACION - BEZEICHNUNG - DENOMINAZIONE - FOR USE IN -					MONTAGE DE L'INSTALLATION 6 VOLTS 6 VOLT - ANLAGE 6 VOLTS - INSTALLATION MONTAJE DE LA INSTALACION - 6 VOLTIOS MONTAGGIO DELL'IMPIANTO ELETTRICO 6 V
					TYPE DE LAMPES - TIPO DE LAMPARAS STCK. GLÜHBIRNENTYP - TIPO DI LAMPADA
					NB TYPE OF BULBS
PHARE - CODE	SCHEINWERFER ABBLENDLICHT	MAIN / DIP	CARRETERA CRUCE	ABBAGLIANTI ANABBAGLIANTI	2 BA - 21 d - 6 V - 36 / 36 W
CLIGNOTANTS FEUX DE STOP	BLINKER STOPPLICHT	FLASHERS STOP - LIGHTS	INTERMITENTES PILOTOS de FRENO	LAMPEGGIATORI STOP	6 BA - 15 S - 6 V - 15 W
LANTERNES AV	STANDLICHT VORN	SIDE LAMPS FRONT	POBLACION	LUCI DI POSIZIONE ANT.	2 NAVETTE - NAVETA SOFITTE - NAVETTA 6 V.4 W FESTOON -
LANTERNES AR ECLAIRAGE PLAQUE DE POLICE ECLAIRAGE TABLEAU	STANDLICHT HINTEN NR. SCHILD UND ARMATUREN- BELEUCHTUNG	REAR LAMP NUMBER PLATE LAMP PANEL LAMP	PILOTOS TRASEROS ALUMBRADO PLA- CA DE MATRICULA ALUMBRADO CUADRO DE ABORDO	LUCI DI POSIZ. POST. ILLUMINAZ. TARGA ILLUMINAZIONE CRUSCOTTO	3 BA - 9 S - 6 V - 4 W
VOYANT DE CHARGE	LADEKONTROLL- LEUCHTE	BATTERY CHARGE INDICATOR LAMP	CONTROL de CARGA	SPIA DI CARICA	1 BA - 9 S - 12 V - 1,2 W

1 bis	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AZKA. 510-1 a	2 CV 4 (AZ.A2) 2 CV 6 (AZ.KA)	19-2-1970 →
-------	--	--------	---	---------------	----------------------------------	-------------

TABLEAU DES LAMPES - TABELLE DER GLÜHBIRNEN - BULB TABLE - CUADRO DE LAMPARAS - PROSPETTO DELLE LAMPADE

MONTAGE DE L'INSTALLATION 12 VOLTS
12 VOLT - ANLAGE
12 VOLTS - INSTALLATION
MONTAJE DE LA INSTALACIÓN 12 VOLTIOS
MONTAGGIO DELL'IMPIANTO ELETTRICO 12 V

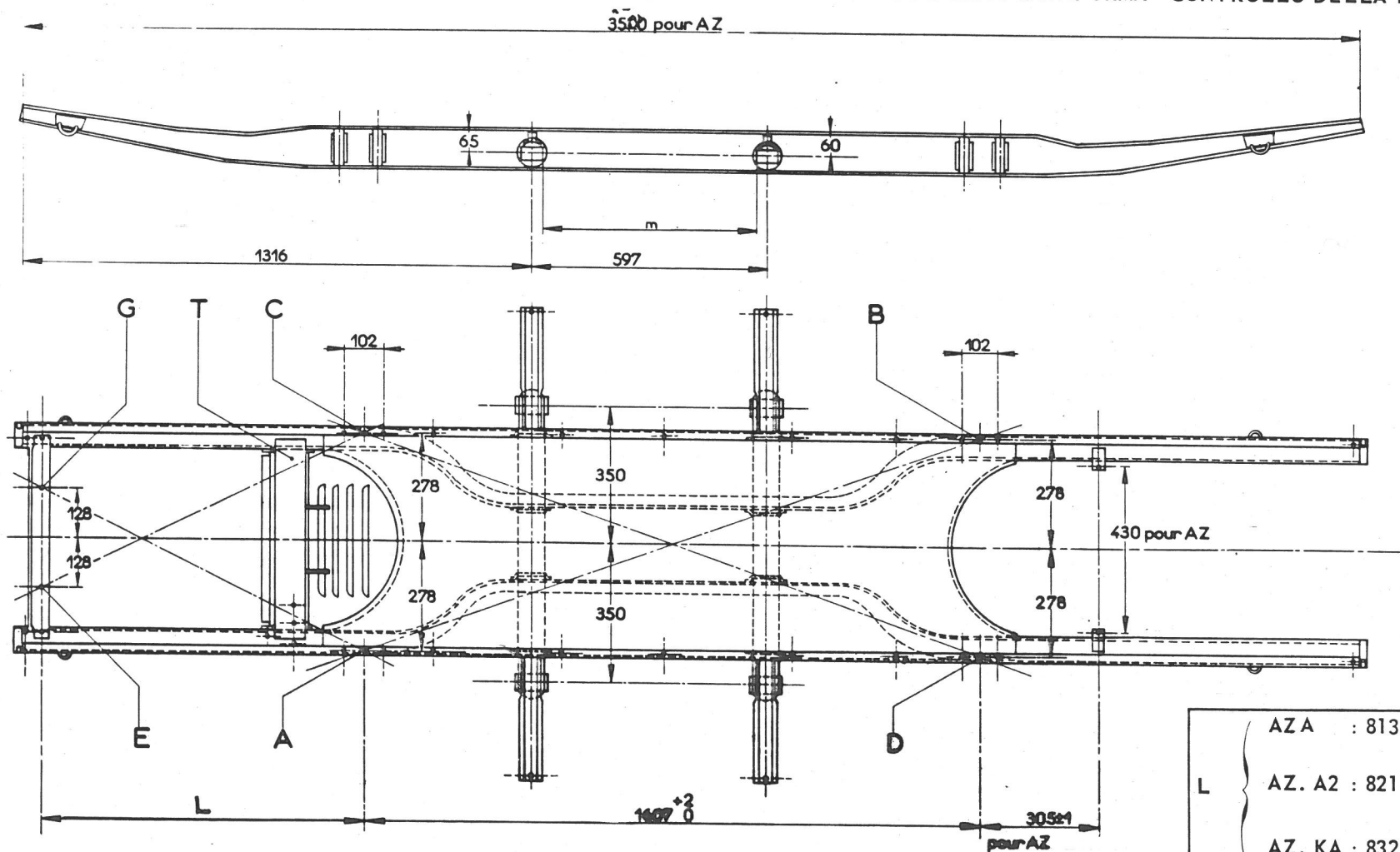
DESIGNATION - BEZEICHNUNG - FOR USE IN - DESIGNACIÓN - DENOMINAZIONE

TYPE DE LAMPES - GLÜHBIRNENTYP - TYPE OF BULBS -
TIPO DE LAMPARAS - TIPO DI LAMPADA

Phare-code	Scheinwerfer Abblendlicht	Main / Dip -	Carretera cruce	Abbaglianti Anabbaglianti	Nb	
Clignotants	Blinker	Direction indicators	Intermitentes	Lampeggiatori	4	P 45 + 41 - 45/40 W
Lanternes AV	Standlicht vorn	Side lights front	Población	Luci di posizione ant.	2	BA 9 S tube 4 W
Lanternes AR et stop	Standlicht hinten Stopplicht	Rear lights Brake lights	Pilotos traseros Pilotos de freno	Luci di posiz. post. Stop	2	P 25/2 bifil 21/5 W
Eclairage plaque de police	Nr.-Schild und	Number plate light	Alumbrado Placa de matrícula	Illuminazione targa	2	R 19/5 - 5 W
Eclairage tableau	Armaturen Beleuchtung	Panel lamp	Alumbrado Cuadro de abordo	Illuminazione cruscotto	1	BA 9 S tube 4 W
Voyant de pression d'huile (AZKA)	Öldruckanzeige (AZKA)	Warning lamp of oil pressure charge (AZKA)	Control de presión aceite (AZKA)	Spia di pressione olio (AZKA)	1	BA 9 S - 1,5 W
Plafonnier	Innenleuchte	Ceiling light	Luz interior	Plafoniera	1	BA 15 S - 7 W

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	A - 721-0	2 CV (AZA) : 19.2.1970 → 2 CV 4 (AZ.A2) } 19.2.1970 → 2 CV 6 (AZ.KA) }
CHASSIS Plateforme constituée par 2 longerons reliés entre eux par des entretoises et des planchers LONGERONS { HAUTEUR LARGEUR EPAISSEURS DES TOLES Longerons extérieurs Longerons intérieurs Plancher supérieur Plancher inférieur Entretoise PORTE A FAUX DU CHAS- SIS NON CARROSSE : - vers l'avant - vers l'arrière Longueur du chassis non carrossé toutes saillies comprises Largeur du chassis non carrossé toutes saillies comprises	FAHRGESTELL Plattform mit 2 Holmen zu- sammengeschweisst mit Traversen und Bodenblech. HOLME { HÖHE BREITE BLECHSTÄRKEN Aussere Holme Innere Holme Oberes Bodenblech Unteres Bodenblech Traverse ÜBERHANG DES RAHMENS OHNE AUFGEBAUTE KA- ROSSERIE : - Vorn - Hinten Länge des Rahmens (ohne Karosserie) einschl. Über- stände Breite des Rahmens (ohne Karosserie) einschl. Über- stände	CHASSIS Platform made up of 2 side- members joined with distan- ce pieces and floor panels SIDEMEMBERS { HEIGHT WIDTH THICKNESS OF SHEETS Outer sidemembers Inner sidemembers Upper floor Lower floor Distance pieces OVERHANG OF CHASSIS WITHOUT BODY : - towards the front - towards the rear Overall length of chassis without body Overall width of chassis without body including projections	CHASIS Plataforma constituida por 2 largueros conectados en- tre ellos por traviesas y planchas LARGUEROS { ALTURA ANCHO ESPESOR DE LAS CHAPAS Largueros exteriores Largueros interiores Plancha superior Plancha inferior Traviesa LONGITUD DE LOS LAR- GUEROS FUERA DE LA BASE DE LA PLATAFORMA - hacia adelante - hacia atrás Longitud del chasis todos los salientes comprendidos Ancho del chasis todos los salientes comprendidos	TELAIO Piattaforma costituita da due longheroni collegati da distanziali e da pianali LONGHERONI { ALTEZZA LARGHEZZA SPESSORE LAMIERE Longheroni esterni Longheroni interni Pianale superiore Pianale inferiore Distanziale SBALZO DEL TELAIO NON CARROZZATO : - anteriore - posteriore Lunghezza del telaio non carrozzato comprese tutte le sporgenze Larghezza del telaio non carrozzato comprese tutte le sporgenze	106 mm 60 mm

CONTROLE D'UNE PLATE-FORME - KONTROLLE DES RAHMENS - CHECKING A PLATFORM - CONTROL DE UNA PLATAFORMA - CONTROLLO DELLA PIATTAFORMA



A. 72-58

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	A - 000	2 CV (AZA) : 19.2.1970 →
---	--	--------	---	---------	--------------------------

PNEUMATIQUES - REIFEN - TYRES - NEUMATICO - PNEUMATICI

PRESSION DE GONFLAGE LUFTDRUCK INFLATION PRESSURE	PRESIONES DE INFLADO PRESSIONI DI GONFIAGGO	EN KG/cm ²	AVANT VORN FRONT	DEL. ANT.	ARRIERE HINTEN REAR	TRAS. POST.	SECOURS RESERVERAD SPARE	REPUESTO SCORTA
	125 - 380 X		1,250 (18 psi)		1,400 (20 psi)		1,600 (23 psi)	
	135 - 380		1,200 (17 psi)		1,100 (16 psi)		1,300 (19 psi)	
	(EXPORT) 135 - 380 X		1,250 (18 psi)		1,400 (20 psi)		1,600 (23 psi)	

CAPACITES	FÜLLMENGEN	CAPACITIES	CAPACIDADES	CAPACITÀ	
- Réservoir d'essence - Carter moteur = entre mini et maxi - après démontage des couvre-culasses - Boîte de vitesses - Freins	- Kraftstoffbehälter - Motorgehäuse = Zwischen mini und maxi - Nach Abbau des Zylinderkopfdeckels - Getriebe - Bremsen	- Fuel tank - Engine sump = between mini and maxi - after removal of cyl head cover - Gearbox - Brakes	- Depósito de gasolina - Cáster motor = entre míni. y máxi. - después desmontaje tapas culatas - Caja de cambio - Frenos	- Serbatoio carburante - Carter motore = tra minimo e massimo - dopo smontaggio dei coperchi testata - Scatola cambio - Freni	20 L (4 1/2 Gall. imp) 2 L (3 1/2 pts imp) 0,5 L (7/8 pts imp) 2,3 L (4 pts imp) 0,9 L (1.6 pts imp) 0,5 L (7/8 pt imp)
LUBRIFIANTS : Huile moteur Huile boîte de vitesses Graisse à cardans Graisse à roulements Liquide freins	SCHMIERSTOFFE Motoröl Getriebeöl Abschmierfett Kugellagerfett Bremsflüssigkeit	LUBRICANTS Engine oil Gearbox oil Transmission grease Bearing grease Hydraul. brake fluid	LUBRIFICANTES Aceite motor Aceite caja de cambio Grasa de transmisiones Grasa de rodamientos Líquido de frenos	LUBRIFICANTI Olio motore Olio scatola cambio Grasso per guanti cardanici Grasso per cuscinetti Liquido per freni idraul.	TOTAL Altigrade GT spéciale autoroute 20 W/40 TOTAL EP 80 TOTAL MULTIS TOTAL ROULEMENT TOTAL 70 R3

1 bis	MAN L DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE		N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI		AZ. A2-000 AZ. KA-000	2 CV 4 (AZ.A2) 2 CV 6 (AZ.KA)		19.2.1970 →				
PNEUMATIQUES - REIFEN - TYRES - NEUMATICO - PNEUMATICI													
PRESSION DE GONFLAGE LUFTDRUCK INFLATION PRESSURE		PRESIONES DE INFLADO PRESSIONI DI GONFIAGGIO		en kg/cm ²	AVANT VORN FRONT	DEL. ANT.	ARRIERE HINTEN REAR	TRAS. POST.	SECOURS RESERVERAD SPARE	REPUESTO SCORTA			
		125 - 380 X			1,250 (18 psi)			1,800 (26 psi)		2,000 (29 psi)			
		135 - 380 X		1,200 (17 psi)			1,400 (20 psi)		1,600 (23 psi)				
CAPACITES - Réservoir essence - Carter moteur : - entre mini et maxi - après démontage des couvre-culasses - Boîte de vitesses - Freins		FÜLLMENGEN - Kraftstoffbehälter - Motorgehäuse : - Zwischen mini und maxi - Nach Abbau der Zylinderkopfdeckel - Getriebe - Bremsen		CAPACITIES - Fuel tank - Engine sump : - between mini and max. - after removal of cyl. head cover - Gearbox - Brakes		CAPACIDADES - Depósito de gasolina - Carter motor - entre mini y máxi - después desmontaje tapas culatas - Caja de cambio - Frenos		CAPACITA' - Serbatoio carburante - Carter motore : - fra minimo e massimo - dopo smontaggio dei coperchi testata - Scatola cambio - Freni		2 CV 4 20 L (4 1/2 gall imp) 2 L (3 1/2pts imp) 2,3 L (4 pts imp) TOTAL Altigrade GT Spéciale Autoroute 20 W/40 TOTAL EP 80 TOTAL Multis TOTAL roulement TOTAL 70 R 3		2 CV 6 20 L (5 1/2 gall. imp) (2,2 L (3,9pst imp) 0,5 L 2,5 L (4.4 pts imp) 0,9 L (1.6 pts imp) 0,5 L (7/8 pt imp)	
LUBRIFIANTS - Huile moteur - Huile boîte de vitesses - Graisse à cardans - Graisse à roulements - Liquide freins		SCHMIERSTOFFE - Motoröl - Getriebeöl - Abschmierfett - Kugellagerfett - Bremsflüssigkeit		LUBRICANTS - Engine oil - Gearbox oil - Transmission grease - Bearing grease - Hydraul. brake fluid		LUBRIFICANTES - Aceite motor - Aceite caja de cambio - Grasa de transmisiones - Grasa de rodamientos - Líquido de frenos		LUBRIFICANTI - Olio motore - Olio scatola cambio - Grasso per giunti cardanici - Grasso per cuscinetti - Liquido per freni idraul.					

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 551	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	A - 000 AZ. A2 - 000 AZ. KA - 000	2 CV (AZA) 2 CV 4 (AZ.A2) 2 CV 6 (AZ.KA)	19.2.1970 → 19.2.1970 →
GRAISSAGE - SCHMIERUNG - LUBRICATION - ENGRASE - LUBRICAZIONE ENTRETIEN - WARTUNG - MAINTENANCE - ENTRETENIMIENTO - MANUTENZIONE						
PERIODICITE SCHMIERABSTÄNDE SERV. INTERVALS PERIODICIDAD PERIODICITA'	OPERATIONS	ARBEITSVORGÄNGE	OPERATIONS	OPERACIONES	OPERAZIONI	LUBRIFIANTS ÖL UND SCHMIERMITTEL LUBRICANT LUBRICANTE LUBRICANTI
2 500 5000 10 000 20 000 1 500 3 000 4 000 1 000 Kms miles	Vidange moteur Niveau boîte de vitesses Axes de pivots d'essieu Mâchoires à coulisse (Transmission) Charnières de capot et de porte arrière Couteaux des bras de suspension Nettoyer la cartouche de filtre à air Vidange boîte de vitesses Cable d'embrayage Cable compteur Vérifier le fonctionnement du clapet de reniflard (contrôle de la dépression du carter moteur)	Motorölwechsel Getriebeölstand Achsschenkelbolzen Gleitstücke der Gelenkwellen Scharnierbolzen Motorhaube u.hint.Tür Kantenbolzen der Schwingarme Luftfilter reinigen Getriebeölwechsel Kupplungsseil Tachometerwelle Funktion Entlüfterventil prüfen (Kontrolle des Unterdruckes im Motorgehäuse)	Drain engine oil & refill Top-up gearbox Axle swivel pins Sliding splines (drive shafts) Hinges on bonnet and rear door Knife-edges on wheel arms Clean air filter element Drain gearbox oil & refill Clutch cable Speedometer cable Check breather valve (check vacuum in sump)	Cambio aceite motor Nivel Caja de cambio Ejes de pivote de mangueta Cartuchos de corredera (Transm.) Bisagras de capot y de puerta de maletero Cuchillos de los brazos de suspensión Limpieza del cartucho del filtro de aire Cambio aceite caja de cambio Cable de embrague Cable cuentakilómetro Verificar el funcionamiento de la válvula de reniflard (control de la depresión en el cárter motor)	Sostituzione olio motore Livello scatola cambio Perni dei pivots Manicotti scorrevoli (Trasmissione) Cerniere cofano e portello post Coltelli dei bracci di sospensione Pulizia cartuccia filtro aria Sostituzione olio scatola cambio Cavo frizione Cavo contachilometri Verificare il funzionamento della valvola dello sfiatoio (controllo della depressione nel carter motore)	TOTAL Altigrade GT spéciale autoroute 20W/40 TOTAL EP 80 TOTAL MULTIS TOTAL ROULEMENT TOTAL Altigrade GT spéciale autoroute 20W 40 TOTAL EP 80 TOTAL MULTIS TOTAL ROULEMENT